



Экономический и Социальный

Distr.  
GENERAL

E/1997/27  
E/CN.6/1997/9  
30 May 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД

КОМИССИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН О РАБОТЕ  
ЕЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

(10-21 марта 1997 года)

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
I. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ ИЛИ ДОВОДИМЫЕ ДО ЕГО СВЕДЕНИЯ .....	5
A. Проекты резолюций .....	5
I. Палестинские женщины .....	5
II. Согласованные выводы по важнейшим проблемным областям .....	7
B. Проекты решений .....	8
I. Возобновление мандата Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин .....	8
II. Функциональные комиссии .....	8
III. Доклад Комиссии по положению женщин о работе ее сорок первой сессии и предварительная повестка дня и документация сорок второй сессии Комиссии .....	9
C. Вопросы, доводимые до сведения Совета .....	10
1. Согласованные выводы .....	10
1997/1. Женщины и окружающая среда .....	11
1997/2. Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений .....	15
1997/3. Женщины и экономика .....	18
1997/4. Образование и профессиональная подготовка женщин .....	23
2. Резолюции и решения .....	28
Резолюция 41/1. Освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников в ходе вооруженных конфликтов, включая тех, кто впоследствии подвергся тюремному заключению .....	28

Резолюция 41/2.	Женщины пожилого возраста, права человека и развитие .....	29
-----------------	---	----

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
	Резолюция 41/3. Разработка проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин . . . . .	31
	Резолюция 41/4. Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов . . . . .	32
	Резолюция 41/5. Торговля женщинами и девочками . . . . .	34
	Резолюция 41/6. Учет гендерных аспектов в любой политике и во всех программах в системе Организации Объединенных Наций . . . . .	38
	Решение 41/101. Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин . . . . .	44
	Решение 41/102. Доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате . . . . .	45
II.	ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН . . . . .	46
III.	СООБЩЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН . . . . .	84
IV.	КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ 87	
V.	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ..	89
VI.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ	90
VII.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ . . . . .	91
	А. Открытие и продолжительность сессии . . . . .	91
	В. Участники . . . . .	91
	С. Выборы должностных лиц . . . . .	91

D.	Повестка дня и организация работы .....	92
E.	Консультации с неправительственными организациями .....	93

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
<u>Приложения</u>		
I.	Участники .....	94
II.	Перечень документов, представленных Комиссии на ее сорок первой сессии .....	98
III.	Доклад Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин .....	102

Глава I

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ  
СОВЕТОМ  
ИЛИ ДОВОДИМЫЕ ДО ЕГО СВЕДЕНИЯ

A. Проекты резолюций

1. Комиссия по положению женщин рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Палестинские женщины\*

Экономический и Социальный Совет,

с удовлетворением рассмотрев доклад Генерального секретаря о положении палестинских женщин и помощи им<sup>1</sup>,

ссылаясь на Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин, в частности на пункт 260, касающийся палестинских женщин и детей<sup>2</sup>, и на Пекинскую платформу действий, принятую на четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>3</sup>,

ссылаясь также на свою резолюцию 1996/5 и другие соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на Декларацию о ликвидации насилия в отношении женщин<sup>4</sup> в той ее части, которая касается защиты гражданского населения,

учитывая подписание в рамках ближневосточного мирного процесса Организацией освобождения Палестины и правительством Израиля в Вашингтоне, О.К., 13 сентября 1993 года

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 129-131.

<sup>1</sup> E/CN.6/1997/2, раздел II.A.

<sup>2</sup> Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

<sup>3</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (A/CONF.177/20 и Add.1), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>4</sup> Резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи.

Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению<sup>5</sup> и 28 сентября 1995 года Временного соглашения по Западному берегу и сектору Газа,

будучи обеспокоен сохраняющимся трудным положением палестинских женщин на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и тяжелыми последствиями продолжающейся незаконной деятельности Израиля по созданию поселений, а также неблагоприятными экономическими условиями и другими последствиями для положения палестинских женщин и их семей, вызванными частым закрытием и изоляцией оккупированной территории,

1. подчеркивает свою поддержку ближневосточного мирного процесса и необходимость полного осуществления уже достигнутых сторонами соглашений;

2. вновь подтверждает, что израильская оккупация остается одним из серьезнейших препятствий для улучшения положения палестинских женщин, достижения ими самостоятельности и их интеграции в процесс планирования развития их общества;

3. требует, чтобы Израиль, оккупирующая держава, в полной мере соблюдал положения и принципы Всеобщей декларации прав человека<sup>6</sup>, Положений, прилагаемых к IV Гаагской конвенции от 18 октября 1907 года<sup>7</sup> и Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года<sup>8</sup> в целях защиты прав палестинских женщин и их семей;

4. призывает Израиль оказать содействие возвращению всех палестинских женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц в их дома и к их имуществу на оккупированной палестинской территории во исполнение соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций;

5. настоятельно призывает государства-члены, финансовые организации системы Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и другие соответствующие учреждения активизировать свои усилия по оказанию финансовой и технической помощи палестинским женщинам в целях разработки проектов, отвечающих их нуждам, особенно в течение переходного периода;

6. просит Комиссию по положению женщин продолжать контролировать осуществление Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин, в частности пункта 260, касающегося палестинских женщин и детей, и Пекинской платформы действий, и принимать меры по их осуществлению;

---

<sup>5</sup> A/48/486-S/26560, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>7</sup> Carnegie Endowment for International Peace, The Hague Conventions and Declarations of 1899 and 1907 (New York, Oxford University Press, 1915).

<sup>8</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 75, No. 973, p. 287.

7. просит Генерального секретера продолжать следить за положением палестинских женщин и оказывать им помощь всеми доступными средствами и представить Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции.

## ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

### Согласованные выводы по важнейшим проблемным областям\*

#### Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 50/203 от 22 декабря 1995 года и 51/69 от 12 декабря 1996 года о последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и всестороннем осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий,

ссылаясь на резолюцию 1996/6 от 22 июля 1996 года Экономического и Социального Совета о последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в которой была утверждена многолетняя программа работы Комиссии по положению женщин в качестве основы для оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Платформы действий;

отмечая, что Комиссия по положению женщин на своей сорок первой сессии рассмотрела прогресс, достигнутый в осуществлении Платформы действий в важнейших проблемных областях: женщины и окружающая среда; участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений; женщины и экономика; и образование и профессиональная подготовка женщин, – и предложила пути и средства ускорения ее осуществления в этих четырех областях,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря по тематическим вопросам, находящимся на рассмотрении Комиссии<sup>9</sup>, и содержащиеся в нем рекомендации;

2. призывает правительства, учреждения и органы Организации Объединенных Наций и другие международные организации, неправительственные организации и гражданское общество сотрудничать в осуществлении стратегий, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин и на других проведенных в последнее время международных конференциях;

3. призывает также правительства, систему Организации Объединенных Наций и другие международные организации обеспечивать учет гендерных аспектов во всех своих стратегиях и программах и при этом поддерживать институциональные механизмы для проведения научных исследований и разработки методологий и инструментов учета гендерных вопросов в своей основной деятельности, а также для пропаганды равноправия мужчин и женщин и осуществления женщинами своих прав человека;

4. одобряет согласованные выводы Комиссии по положению женщин по таким вопросам, как женщины и окружающая среда, участие женщин в работе директивных органов и в процессе

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 176-177.

<sup>9</sup> E/CN.6/1997/3.



принятия решений, женщины и экономика, а также образование и профессиональная подготовка женщин<sup>10</sup>.

#### В. Проекты решений

2. Комиссия по положению женщин рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

#### ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ I

##### Возобновление мандата Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин\*

Экономический и Социальный Совет постановляет:

- а) возобновить мандат сессионной Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, чтобы она могла продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 1995/29 Совета от 24 июля 1995 года в течение сорок второй и сорок третьей сессий Комиссии по положению женщин;
- б) разрешить Рабочей группе заседать параллельно с Комиссией на ее сорок второй и сорок третьей сессиях;
- с) предложить представителю Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин присутствовать на этих заседаниях в качестве куратора.

#### ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II

##### Функциональные комиссии\*\*

Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание Программу действий, принятую Всемирной конференцией по правам человека<sup>11</sup>, Программу действий Всемирной встречи на

---

<sup>10</sup> Текст согласованных выводов см. в главе I, раздел C.1 ниже.

\* Ход обсуждения см. в главе IV, пункты 5-7.

\*\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 150-151.

<sup>11</sup> См. Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/27 (Part I), глава III.

высшем уровне в интересах социального развития<sup>12</sup> и Пекинскую платформу действий<sup>13</sup> и ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 50/227, 51/69, 51/118 и 51/202, касающиеся осуществления решений конференций Организации Объединенных Наций и роли функциональных комиссий в трехуровневом межправительственном процессе выполнения вышеупомянутых программ действий, постановляет сделать все возможное для обеспечения предотвращения дублирования в работе функциональных комиссий, занимающихся осуществлением решений конференций Организации Объединенных Наций.

### ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III

Доклад Комиссии по положению женщин о работе ее сорок первой сессии и предварительная повестка дня и документация сорок второй сессии Комиссии\*

Экономический и Социальный Совет принимает к сведению доклад Комиссии по положению женщин о работе ее сорок первой сессии и утверждает нижеизложенную предварительную повестку дня и документацию сорок второй сессии Комиссии.

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин:
  - a) обзор учета гендерных вопросов в основной деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций:

Документация

Доклад Генерального секретаря о принятых мерах и достигнутом прогрессе в последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в работе по учету гендерных вопросов в основной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций

Среднесрочный обзор общесистемного среднесрочного плана действий по улучшению положения женщин на 1996-2001 годы

- b) возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к проблемам, затрагивающим положение женщин или равенство мужчин и женщин;

---

<sup>12</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>13</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (A/CONF.177/20 и Add.1), глава I, резолюция 1, приложение II.

\* См. главу V.

- с) осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях;

Документация

Аналитический доклад Генерального секретаря о тематических вопросах, находящихся на рассмотрении Комиссии в соответствии с многолетней программой работы, включая в максимально возможной степени описание прогресса, достигнутого в области осуществления деятельности на национальном уровне, на основе имеющейся информации и статистических данных

Обобщающий доклад о планах правительств по осуществлению деятельности, основанный, в частности, на национальных планах действий и любых других источниках информации, уже имеющихся в системе Организации Объединенных Наций

4. Сообщения, касающиеся положения женщин.

Документация

Списки конфиденциальных и неконфиденциальных сообщений, касающихся положения женщин

5. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, включая разработку проекта факультативного протокола к Конвенции.
6. Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии.
7. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии.

С. Вопросы, доводимые до сведения Совета

3. Внимание Совета обращается на представленный Председателем Комиссии текст, касающийся последующих действий по согласованным выводам 1996/1 Экономического и Социального Совета (см. главу II, пункт 178).

1. Согласованные выводы

4. До сведения Совета также доводятся нижеследующие согласованные выводы Комиссии:

Согласованные выводы 1997/1. Женщины и окружающая среда\*

1. На недавно проведенных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций, в частности на четвертой Всемирной конференции по положению женщин и на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 152-161.

подчеркивалось, что необходимо признать и поддержать вклад женщин в экономическое развитие, социальное развитие и охрану окружающей среды, которые являются взаимодополняющими компонентами устойчивого развития, и что следует более четко определить гендерные аспекты в области природопользования. Кроме того, до тех пор, пока вклад женщин не получит признания и поддержки, обеспечение устойчивого развития будет трудно выполнимой целью.

2. В ходе пятилетнего обзора и оценки результатов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которые выходят за рамки представления о женщинах как одной из основных групп, основной упор необходимо делать на учет гендерной проблематики при разработке и осуществлении всех законодательных актов, политики и программ в целях обеспечения равноправия мужчин и женщин, принимая при этом во внимание Пекинскую платформу действий<sup>13</sup> и результаты других глобальных конференций.

3. При разработке и осуществлении экологических программ и политики, в том числе тех из них, которые касаются осуществления Повестки дня на XXI век<sup>14</sup> и Пекинской платформы действий на национальном и местном уровнях, все ответственные участники должны обеспечивать в полной мере учет гендерной проблематики посредством разработки и применения аналитических средств и методов гендерного анализа. Необходимо обеспечить функционирование механизмов контроля и отчетности для оценки процесса актуализации гендерной проблематики и его последствий.

4. Комиссия по устойчивому развитию должна учитывать гендерную проблематику в своей дальнейшей работе, обеспечивая при этом должное понимание неодинакового воздействия политики и программ в области устойчивого развития на женщин и мужчин и эффективное решение этой проблемы.

5. Ко всем ответственным участникам обращена просьба придерживаться последовательного, скоординированного и основанного на принципах сотрудничества подхода к учету гендерной проблематики в области устойчивого развития в рамках отношений между государственными министерствами и департаментами и на международном уровне, между учреждениями, фондами и органами Организации Объединенных Наций и другими международными учреждениями.

6. Все ответственные участники должны оказывать поддержку активному участию женщин на равных с мужчинами условиях в процессе устойчивого развития на всех уровнях, включая участие в процессе принятия решений по финансовым и техническим вопросам в рамках соответствующих законодательных и/или административных положений.

7. Правительства должны обеспечить, чтобы политика либерализации торговли и инвестиций дополнялась эффективной социальной и экологической политикой, в полной мере учитывающей гендерную проблематику, с тем чтобы обеспечить полное распределение благ развития среди всех слоев общества и не допустить ухудшения состояния окружающей среды.

8. Женщины и мужчины как потребители должны иметь более полное представление о своих возможностях в плане проявления экологической сознательности путем применения таких мер, как

---

<sup>14</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

внедрение маркировки о соответствии экологическим требованиям, которая доступна для понимания всех потребителей независимо от их возраста и уровня грамотности, и рециркуляция отходов на местном уровне.

9. Необходимо активизировать учитывающие гендерную специфику исследования по вопросу о воздействии загрязняющих окружающую среду веществ и других вредных веществ, включая воздействие на репродуктивное здоровье мужчин и женщин, и проследить их связь со случаями раковых заболеваний у женщин. Полученные выводы должны получить широкое распространение с учетом результатов исследований по вопросу об осуществлении национальной политики и программ. Вместе с тем отсутствие полных научных данных не должно являться основанием для того, чтобы отложить принятие мер, которые могут предотвратить нанесение ущерба здоровью человека.

10. Активное участие женщин на национальном и международном уровнях имеет существенно важное значение для разработки и осуществления политики, направленной на поощрение и защиту экологических аспектов здоровья человека, в частности при определении стандартов качества питьевой воды, поскольку каждый человек имеет право на доступ к питьевой воде в том количестве и того качества, которые отвечают его или ее насущным потребностям. Гендерная проблематика должна учитываться в вопросах водопользования, что позволит, в частности, оценить и подчеркнуть ту важную роль, которую женщины играют в получении, сбережении и использовании воды. Женщины должны вовлекаться в процесс принятия решений, связанных с удалением отходов, совершенствованием систем водоснабжения и санитарии, а также проектов в области промышленности, сельского хозяйства и землепользования, которые воздействуют на качество и количество водных ресурсов. Женщины должны иметь возможность пользоваться чистой, недорогостоящей водой для удовлетворения своих человеческих и хозяйственных потребностей. Одним из необходимых условий является обеспечение всеобщего доступа к безопасной питьевой воде и санитарно-гигиеническим услугам, а для этого необходимо поощрять сотрудничество как на национальном, так и на международном уровнях.

11. Правительства должны бороться с незаконным экспортом запрещенных и опасных химических веществ, включая агрохимикалии, согласно соответствующим международным и региональным соглашениям. Правительства должны поддерживать переговоры по разработке обязательного в правовом отношении международного документа, касающегося применения процедур предварительного обоснованного согласия в отношении определенных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.

12. Правительства, международное сообщество и международные организации должны придерживаться подхода, основанного на принципах участия к вопросам защиты и сохранения окружающей среды на всех уровнях, а при разработке политики и программ должны признавать, что обеспечение устойчивого развития – это общая обязанность мужчин и женщин, и должны учитывать производственные и репродуктивные функции как мужчин, так и женщин.

13. Все правительства должны выполнять обязательства, взятые ими в рамках Повестки дня на XXI век и Пекинской платформы действий, в том числе в области оказания финансовой и технической помощи и передачи экологически безопасных технологий развивающимся странам, и должны обеспечивать постоянный учет гендерной проблематики при оказании такой помощи и осуществлении такой передачи.

14. Международное сообщество и учреждения Организации Объединенных Наций должны продолжать оказывать помощь развивающимся странам в развитии возможностей для проведения оценок гендерных последствий и в разработке аналитических инструментов и руководящих

принципов, учитывающих гендерную специфику. Гендерная проблематика должна учитываться во всех оценках экологических последствий. Правительства, частный сектор и международные финансовые учреждения должны активизировать усилия по проведению оценок гендерных последствий решений, касающихся инвестиций.

15. Правительства, гражданское общество, учреждения и органы Организации Объединенных Наций и другие международные организации должны заниматься сбором, анализом и распространением дезагрегированных по признаку пола данных и информации, касающейся положения женщин и охраны окружающей среды, с тем чтобы обеспечить учет гендерных соображений при разработке и осуществлении политики и программ в области устойчивого развития.

16. Такие участники, как Организация Объединенных Наций, международные финансовые учреждения, правительства и гражданское общество, должны применять гендерный подход к финансированию всех программ в области устойчивого развития, признавая важность продолжения программирования, ориентированного на интересы женщин. Средства должны распределяться среди всех секторов.

17. Многосторонние и двусторонние доноры, правительства и частный сектор должны расширять поддержку неправительственных организаций, особенно женских организаций, с тем чтобы они играли активную роль в пропаганде деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век на международном и национальном уровнях, особенно в деле поддержки национальной политики и программ в области устойчивого развития в развивающихся странах.

18. Такая помощь должна также оказываться на двустороннем и многостороннем уровнях странам с переходной экономикой.

19. Правительства, учебные заведения и неправительственные организации, в том числе женские организации, должны действовать совместно для того, чтобы предоставлять информацию об экологически безопасных методах, поддерживать процесс обучения, учитывающий гендерную проблематику, и разрабатывать с учетом гендерной проблематики конкретные учебные программы в этой области.

20. Необходимо поощрять всех соответствующих участников к совместной работе с девочками и мальчиками подросткового возраста с применением как формальных, так и неформальных учебно-воспитательных мероприятий, в частности структур устойчивого потребления и ответственного подхода к использованию природных ресурсов.

21. Следует поощрять политические партии включать экологические цели с учетом гендерных аспектов в свои партийные платформы.

22. Правительства в партнерстве с частным сектором и другими субъектами гражданского общества должны стремиться к ликвидации нищеты, особенно феминизации нищеты, изменению структур производства и потребления и созданию рациональной, эффективно функционирующей местной экономики как основы для устойчивого развития, в частности, путем расширения возможностей местного населения, особенно женщин. Важно также вовлекать женщин в городское планирование, в создание базовой инфраструктуры, сетей транспорта и связи и в политику в области безопасности. Для достижения этой цели необходимо укреплять международное сотрудничество.

23. Женщины призваны играть важную роль в развитии устойчивых и экологически рациональных структур потребления и производства и разработке подходов к управлению природными ресурсами. Следует признавать, консолидировать, сохранять и полностью использовать знания и опыт женщин, особенно сельских женщин и представительниц коренных народов, при разработке и осуществлении политики и программ рационального природопользования.

24. Необходимо разработать и пересмотреть законы для обеспечения равного доступа женщин к земельным ресурсам и контроля над землей без посредничества родственников мужского пола, с тем чтобы положить конец дискриминации в области земельных прав. Следует предоставить женщинам гарантированные права владения и обеспечить их полноправную представленность в руководящих органах, занимающихся распределением земли и других форм собственности, кредита, информации и новых технологий. В ходе осуществления Пекинской платформы действий необходимо обеспечить женщинам полные и равные права в том, что касается владения землей и другой собственностью, в частности в результате наследования. Программы земельных реформ должны начинаться с признания равенства женщин и мужчин в правах на землю и предусматривать другие меры по расширению доступа обездоленных женщин и мужчин к земле.

25. Правительства должны поощрять разработку инициатив в области экологического туризма, с тем чтобы развивать и облегчать предпринимательскую деятельность женщин в этой сфере.

26. Необходимо обеспечить образование и профессиональную подготовку молодых людей в вопросах прав человека женщин и ликвидировать пагубные для женщин и дискриминационные по отношению к ним традиции и обычаи.

27. Правительства, научно-исследовательские учреждения и частный сектор должны поддерживать роль женщин в разработке экологически рациональных технологий, таких, как технологии использования солнечной энергии, и в оказании воздействия на ход разработки новых соответствующих технологий путем обеспечения обучения и профессиональной подготовки в области науки и техники.

28. Правительствам, частному сектору и международному сообществу предлагается уделять первоочередное внимание связи между безопасностью, вооруженными конфликтами и окружающей средой и ее влиянию на гражданское население, в частности женщин и детей.

29. Признавая, что равенство мужчин и женщин имеет существенно важное значение для достижения цели устойчивого развития, Председатель Комиссии по положению женщин должна довести до сведения Председателя Комиссии по устойчивому развитию на ее пятой сессии и Генеральной Ассамблеи на ее специальной сессии по обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век согласованные выводы Комиссии по положению женщин по теме "Женщины и окружающая среда".

Согласованные выводы 1997/2. Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений\*

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 162-168.

1. Необходимо ускорить ход осуществления Пекинской платформы действий<sup>15</sup> с целью обеспечения полного и равного участия женщин в процессе принятия решений на всех уровнях.
2. Достижение цели равного участия мужчин и женщин в процессе принятия решений и обеспечение равного политического, экономического и социального участия женщин во всех сферах позволят добиться равновесия, необходимого для укрепления демократии.
3. Правительствам, органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также другим международным организациям, социальным партнерам и неправительственным организациям следует коллективно и индивидуально ускорять ход осуществления стратегий, содействующих равенству мужчин и женщин в процессе принятия политических решений, в том числе в предупреждении и урегулировании конфликтов. Они должны учитывать гендерные аспекты, включая использование оценок гендерных последствий, на всех этапах разработки политики и принятия решений. Они должны учитывать различные стили принятия решений и организационные методы и принимать необходимые меры для создания на рабочем месте такой обстановки, которая учитывала бы гендерные факторы, в том числе обстановки, свободной от сексуальных домогательств и благоприятствующей приему на работу, продвижению по службе и длительной трудовой деятельности женщин. Следует совершенствовать механизмы и процессы принятия решений, с тем чтобы поощрять участие женщин, в том числе женщин на низовом уровне.
4. Необходимо поддерживать научные исследования, включая оценку избирательных систем с точки зрения гендерных последствий для определения мер, которые позволили бы преодолеть недопредставленность женщин в процессе принятия решений и обратить вспять тенденцию к сокращению числа женщин в парламентских органах во всем мире.
5. К политическим партиям обращен настоятельный призыв покончить с дискриминационной практикой, учитывать гендерную проблематику в программах партий и обеспечивать участие женщин на равной с мужчинами основе в работе исполнительных органов, в том числе их назначение на руководящие посты, а также на выборные должности и их участие в процедурах выдвижения кандидатов в выборные органы.
6. Позитивные действия, в том числе такие механизмы, как установление минимального уровня представительства мужчин и женщин и/или меры и процессы, учитывающие гендерную проблематику, необходимы для ускорения темпов достижения равенства мужчин и женщин и могут стать эффективным инструментом политики в целях улучшения положения женщин в секторах и на уровнях, где они недопредставлены. Все ответственные участники в правительстве, частном секторе, политических партиях и неправительственных организациях должны провести обзор критериев и процедур, используемых при наборе и назначении кадров в консультативные и директивные органы, включая руководящие структуры, с тем чтобы обеспечить наличие всеобъемлющей стратегии по достижению равенства между мужчинами и женщинами.
7. Правительствам следует обязаться поставить перед собой цель – добиться равенства мужчин и женщин в процессах принятия решений, при назначениях на административные и государственные должности на всех уровнях, а также на дипломатической службе, в том числе путем установления конкретных показателей с указанием сроков их достижения.

---

<sup>15</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин . . .



8. Правительствам и гражданскому обществу надлежит содействовать более глубокому пониманию гендерных проблем и добиваться их постоянного учета в законодательных актах и в государственной политике.

9. Правительствам надлежит рассмотреть свою собственную политику в сфере коммуникации в целях обеспечения создания положительного образа женщин в политической деятельности и общественной жизни.

10. Необходимо более углубленно изучить вопрос об использовании средств массовой информации в качестве как инструмента создания репутации, так и средства, которое могло бы более эффективно использоваться женщинами-кандидатами.

11. Правительствам, частному сектору, политическим партиям, социальным партнерам и неправительственным организациям следует провести обзор критериев и процедур набора и назначения кадров в консультативные и директивные органы, с тем чтобы поставить перед собой цель достижение равенства мужчин и женщин. В то же время предпринимательский сектор должен взяться за решение задачи оптимизации предпринимательской деятельности путем обеспечения равенства между мужчинами и женщинами в рабочей силе на всех уровнях и содействия устранению противоречий между трудовой и личной жизнью.

12. Политические партии следует призывать к тому, чтобы они финансировали программы профессиональной подготовки в ходе проведения кампаний, сбора средств и в парламентской деятельности в целях обеспечения того, чтобы женщины могли успешно выдвигать свои кандидатуры, избираться на государственные должности и в парламент и успешно там работать. Для устранения противоречий между трудовой и личной жизнью женщин и мужчин необходимо произвести структурные изменения на рабочем месте, в том числе установив гибкий рабочий график и предусмотрев возможности проведения встреч.

13. Правительства и международное сообщество должны обеспечить расширение прав и полномочий женщин в экономической сфере, их образование и профессиональную подготовку, с тем чтобы они могли участвовать в работе директивных органов и в процессе принятия решений.

14. Правительствам следует внедрять такие учебные программы, которые готовили бы девочек к участию в процессах принятия решений в рамках общины, что, в свою очередь, будет развивать их потенциал участия в принятии решений в будущем во всех сферах жизни.

15. Правительства и система Организации Объединенных Наций должны содействовать активному и равному участию женщин в качестве представителей правительств и неправительственных организаций, специальных докладчиков и посланников во всех инициативах и мероприятиях системы, в том числе в качестве посредников в деятельности по поддержанию мира и миростроительству.

16. Правительства, органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также другие международные организации должны активно поощрять последовательное участие и равное представительство женщин и гражданских движений во всех областях, в том числе в процессах принятия решений, связанных с предупреждением и урегулированием конфликтов и восстановлением, с тем чтобы создавать условия, благоприятствующие миру, примирению и восстановлению их общин.

17. Правительства и политические партии должны активно поощрять учет гендерной проблематики в политической сфере и в деятельности структур власти, доводя участие женщин в процессах принятия решений до критической массы в количественном и качественном выражении. Альтернативные подходы и изменения в организационных структурах и методах могут существенным образом содействовать учету гендерной проблематики.

18. Правительства, политические партии, органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также другие международные организации и неправительственные организации должны продолжать заниматься сбором и распространением информации и дезагрегированных по признакам пола статистических данных для того, чтобы следить за представленностью женщин в правительственных органах на всех уровнях, в политических партиях, среди социальных партнеров, в частном секторе и в неправительственных организациях на всех уровнях, а также за участием женщин в деятельности по поддержанию мира и безопасности.

19. Генеральный секретарь должен обеспечить полное и безотлагательное осуществление стратегического плана действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы), с тем чтобы добиться общего равенства между мужчинами и женщинами, в частности на уровне сотрудников категории специалистов и выше, к 2000 году. Консультативный комитет по административным вопросам (кадровые и общие административные вопросы) (ККАВ/КОАВ) должен по-прежнему осуществлять контроль и выносить конкретные рекомендации в отношении мер, принимаемых в Секретариате Организации Объединенных Наций для достижения к 2000 году цели заполнения 50 процентов управленческих и директивных должностей женщинами, а также мер по обеспечению равноправия мужчин и женщин в системе Организации Объединенных Наций в целом. В соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций к Генеральному секретарю обращен настоятельный призыв увеличить в Секретариате число женщин, набранных из непредставленных или недопредставленных стран. Генеральному секретарю следует рекомендовать назначить женщину на предлагаемый новый пост первого заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, что будет шагом вперед в деле назначения женщин на должности, связанные с принятием решений, по всей системе Организации Объединенных Наций.

20. Международные и многосторонние учреждения должны изучить пути передачи информации и обмена информацией по всей системе Организации Объединенных Наций, в частности путем созыва семинаров и практикумов, в том числе на управленческом уровне, по таким вопросам, как использование наиболее эффективных методов и извлеченных уроков в целях обеспечения равноправия мужчин и женщин в учреждениях, включая механизмы отчетности и стимулирующие меры, а также по вопросам учета гендерной проблематики в любой политике и во всех программах, включая оказание двусторонней и многосторонней помощи.

21. Государствам-членам также рекомендуется включать женщин в состав своих делегаций на все конференции Организации Объединенных Наций и другие конференции, в том числе по вопросам безопасности, политическим, экономическим, торговым вопросам, вопросам прав человека и правовым вопросам, а также обеспечивать их представленность во всех органах Организации Объединенных Наций и других органах, таких, как международные финансовые учреждения, где участие женщин является крайне незначительным.

22. К государствам-членам обращен настоятельный призыв обеспечивать равноправие мужчин и женщин на всех уровнях дипломатической службы, в том числе на уровне послов.

23. Правительствам, органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также другим международным организациям и неправительственным организациям следует расширять представленность женщин из других недопредставленных или находящихся в неблагоприятном положении групп на должностях и в форумах, связанных с принятием решений.

24. Внимание правительств обращается на общую рекомендацию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по статьям 7 и 8, касающимся участия женщин в общественной жизни и в процессах принятия решений, которая будет включена в доклад Комитета о работе его семнадцатой сессии.

Согласованные выводы 1997/3. Женщины и экономика\*

Правительства, международные организации и частный сектор должны признать вклад, вносимый женщинами в обеспечение экономического роста посредством их оплачиваемой и неоплачиваемой работы в качестве работодателей, служащих и предпринимателей. Они должны принять следующие меры:

1. Правительства, международные организации, частный сектор, неправительственные организации, социальные партнеры (организации работодателей и профессиональные союзы) должны принять систематический и многоплановый подход к ускорению всестороннего вовлечения женщин в процесс принятия экономических решений на всех уровнях и обеспечить актуализацию гендерной проблематики при осуществлении экономической политики, включая политику экономического развития и программы ликвидации нищеты. С этой целью правительствам настоятельно предлагается расширить возможности женщин влиять на экономические решения и принимать такие решения в качестве наемных работников, руководителей, работодателей, выборных должностных лиц, членов неправительственных организаций и союзов, производителей, домохозяйек и потребителей. Правительствам рекомендуется провести гендерный анализ политики и программ, которые включают в себя информацию о всех видах оплачиваемой и неоплачиваемой экономической деятельности женщин и мужчин. Правительства, международные организации, особенно Международная организация труда (МОТ), частный сектор и неправительственные организации должны подготавливать и совместно проводить конкретные исследования, а также разрабатывать и совместно применять наиболее эффективные методы гендерного анализа в тех сферах политики, которые влияют на экономическое положение женщин.

2. Для обеспечения расширения прав женщин в сфере экономики и улучшения их экономического положения также потребуются обеспечить надлежащую мобилизацию ресурсов на национальном и международном уровнях для развивающихся стран, включая новые и дополнительные ресурсы, задействовав все имеющиеся механизмы финансирования, в том числе многосторонние, двусторонние и частные источники, в интересах улучшения положения женщин.

3. Правительства должны содействовать и оказывать поддержку процессу ликвидации предрассудков в системе образования, с тем чтобы противостоять сегрегации по признаку пола на рынке труда, расширять возможности найма женщин и эффективно повышать квалификацию женщин, а также обеспечивать женщинам более широкие возможности выбора профессии, в частности в сферах науки, новых технологий и в других потенциальных и нетрадиционных областях расширения занятости.

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 169-171.

4. Разработка и контроль за осуществлением экономической политики и программ структурной перестройки, включая политику либерализации, приватизации, финансовую и торговую политику, должны осуществляться с учетом гендерной проблематики, с участием женщин, на которых они сказываются в наибольшей степени, с тем чтобы добиться позитивных результатов для женщин и мужчин, используя с этой целью исследования гендерных последствий политики в области макро- и микроэкономики. Правительства должны обеспечить, в частности, чтобы в макроэкономической политике, включая реформы финансовой системы и государственного сектора, и при создании рабочих мест учитывались гендерная проблематика и интересы малых и средних предприятий. Местные нормативные положения и административные механизмы должны благоприятствовать деятельности предпринимателей из числа женщин. Именно на правительствах лежит ответственность за недопущение дискриминации женщин в период структурных изменений и экономического спада.

5. Правительства должны обеспечить поощрение и реализацию прав женщин, особенно прав сельских женщин и женщин, живущих в условиях нищеты, на основе предоставления им равного доступа к экономическим ресурсам, включая землю, имущественные права, право наследования, кредиты и такие традиционные механизмы сбережения средств, как женские банки и кооперативы.

6. Международное сообщество должно активно поддерживать национальные усилия по поощрению систем микрокредитования, которые обеспечивают доступ женщин к кредитам, их самостоятельную занятость и их вовлечение в экономику.

7. Необходимо поддерживать системы микрокредитования и контролировать их осуществление, с тем чтобы оценивать их эффективность с точки зрения их воздействия на расширение экономических прав женщин и повышение их благосостояния, укрепление потенциала женщин в плане получения доходов и их вовлечение в экономическую деятельность.

8. Правительства, частный сектор и те организации гражданского общества, которые занимаются подготовкой кадров, содействующей равенству мужчин и женщин с точки зрения образования и участия в экономической деятельности, должны сосредоточить усилия на наращивании организационного потенциала, расширении информированности и повышении и совершенствовании технической квалификации, в том числе навыков предпринимательской и управленческой деятельности и применения новых технологий. Кроме того, необходимо поддерживать и поощрять местные и традиционные технологии и изделия, созданные на основе знаний и опыта женщин.

9. Неправительственные и женские организации должны разрабатывать стимулы для наиболее выдающихся женщин-предпринимателей. Важно, чтобы правительства, финансовые учреждения, неправительственные организации, гражданское общество, женские организации и другие соответствующие субъекты поощряли деятельность женщин в области предпринимательства и самостоятельной занятости через посредство услуг или программ по оказанию технической помощи; информации о рынках; профессиональной подготовки; создания сетей, в том числе на региональном и международном уровнях; и надлежащей финансовой поддержки; и, при необходимости, путем создания стимулов. Чтобы подчеркнуть взаимосвязь между устойчивым развитием и ликвидацией нищеты, необходимо распространить поощрение и поддержку такого рода на принадлежащие женщинам предприятия в сфере природоохранной деятельности, в сырьевых и ориентированных на экспорт отраслях промышленности.

10. Для обеспечения занятия женщинами надлежащего числа высших руководящих должностей правительства должны применять антидискриминационные законы и следить за их выполнением.

Государственные органы управления и частный сектор должны соблюдать эти законы и вносить изменения в корпоративные структуры. Позитивные меры или антидискриминационные действия могут оказаться эффективным инструментом политики в целях улучшения положения женщин в тех секторах и на тех уровнях экономики, где они недопредставлены. Правительства должны поощрять работодателей к внедрению объективных и транспарентных процедур для систем подбора кадров, планирования продвижения по службе с учетом гендерных факторов, а также контроля и отчетности.

11. Социальные партнеры (профессиональные союзы и организации работодателей) и неправительственные организации, должны рассмотреть возможность наблюдения за предприятиями и организациями, которые предпринимают инициативы по улучшению положения женщин, и их пропагандирования, а также распространения информации о компаниях, которые нарушают антидискриминационные законы.

12. Правительства должны активизировать свои усилия по осуществлению мер, определенных в Пекинской платформе действий<sup>15</sup>, в целях ликвидации сегрегации на рабочих местах и всех форм дискриминации при трудоустройстве. В этой связи необходимо обратить особое внимание на вопросы гарантий женской занятости и условия их реинтеграции на рынок труда. Кроме того, необходимо уделять должное внимание женщинам, занятым в неформальном секторе и на нетипичных для них работах.

13. Правительства, профсоюзы и частный сектор должны разрабатывать и применять аналитические методы сопоставления заработной платы в отраслях, в которых преобладают женщины и в которых преобладают мужчины, включая меры и методы более точного учета реальной ценности навыков, знаний и опыта женщин, накопленных в результате оплачиваемой и неоплачиваемой работы, и всего комплекса требований и условий оплачиваемой работы в интересах достижения цели равной оплаты за равный труд, уделяя при этом особое внимание вопросу о минимальной заработной плате и отраслям, где уровень заработной платы является низким. Контроль за учетом гендерных вопросов имеет решающее значение в обеспечении принципа равной оплаты за равный труд. При разработке всеобъемлющей политики в этой области следует предусмотреть:

- a) использование аналитических методов;
- b) принятие эффективного законодательства;
- c) обеспечение транспарентности в вопросах заработной платы женщин и мужчин;
- d) изменение разделения труда по гендерному признаку и стереотипных подходов к выбору мужчинами и женщинами рода занятий;
- e) разработку эффективных руководящих принципов для нанимателей.

14. Правительствам предлагается разрабатывать стратегии по повышению благосостояния низкооплачиваемых рабочих, включая обеспечение соблюдения существующих законов, особенно в тех отраслях, в которых работают находящиеся в наиболее уязвимом положении работники, преимущественно женщины.

15. Всестороннее вовлечение женщин в формальный сектор экономики, и в частности в процесс принятия экономических решений, означает переход от нынешнего разделения труда по гендерному

признаку к новым экономическим структурам, которые характеризуются равным отношением, оплатой и возможностями для женщин и мужчин. С этой целью необходимо более правильное распределение оплачиваемой и неоплачиваемой работы между женщинами и мужчинами. Правительства должны принимать или поощрять меры, включая, по мере необходимости, разработку, пропаганду и осуществление правовых и административных мер, в целях облегчения сочетания служебных и личных и/или семейных обязанностей, таких, как обеспечение ухода за детьми и иждивенцами, предоставление отпусков по уходу за детьми и установление гибкого графика работы для мужчин и женщин, а также, по мере необходимости, введение сокращенного рабочего дня.

16. Правительства должны рассмотреть вопрос о ратификации новой конвенции МОТ о лицах, работающих на дому.

17. Правительства и наниматели должны обеспечивать защиту прав работающих женщин-мигрантов, создавая больше возможностей в плане образования и занятости, предотвращая торговлю женщинами и детьми и принимая меры по борьбе с ней и устраняя дискриминацию в отношении женщин на рынке труда.

18. Правительства должны принимать меры по контролю и проведению политики обеспечения равных возможностей и соблюдению трудового законодательства, касающегося практики всех национальных и транснациональных корпораций, действующих в их странах.

19. Женщины и мужчины должны выявлять благорасположенные к женщинам корпорации и социально ответственные предприятия и оказывать им поддержку посредством инвестиций и использования их услуг и товаров.

20. Неоплачиваемый труд женщин, как, например, сельскохозяйственные работы, производство продуктов питания, добровольный труд, работа в семейных предприятиях, деятельность, связанная с рациональным использованием природных ресурсов, и работа по дому, представляет собой существенный вклад в экономику. Неоплачиваемый труд должен измеряться и оцениваться с помощью существующих и усовершенствованных механизмов, в том числе путем:

а) измерения в количественном выражении неоплачиваемой работы, не охватываемой национальными счетами, совершенствуя методы ее оценки и точно отражая ее стоимость во вспомогательных или других официальных счетах, которые ведутся отдельно от основных национальных счетов, но согласуются с ними;

б) проведения регулярных исследований в отношении использования времени с целью измерения в количественном выражении неоплачиваемой работы;

с) предоставления ресурсов и технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в оценке и повышении престижа неоплачиваемого женского труда.

21. Международное сообщество, в том числе страны-кредиторы и международные финансовые учреждения, включая бреттон-вудские учреждения, должны продолжать разрабатывать эффективные, справедливые, ориентированные на развитие и долгосрочные решения проблем внешней задолженности и обслуживания долга развивающихся стран через использование существующих механизмов облегчения бремени и снижения уровня задолженности, включая сокращение объема задолженности, субсидии и льготные финансовые потоки, в особенности в

интересах наименее развитых стран, принимая во внимание отрицательные последствия этих явлений для женщин и женских программ.

22. Фонды, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения, и Всемирная торговая организация в рамках их соответствующих мандатов должны совершенствовать координацию и диалог на всех уровнях, в том числе на местах, в целях обеспечения эффективности их программ и политики с точки зрения обеспечения равенства мужчин и женщин.

23. Политика в области развития должна быть ориентирована на расширение экономических прав и возможностей женщин. Взаимосвязь между национальной политикой на макроуровне и экономической и социальной ролями и взаимоотношениями полов на микроуровне должна быть четкой в целях повышения эффективности политики. Необходимо оценить влияние на положение женщин политики либерализации, которая включает в себя политику приватизации, финансовую и торговую политику.

24. Правительствам следует посвятить себя достижению цели равенства мужчин и женщин, уделяя при этом особое внимание выдвигению как можно скорее надлежащего числа женщин в качестве представителей в руководящие органы организаций системы Организации Объединенных Наций и межправительственные органы, занимающиеся разработкой политики в области финансов, экономического развития и торговли (например, Пятый комитет и Второй комитет Генеральной Ассамблеи, Экономический и Социальный Совет, Совет по торговле и развитию, Совет по промышленному развитию и Генеральный совет Всемирной торговой организации).

25. Необходимо поощрять подготовку и использование статистических данных с разбивкой по признаку пола в качестве одного из основополагающих методов контроля за разделением рынка труда по признаку пола и представленностью женщин на руководящих должностях высокого уровня, в том числе на уровне принятия экономических решений, подтверждения преимуществ участия женщин в управлении и издержек, обусловленных отстранением их от таких должностей. Что касается системы Организации Объединенных Наций, то в обобщающий доклад 1998 года и в доклад о положении женщин во всем мире должен быть включен специальный раздел, посвященный информации о женщинах-руководителях. Этот раздел мог бы служить специальным механизмом контроля за тем, как достигаются цели в области обеспечения равенства между мужчинами и женщинами.

26. Необходимо продолжить анализ таких вопросов, как влияние структурной перестройки и политики либерализации, включая приватизацию, финансовую и торговую политику, на положение женщин; эти вопросы могут быть рассмотрены в контексте доклада Генерального секретаря об эффективной мобилизации и вовлечении женщин в процесс развития, который должен рассматриваться Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии.

27. Международное сообщество должно, занимаясь укреплением международного сотрудничества, подчеркивать важность открытой, основанной на правовых нормах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой многосторонней торговой системы, которая будет обеспечивать равный доступ женщин к рынкам, технологиям и ресурсам как на национальном, так и на международном уровнях.

Согласованные выводы 1997/4. Образование и профессиональная

подготовка женщин\*

1. Существует широкий консенсус по вопросу о том, что образование и профессиональная подготовка, в частности для девочек и женщин, дают высокую социальную и экономическую отдачу и являются необходимым условием расширения прав и возможностей женщин. Образование должно быть нацелено на укрепление осознания и пропаганду прав женщин как прав человека. Правительства, национальные, региональные и международные органы, двусторонние и многосторонние доноры и гражданское общество, включая неправительственные организации, должны и впредь предпринимать особые усилия в целях сокращения числа неграмотных женщин по меньшей мере наполовину по сравнению с уровнем 1990 года с уделением особого внимания женщинам, проживающим в сельских районах, женщинам из числа мигрантов и беженцев и женщинам, перемещенным внутри страны, а также женщинам-инвалидам в соответствии с Пекинской платформой действий<sup>16</sup>.

2. Правительства и все другие субъекты должны предпринимать особые усилия в целях достижения базовых показателей, установленных в Платформе действий и касающихся всеобщего доступа к базовому образованию и получения начального образования по меньшей мере 80 процентами детей младшего школьного возраста к 2000 году; решения проблемы соотношения мальчиков и девочек в начальных и средних школах к 2005 году; обеспечения всеобщего начального образования во всех странах до 2015 года; и рассмотрения вопроса о предоставлении многосторонней и двусторонней помощи.

3. Правительства, которые еще не сделали этого, должны разработать национальные стратегии и планы действий для осуществления Платформы действий, в которых указывалось бы, как соответствующие учреждения осуществляют координацию действий по выполнению задач и достижению целей в области образования. Эти стратегии должны быть всеобъемлющими, они должны предусматривать цели с конкретными сроками их достижения и базовые показатели для контроля и должны включать предложения по распределению или перераспределению ресурсов в целях осуществления действий. Может быть также необходимо осуществить мобилизацию дополнительных средств из всех источников, с тем чтобы девочки и женщины, а также мальчики и мужчины на равной основе могли завершать свое образование.

4. Правительства стран-доноров должны стремиться к скорейшему достижению согласованного показателя совокупного объема официальной помощи в целях развития в размере 0,7 процента от валового национального продукта, а заинтересованные развитые и развивающиеся страны-партнеры, согласовавшие взаимные обязательства по выделению в среднем 20 процентов от объема официальной помощи на цели развития и 20 процентов национального бюджета на основные социальные программы, должны учитывать вопросы обеспечения равенства мужчин и женщин.

5. Правительства и другие субъекты должны поощрять активную и значимую политику учета гендерной проблематики в любой политике и во всех программах, обеспечивая при этом, в частности, равный доступ к образованию и надлежащие возможности в плане образования и учитывая интересы девочек и женщин, находящихся в особенно трудных условиях. Образование, профессиональная подготовка и обучение женщин на протяжении их жизни должны учитываться в политике на всех уровнях, равно как и в политике равных возможностей и в национальных

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 172-175.

<sup>16</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин . . .



планах развития человеческого потенциала, где таковые существуют. Национальный механизм по улучшению положения женщин и те, кто занимается разработкой политики на уровне правительства, в организациях нанимателей, профсоюзах, неправительственных организациях и частном секторе, должны сотрудничать в целях обеспечения учета в любой политике гендерной проблематики и участия женщин и их организаций в процессе разработки политики.

6. В рамках разработки комплексной политики должна подчеркиваться взаимосвязь между политикой в области образования и профессиональной подготовки, с одной стороны, и политикой в отношении рынка труда – с другой, при уделении особого внимания занятости и возможностям трудоустройства женщин. Для повышения возможностей трудоустройства женщин важное значение имеют базовое образование и профессиональная подготовка, в частности в области науки и техники. Ввиду того, что у значительного числа женщин график работы является гибким, а род занятий – нетипичным, особенно важно содействовать охвату женщин системой подготовки без отрыва от работы в целях повышения гарантий их занятости и поощрения развития их карьеры.

7. Следует добиваться все более широкого осознания необходимости нового распределения обязанностей в рамках семьи, с тем чтобы освободить женщину от излишнего бремени.

8. Национальные статистические службы, соответствующие государственные министерства, научно-исследовательские институты, женские группы, организации нанимателей и трудящихся должны обеспечивать женщин, правительство, директивные органы и учебные заведения наиболее точной информацией о рынке труда. Пересмотренная, актуальная и современная система информации о рынке труда должна обеспечивать получение данных с разбивкой по признаку пола в отношении профессиональной подготовки, включая подготовку, организуемую нанимателями, нынешних тенденций в области занятости, доходов и будущих возможностей в области занятости.

9. Программы в области образования и профессиональной подготовки для взрослых должны разрабатываться с учетом широкого круга целей, предусматривающих не только обеспечение грамотности и умение считать, но и овладение навыками обучения на протяжении всей жизни и расширение возможностей для получения дохода. Необходимо принимать меры по устранению препятствий для участия женщин в программах образования для взрослых, например, посредством создания инфраструктуры предприятий по уходу за детьми и другими иждивенцами.

10. Женщины, желающие создать или расширить микропредприятие или мелкое предприятие, должны иметь доступ не только к службам оказания финансовой поддержки, но и к профессиональной подготовке с целью повышения квалификации, с тем чтобы это помогало им в успешном управлении их предприятиями.

11. Правительства должны выполнять свои обязанности по организации образования и профессиональной подготовки. Правительственная политика должна обеспечивать, чтобы различные субъекты в области образования и профессиональной подготовки предоставляли и поощряли равные возможности для женщин и мужчин. Правительства должны налаживать сотрудничество между государственным и частным секторами, включая неправительственные организации, профсоюзы, организации нанимателей и кооперативы, с тем чтобы сделать процесс профессиональной подготовки актуальным, эффективным и действенным. Граждане должны помогать в мобилизации правительственных и неправительственных усилий, используя при этом средства массовой информации, которые могут сыграть важную роль, в целях достижения равенства мужчин и женщин в сферах образования, профессиональной подготовки и занятости. Организации нанимателей и трудящихся должны играть важнейшую роль в обеспечении профессиональной подготовки на национальном и местном уровнях. В конечном итоге правительства должны нести

ответственность за разработку стратегий, обеспечивающих участие женщин в предоставлении образования и профессиональной подготовки, особенно женщинам в сельской местности и женщинам, сталкивающимся с социальными, экономическими, культурными или физическими трудностями.

12. Плановые и директивные органы в области образования, правительства и другие субъекты должны разрабатывать программы в области образования, профессионально-технической подготовки и обучения на протяжении всей жизни, в которых эти компоненты являются неотъемлемыми элементами единого целого. Это предполагает необходимость оценки и признания знаний и навыков, приобретенных в рамках как формальной системы образования, так и неформального образования, образования вне школы, в ходе общественной деятельности, а также традиционных знаний. Эти программы должны основываться на глобальном подходе, обеспечивающем равное положение женщин на протяжении всего процесса в рамках новой культуры обучения, охватывающей отдельных лиц, предприятия, организации и общество в целом.

13. Плановые и директивные органы в области образования должны придавать еще большее значение образованию в области математики, естественных и технических наук для девочек и женщин. В целях развития требуемых навыков женщинам необходимо иметь полный доступ к образованию в области науки и техники на всех уровнях, включая использование современных технологий, таких, как информационная технология, к профессиональной подготовке и обучению на протяжении всей жизни. На основе использования широкого круга стратегий и методов необходимо предпринимать усилия – например, на основе развития информационных услуг и профессиональной подготовки для девочек и женщин – в целях расширения участия девочек и женщин в областях, где их число невелико, например, в области науки, инженерного дела и техники, и поощрять их к активному участию в разработке новых технологий на всех этапах – от проектирования и до применения, контроля и оценки.

14. Разработка учитывающих гендерную проблематику учебных материалов, методов проведения учебных занятий и программ, а также повышение осведомленности о проблемах и регулярная подготовка преподавателей с учетом гендерных вопросов являются необходимым условием для преодоления гендерных стереотипов и развития недискриминационной системы образования и профессиональной подготовки, направленной на физическое и интеллектуальное развитие девочек и мальчиков. Подготовка преподавателей – это существенно важный компонент распространения программ, учитывающих гендерные вопросы, в целях ликвидации различных стереотипов поведения, ожидаемого от девочек и мальчиков, которые усиливают разделение труда по признаку пола. Необходимо изучать и повсеместно распространять методы совершенствования навыков преподавания с учетом гендерных факторов, с тем чтобы содействовать разработке многокультурных и учитывающих гендерные вопросы учебных программ во всех областях обучения.

15. Необходимо улучшать систему набора и подготовки, условия работы и статус преподавателей, в частности из числа женщин, и необходимо разрабатывать систему подготовки с учетом гендерных аспектов для преподавателей, методистов, школьных администраторов и планировщиков. Необходимо стимулировать программы позитивных действий в целях преодоления недопредставленности женщин в системе управления в области образования.

16. Необходимо поощрять использование имеющихся механизмов обеспечения равенства в области образования и профессиональной подготовки, таких, как научные исследования, информационные кампании, курсы повышения квалификации для преподавателей, разработка учитывающих гендерную проблематику учебных материалов, осуществление позитивных мер и проведение оценок

гендерных последствий. Они ориентированы на различные группы: девочек и мальчиков, родителей, преподавателей, школьных администраторов и тех, кто определяет политику.

17. Правительства должны обеспечивать расширение доступа к недискриминационной системе образования и профессиональной подготовки и создавать безопасные и благоприятные условия, с тем чтобы девочки и женщины не покидали школу и чтобы были устранены различия в посещаемости учебных заведений лицами мужского и женского пола на всех уровнях образования, включая самый высокий уровень. Школьное руководство, родители и административные сотрудники должны обеспечивать безопасность в школах и во время внешкольных занятий. Все субъекты должны, при необходимости, объединять усилия, обеспечивая программы школьного питания, транспорта и функционирования школ-интернатов. Вклад неправительственных организаций во всех областях образования, и в частности в процесс обучения на протяжении всей жизни, имеет важное значение.

18. Правительства и все субъекты должны признать необходимость раннего школьного обучения с учетом гендерных вопросов и обеспечить возможности для такого обучения, особенно для групп, находящихся в трудных условиях, и должны обеспечивать девочкам возможности получения качественного образования на протяжении всей жизни.

19. Правительства и все социальные субъекты должны развивать программы неформального образования и информационные кампании для поощрения взрослых женщин к обучению на протяжении всей жизни.

20. Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций должны в рамках своих нынешних мандатов собирать и распространять информацию о наилучшей практике и стратегиях, направленных на то, чтобы девочки не бросали учебу на всех уровнях обучения.

21. Необходимо поддерживать исследования по женской проблематике и необходимо обмениваться программами и исследованиями с учебными заведениями и женскими организациями, с тем чтобы типизировать образ, пропагандировать вклад женщин в развитие их общин и закладывать основы для организации образования и подготовки по вопросам равноправия мужчин и женщин.

22. Генеральный секретарь, памятуя о его общей ответственности за учет гендерной проблематики, должен продолжать анализировать и широко распространять среди правительств и неправительственных организаций, используя издание "Women 2000" ("Женщины - 2000 год") и другие издания на официальных языках Организации Объединенных Наций, информацию по вопросам образования и профессиональной подготовке женщин и девочек в рамках последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

## 2. Резолюции и решения

5. До сведения Совета доводятся следующие принятые Комиссией резолюции и решения:

Резолюция 41/1. Освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников в ходе вооруженных конфликтов, включая тех, кто впоследствии подвергся тюремному заключению\*

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 122-124.

Комиссия по положению женщин,

ссылаясь на свои резолюции 39/2 от 31 марта 1995 года и 40/1 от 22 марта 1996 года,

ссылаясь на соответствующие положения документов в области международного гуманитарного права, которые касаются защиты женщин и детей, находящихся в районах вооруженных конфликтов,

приветствуя принятие Пекинской декларации и Платформы действий четвертой Всемирной конференцией по положению женщин<sup>17</sup>, в частности их положения, касающиеся насилия в отношении женщин и детей,

выражая глубокую озабоченность в связи с продолжением вооруженных конфликтов во многих регионах во всем мире, а также страданиями людей и чрезвычайными гуманитарными ситуациями, которые они вызывают,

подчеркивая, что все формы насилия, совершаемого в отношении гражданского населения, включая женщин и детей, находящихся в районах вооруженных конфликтов, в том числе их захват в качестве заложников, являются серьезным нарушением международного гуманитарного права, в частности Женевских конвенций о защите жертв войны от 12 августа 1949 года,

выражая свою глубокую убежденность в том, что скорейшее и безоговорочное освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников в районах вооруженных конфликтов, будет способствовать достижению благородных целей, закрепленных в Пекинской декларации и Платформе действий,

1. осуждает совершаемые в нарушение норм международного гуманитарного права акты насилия в отношении женщин и детей, находящихся в районах вооруженных конфликтов, и призывает осуществить эффективные ответные меры в связи с подобными актами, в том числе немедленное освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников, включая тех, кто впоследствии подвергся тюремному заключению, в ходе вооруженных конфликтов;

2. настоятельно призывает все стороны в вооруженных конфликтах в полной мере уважать нормы международного гуманитарного права в условиях вооруженных конфликтов и принять все необходимые меры для защиты этих женщин и детей, а также для их немедленного освобождения;

3. призывает все стороны в конфликтах предоставлять беспрепятственный доступ к специализированной гуманитарной помощи для этих женщин и детей;

4. просит Генерального секретаря и все соответствующие международные организации использовать свои возможности и силы для содействия освобождению этих женщин и детей;

5. просит Генерального секретаря подготовить с учетом информации, представленной государствами и соответствующими международными организациями, доклад об осуществлении

---

<sup>17</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (A/CONF.177/20 и Add.1), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

настоящей резолюции для представления Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии.

Резолюция 41/2. Женщины пожилого возраста, права человека и развитие\*

Комиссия по положению женщин,

ссылаясь на свою резолюцию 36/4 от 20 марта 1992 года, в которой она подчеркнула необходимость разработки подхода к улучшению положения женщин, в котором учитывались бы все этапы их жизни, с целью определить меры, отвечающие потребностям женщин<sup>18</sup>,

ссылаясь также на резолюцию 49/162 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года, в которой Ассамблея привлекла внимание к тому факту, что, по оценкам Организации Объединенных Наций, в 1985 году в мире насчитывалось 208 млн. женщин в возрасте 60 лет и старше, половина из которых проживала в развитых, а половина – в развивающихся странах, и что к 2025 году этот показатель численности женщин пожилого возраста, согласно прогнозам, увеличится в целом по всему миру до 604 млн. человек, почти 70 процентов из которых будут проживать в развивающихся странах,

ссылаясь далее на резолюцию 40/30 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года, в которой она подчеркнула, что лица пожилого возраста должны рассматриваться как важный и необходимый элемент в процессе развития на всех уровнях данного общества,

сознавая, что разделение по возрастному признаку в дополнение к стереотипному противопоставлению полов еще более обостряет социальные и экономические проблемы женщин пожилого возраста и что они часто рассматриваются лишь как бенефициарии, а не как лица, вносящие вклад в процесс развития,

обращая внимание на неотложную необходимость разработки методологий совершенствования сбора статистических данных с разбивкой по признаку пола и возрасту, а также определения и оценки различных форм деятельности пожилых женщин, которым обычно не придается никакой экономической значимости, в частности их деятельности в неформальном секторе и в качестве нянь,

признавая важное значение расширения выбора и возможностей для женщин пожилого возраста в области экономического и социального развития, особенно в развивающихся странах,

принимая во внимание тот факт, что Организация Объединенных Наций провозгласила 1999 год Международным годом пожилых людей<sup>19</sup>,

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 125–128.

<sup>18</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1992 год, Дополнение № 4 (E/1992/24), глава I, раздел C.

<sup>19</sup> Резолюция 47/5 Генеральной Ассамблеи.

принимая также во внимание доклад Генерального секретаря о четвертом обзоре и оценке Международного плана действий по проблемам старения<sup>20</sup>,

1. предлагает Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин обратить особое внимание на дискриминацию по признаку возраста при оценке национальных докладов об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>21</sup>;

2. постановляет обеспечить, чтобы вклад и потребности женщин всех возрастов, включая женщин пожилого возраста, принимались во внимание при осуществлении контроля за учетом гендерной проблематики в любой политике и во всех программах в рамках системы Организации Объединенных Наций;

3. рекомендует в рамках подготовки к Международному году пожилых людей учитывать гендерные вопросы;

4. предлагает Статистическому отделу Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин расширить концептуальный анализ и провести последующее исследование в связи с их передовой разработкой методов сбора и анализа статистических данных о женщинах пожилого возраста, в котором были бы предложены конкретные методы улучшения использования имеющихся данных;

5. предлагает также Институту разработать аналитические приемы и методологии определения вариантов и механизмов оценки и полного учета роли женщин пожилого возраста как важных участников процессов в социальной, экономической, политической и культурной сферах, а также выявления препятствий, мешающих женщинам пожилого возраста принимать участие в этих процессах;

6. предлагает далее Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин оказывать содействие развивающимся странам в расширении выбора и возможностей для женщин пожилого возраста в области экономического и социального развития посредством оказания технической и финансовой помощи в целях интеграции женщин пожилого возраста в процесс развития на всех уровнях;

7. подтверждает содержащуюся в резолюции 36/4 Комиссии просьбу к Отделу по улучшению положения женщин о создании в сотрудничестве с неправительственными организациями типовых баз данных о нынешнем положении женщин пожилого возраста, которые позволят всем странам, независимо от уровня их развития, составлять необходимые прогнозы;

8. постановляет рассмотреть вопрос о положении женщин пожилого возраста и вынести по нему существенные рекомендации на своей сорок второй сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к проблемам, затрагивающим положение женщин или равенство мужчин и женщин";

---

<sup>20</sup> E/CN.5/1997/4.

<sup>21</sup> Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

9. постановляет также при рассмотрении на своей сорок второй сессии важнейшей проблемной области "Права человека женщин" обратить также внимание на нарушение прав женщин пожилого возраста;

10. просит Генерального секретаря представить Комиссии на ее сорок третьей сессии доклад по ключевым глобальным вопросам, касающимся различного влияния на мужчин и женщин фактора старения населения, в качестве вклада в подготовку к Международному году пожилых людей.

Резолюция 41/3. Разработка проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин\*

Комиссия по положению женщин,

ссылаясь на резолюцию 1995/29 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1995 года и резолюцию 40/8 Комиссии от 22 марта 1996 года,

отмечая прогресс, достигнутый Рабочей группой открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

1. принимает к сведению доклады Генерального секретаря, содержащие аналитическое резюме имеющихся сообщений и процедур и практики запросов в соответствии с международными документами по правам человека и Уставом Организации Объединенных Наций<sup>22</sup>, а также дополнительных мнений правительств, межправительственных организаций и неправительственных организаций по факультативному протоколу к Конвенции<sup>23</sup>, которые были в распоряжении Рабочей группы;

2. выражает признательность представительнице Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин за ее вклад в деятельность Рабочей группы в качестве куратора-эксперта;

3. просит Генерального секретаря представить Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии доклад, содержащий аннотированное сопоставление проекта факультативного протокола и предлагаемых поправок к нему с положениями существующих международных документов по правам человека, с учетом доклада Рабочей группы Комиссии на ее сорок первой сессии<sup>24</sup>;

4. рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять проект решения, озаглавленный "Возобновление мандата Рабочей группы открытого состава по разработке проекта

---

\* Ход обсуждения см. в главе IV, пункты 5-7.

<sup>22</sup> E/CN.6/1997/4.

<sup>23</sup> E/CN.6/1997/5.

<sup>24</sup> См. приложение III к настоящему докладу.

факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин"<sup>25</sup>.

Резолюция 41/4. Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов\*

Комиссия по положению женщин,

принимая во внимание Устав Организации Объединенных Наций, в котором вновь утверждается вера в права человека и основные свободы, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин,

подтверждая принципы, изложенные во Всеобщей декларации прав человека<sup>26</sup> и в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>27</sup>,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 47/96 от 16 декабря 1992 года, 48/110 от 20 декабря 1993 года, 49/165 от 23 декабря 1994 года, 50/168 от 22 декабря 1995 года и 51/65 от 12 декабря 1996 года и резолюции Комиссии по положению женщин 38/7 от 18 марта 1994 года<sup>28</sup>, 39/7 от 31 марта 1995 года<sup>29</sup> и 40/6 от 22 марта 1996 года<sup>30</sup>, а также Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии<sup>31</sup>, и на общую рекомендацию 19 Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, касающуюся насилия в отношении женщин,

ссылаясь также на выводы и рекомендации относительно поощрения и защиты прав и основных свобод женщин, включая трудящихся женщин-мигрантов, сделанные на состоявшихся в последнее время международных конференциях, в том числе на Всемирной конференции по правам человека, проходившей в Вене в июне 1993 года, Международной конференции по народонаселению и развитию, проходившей в Каире в сентябре 1994 года, Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, проходившей в Копенгагене в марте 1995 года, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, проходившей в сентябре 1995 года в Пекине,

---

<sup>25</sup> Текст проекта решения см. в главе I, раздел В, проект решения I.

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 139-143.

<sup>26</sup> Резолюция 217 А Генеральной Ассамблеи.

<sup>27</sup> Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>28</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 7 (E/1994/27), глава I, раздел С.

<sup>29</sup> Там же, 1995 год, Дополнение № 6 (E/1995/26), глава I, раздел С.

<sup>30</sup> Там же, 1996 год, Дополнение № 6 (E/1996/26), глава I, раздел С.2.

<sup>31</sup> Резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи.



признавая ценный вклад правительств и соответствующих межправительственных и неправительственных организаций в дело поощрения и защиты осуществления трудящимися женщинами-мигрантами своих прав человека и основных свобод,

отмечая, что большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий продолжают эмигрировать в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и членов своих семей,

признавая, что направляющие страны обязаны обеспечивать защиту и поощрение интересов своих граждан, которые ищут или получают работу в других странах, обеспечивать их надлежащую профессиональную подготовку и обучение и информировать их об их правах и обязанностях в странах найма,

сознавая моральное обязательство принимающих стран или стран пребывания обеспечивать в пределах своих границ соблюдение прав человека и основных свобод всех лиц, в том числе трудящихся женщин-мигрантов, которые вдвойне уязвимы в силу своего пола и иностранного происхождения,

принимая к сведению меры, принятые рядом принимающих государств с целью облегчить тяжелое положение трудящихся женщин-мигрантов, живущих в районах, находящихся под их юрисдикцией,

будучи обеспокоена, однако, продолжающими поступать сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия во всех их формах, совершаемых против трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран,

подчеркивая, что акты насилия, направленные против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

ссылаясь на раздел IV резолюции 1996/6 Экономического и Социального Совета от 22 июля 1996 года, в котором Совет постановил, что Комиссия в порядке осуществления Пекинской платформы действий должна рассмотреть в рамках своей программы работы на 1998 год такие вопросы, как права человека женщин, насилие в отношении женщин, женщины и вооруженные конфликты, а также девочки,

1. отмечает созыв совещания группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, которое было проведено в Маниле 27-31 мая 1996 года;

2. призывает государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>32</sup> или о присоединении к ней;

3. просит Генерального секретаря учесть и отразить в его тематическом докладе Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии основные выводы и рекомендации из всех докладов Генерального секретаря, представленных Генеральной Ассамблее, по вопросу о насилии в

---

<sup>32</sup> Резолюция 45/158 Генеральной Ассамблеи, приложение.

отношении трудящихся женщин-мигрантов, с тем чтобы Комиссия вынесла рекомендации по этому вопросу;

4. постановляет продолжать заниматься этим вопросом.

Резолюция 41/5. Торговля женщинами и девочками\*

Комиссия по положению женщин,

подтверждая свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций, а также в принципы, содержащиеся во Всеобщей декларации прав человека<sup>26</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>27</sup>, Международных пактах о правах человека<sup>33</sup>, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>34</sup>, Конвенции о правах ребенка<sup>35</sup> и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин<sup>31</sup>,

ссылаясь на Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами<sup>36</sup>,

ссылаясь также на свою резолюцию 40/4 от 22 марта 1996 года, резолюцию 51/66 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года и резолюцию 1996/24 Комиссии по правам человека от 19 апреля 1996 года<sup>37</sup>, а также на все предыдущие резолюции, принятые этими тремя органами по вопросу о торговле женщинами и девочками,

ссылаясь далее на выводы и рекомендации недавно состоявшихся международных конференций, включая Всемирную конференцию по правам человека, проходившую в Вене в 1993 году, Международную конференцию по народонаселению и развитию, проходившую в Каире в 1994 году, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, проходившую в Копенгагене в 1995 году, и четвертую Всемирную конференцию по положению женщин, проходившую в Пекине в 1995 году, относительно прав человека женщин и девочек, в частности в связи с нарушением этих прав ради наживы вербовщиков, торговцев и преступных синдикатов, а также ради других видов незаконной деятельности, связанной с торговлей, таких,

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 144-146.

<sup>33</sup> Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>34</sup> Резолюция 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>35</sup> Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>36</sup> Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи.

<sup>37</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 3 (E/1996/23), глава II, раздел А.

как принудительный наем в услужение, фиктивные браки, браки с несовершеннолетними, тайный наем и фиктивное удочерение, и соглашаясь с этими выводами и рекомендациями,

ссылаясь на Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>38</sup>, в которой, среди прочего, содержится призыв к правительствам как принимающих стран, так и стран происхождения принять эффективные санкции против лиц, организующих нелегальную эмиграцию, эксплуатирующих нелегальных мигрантов или занимающихся торговлей нелегальными мигрантами, в особенности против тех, кто участвует в любой форме международной торговли женщинами, молодежью и детьми, и призыв к правительствам стран происхождения, в которых деятельность агентов и других посредников в процессе миграции является законной, регулировать такую деятельность в целях предупреждения злоупотреблений, особенно эксплуатации, проституции и принудительного удочерения,

признавая связь между торговлей женщинами и девочками и некоторыми формами сексуальной эксплуатации, включая секс-туризм, порнографию, торговлю невестами и проституцию,

будучи убеждена в необходимости ликвидировать все формы сексуального насилия и сексуальной торговли, в том числе для целей проституции и других форм коммерческого секса, которые представляют собой нарушения прав человека женщин и девочек,

признавая, что жертвами торговли становятся также и мальчики,

приветствуя созыв Всемирного конгресса против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, проходившего в Стокгольме 27-31 августа 1996 года<sup>39</sup>, и других конференций по вопросу о торговле женщинами и детьми в целях сексуальной эксплуатации,

отмечая с удовлетворением празднование Международного дня за упразднение рабства 6 декабря 1996 года на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, посвященном обсуждению проблемы торговли людьми, в котором участвовала жертва такой торговли,

осознавая неотложную необходимость принятия эффективных мер на национальном, региональном и международном уровнях для защиты женщин и девочек от подобной отвратительной торговли,

1. выражает серьезное беспокойство по поводу непрекращающейся торговли женщинами и девочками;

2. призывает ускорить осуществление Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>40</sup> правительствами стран происхождения, стран транзита и

---

<sup>38</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>39</sup> См. A/51/385.

<sup>40</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин . . . , резолюция I, приложение II.

стран назначения, а также региональными и международными организациями, соответственно, путем:

а) рассмотрения вопроса о ратификации и обеспечении применения международных конвенций, касающихся торговли людьми и рабства;

б) принятия надлежащих мер по устранению основополагающих факторов, в том числе внешних сил, которые способствуют торговле женщинами и девочками в целях проституции и другим коммерческим видам деятельности, связанным с сексом, браками по принуждению и принудительному труду, с тем чтобы положить конец торговле женщинами, в том числе путем укрепления существующего законодательства в целях обеспечения более эффективной защиты прав женщин и девочек и наказания правонарушителей путем привлечения их как к уголовной, так и к гражданской ответственности;

в) активизации сотрудничества и согласованных действий всех соответствующих правоохранительных органов и учреждений в целях ликвидации национальных, региональных и международных сетей торговли женщинами;

г) выделения ресурсов на цели разработки всеобъемлющих программ, рассчитанных на оказание терапевтической помощи и возвращение в общество лиц, ставших жертвами торговли, в том числе посредством профессиональной подготовки, оказания правовой помощи и предоставления медицинских услуг с соблюдением врачебной тайны, а также путем принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях оказания жертвам торговли социальных услуг и медицинской и психотерапевтической помощи;

е) разработки программ и политики по вопросам просвещения и профессиональной подготовки и рассмотрения вопроса о принятии законодательства, нацеленного на предотвращение секс-туризма и торговли женщинами, а также всех форм сексуальной эксплуатации, с уделением особого внимания защите молодых женщин и детей;

3. призывает правительства объявить преступлением торговлю женщинами и девочками во всех ее формах, осуждать и наказывать всех вовлеченных в нее правонарушителей, в том числе посредников, независимо от того, совершено ли их преступление в своей стране или в иностранном государстве, обеспечивая при этом, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию, и наказывать облеченных властью лиц, виновных в сексуальных нападениях на жертв подобной торговли, которые находятся на их попечении;

4. рекомендует правительствам, соответствующим организациям и органам системы Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям и неправительственным организациям сотрудничать друг с другом, с тем чтобы способствовать разработке мер по борьбе с такой торговлей, собирать и обмениваться информацией и содействовать более глубокому осознанию общественностью этой проблемы;

5. отмечает необходимость укрепить понимание важной роли средств массовой информации, включая новые формы информационной технологии, в деле информирования и ознакомления людей с причинами и последствиями насилия в отношении женщин, а также стимулирования общественных обсуждений по этой теме;

6. призывает все правительства принять соответствующие меры, с тем чтобы предотвратить неправомерное использование и эксплуатацию торговцами такой экономической деятельности, как развитие туризма и экспорт рабочей силы;

7. призывает Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, а также Рабочую группу по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств продолжать уделять особое внимание проблеме торговли женщинами и девочками и представить Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии свои доклады по этому вопросу;

8. призывает Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию продолжать рассмотрение проблемы торговли людьми в контексте обсуждения вопроса об организованной транснациональной преступности;

9. приветствует содержащееся в резолюции 51/120 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года предложение относительно разработки международной конвенции о борьбе с организованной транснациональной преступностью;

10. поддерживает деятельность рабочей группы Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и выражает надежду, что рабочая группа добьется дальнейшего прогресса до пятидесяти четвертой сессии Комиссии в целях завершения своей работы;

11. приветствует проведение национальных, региональных и международных встреч по вопросу о торговле женщинами, цель которых – предлагать меры по искоренению торговли женщинами и девочками;

12. постановляет продолжать заниматься этим вопросом и рассмотреть на своей сорок второй сессии доклады специальных докладчиков и соответствующих организаций и органов с целью вынесения соответствующих рекомендаций Генеральной Ассамблее на ее пятидесят третьей сессии через Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 1998 года.

Резолюция 41/6. Учет гендерных аспектов в любой политике и во всех программах в системе Организации Объединенных Наций\*

Комиссия по положению женщин,

напоминая об обязательстве, содержащемся в Пекинской платформе действий<sup>40</sup>, относительно достижения равенства между мужчинами и женщинами,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 50/203 от 22 декабря 1995 года и 51/162 от 12 декабря 1996 года,

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 134-138.

ссылаясь на резолюцию 1996/6 Экономического и Социального Совета от 22 июля 1996 года, в которой Совет постановил, что Комиссия по положению женщин будет играть каталитическую роль в деле учета гендерных аспектов в политике и программах и будет выявлять вопросы, по которым необходимо укрепить общесистемную координацию Организации Объединенных Наций для оказания Совету содействия в выполнении его координационной функции,

подчеркивая необходимость полного осуществления общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на 1996–2001 годы,

рассмотрев вопрос об учете гендерных аспектов в организациях системы Организации Объединенных Наций и содержащееся в докладе Генерального секретаря заявление о том, что замечания Комиссии по положению женщин об учете гендерных аспектов являются ценным вкладом в подготовку доклада, запрошенного для координационного этапа сессии Экономического и Социального Совета 1997 года<sup>41</sup>,

1. вновь подтверждает, что главной целью учета гендерных аспектов является достижение равенства между мужчинами и женщинами, что было подтверждено в Пекинской платформе действий;

2. вновь подтверждает также, что учет гендерных аспектов является неотъемлемой частью усилий по расширению прав и полномочий женщин и достижению равенства между мужчинами и женщинами;

3. подчеркивает, что учет гендерных аспектов не исключает необходимости осуществления целенаправленного, ориентированного на женщин и/или позитивного законодательства, политики или программирования, а также создания гендерных координационных пунктов, будь то на национальном уровне или в рамках системы Организации Объединенных Наций;

4. подчеркивает также, что учет гендерных аспектов как важное средство достижения равенства между мужчинами и женщинами требует наличия эффективных национальных механизмов для продвижения женщин на высшем политическом уровне, соответствующих внутриминистерских и межминистерских процедур и набора кадров, а также других институтов, располагающих мандатом и способностью обеспечить более широкое участие женщин;

5. приветствует доклады Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>42</sup>, в которых подчеркивается значение учета гендерных аспектов путем воплощения превращения этой концепции в практические действия, включая определение шагов, необходимых для учета гендерных аспектов;

6. подтверждает, что ответственность за учет гендерных аспектов начинается с самых высоких уровней, и в этой связи подчеркивает значение роли Специального советника Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин, одновременно отмечая

---

<sup>41</sup> E/CN.6/1997/2, пункт 15.

<sup>42</sup> A/51/322 и E/CN.6/1997/2.

необходимость систематического рассмотрения вопроса об учете гендерных аспектов на самых высоких уровнях;

7. подтверждает также необходимость полностью включить гендерные аспекты в скоординированную последующую деятельность по итогам крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

8. просит Генерального секретаря в контексте обзора общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин уделить должное внимание осуществлению Пекинской платформы действий, включая учет гендерных аспектов;

9. призывает Генерального секретаря продолжать оказывать полную поддержку координации и политике в рамках Организации Объединенных Наций по осуществлению Пекинской платформы действий и по учету общесистемных гендерных аспектов во всех мероприятиях Организации Объединенных Наций, принимая во внимание мандаты соответствующих органов;

10. подчеркивает важность работы Межучрежденческого комитета по положению женщин и равноправию мужчин и женщин по регулярному наблюдению за прогрессом в деле учета гендерных аспектов в организационных структурах, политике и программах;

11. подчеркивает также важность учета гендерных аспектов в рамках текущего процесса реструктуризации Секретариата и приветствует уже предпринятые в этом направлении усилия;

12. поощряет дальнейшее сотрудничество между Отделом по улучшению положения женщин Секретариата и другими подразделениями системы Организации Объединенных Наций с целью учета гендерных аспектов в таких областях, как поддержание мира, политические, экономические и социальные вопросы, оперативная деятельность в целях развития и гуманитарные вопросы;

13. призывает все органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций при разработке и осуществлении своих программ и оказании помощи полностью уважать права человека женщин и девочек;

14. предлагает Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека при осуществлении своего мандата уделять особое внимание необходимости сотрудничества и координации с целью обеспечения того, чтобы равный статус всех прав человека всех женщин и девочек был включен в общесистемную деятельность Организации Объединенных Наций, а также средствам достижения этого, как указано в резолюции 40/3 Комиссии по положению женщин<sup>43</sup> и резолюции 1996/48 Комиссии по правам человека<sup>44</sup>, и, в частности, с учетом важнейших проблемных областей, которые будут обсуждаться Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии, обеспечить, чтобы доклады Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и следствиях были доведены до сведения членов Комиссии, с тем чтобы оказать ей содействие в ее работе в вопросах насилия в отношении женщин;

---

<sup>43</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 6 (E/1996/26), глава I, раздел C.2.

<sup>44</sup> Там же, Дополнение № 3 (E/1996/23), глава II, раздел A.

15. подчеркивает необходимость расширения сотрудничества и дальнейшего сближения целей и задач Комиссии по положению женщин, других функциональных комиссий и органов Организации Объединенных Наций с учетом двенадцати важнейших проблемных областей, содержащихся в Пекинской платформе действий;

16. настоятельно призывает к дальнейшему укреплению межучрежденческих и межсекретариатских связей, в частности, в деле учета гендерных аспектов, например Межучрежденческого комитета по положению женщин и равноправию мужчин и женщин и совместного плана работы Отдела по улучшению положения женщин и Центра по правам человека с учетом необходимости того, чтобы этот план был в полной мере рассмотрен Комиссией по правам человека;

17. подчеркивает также необходимость принятия мер для включения гендерных аспектов в деятельность и программы по правам человека, принимая во внимание руководящие принципы, которые содержатся в докладе совещания группы экспертов по этому вопросу<sup>45</sup>, включая представление докладов в соответствии с международными документами и механизмами в области прав человека;

18. обращает внимание на необходимость уделения должного внимания правам человека женщин и девочек при подготовке к пятилетнему обзору Венской декларации и Программы действий<sup>46</sup> и празднованию пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека<sup>26</sup> и с этой целью просит пригласить Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, других соответствующих докладчиков и рабочие группы, по мере необходимости, а также экспертов договорных органов принять участие в обсуждении на сорок второй сессии Комиссии по положению женщин таких важнейших проблемных областей, как "Права человека женщин" и "Девочки";

19. приветствует записку Генерального секретаря относительно согласованных выводов 1996/1, принятых Экономическим и Социальным Советом, по вопросу о координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты<sup>47</sup> и, в частности, сделанный в них упор на учет гендерных аспектов во всей деятельности Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты на всех уровнях;

20. призывает Экономический и Социальный Совет на его координационном этапе оценить меры, принятые системой Организации Объединенных Наций для осуществления рекомендаций, содержащихся в его согласованных выводах 1996/1 относительно учета гендерных аспектов в деятельности Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты, включая использование дезагрегированных по признаку пола данных, обзор статистических показателей, анализ гендерных последствий, контроль и оценку, а также профессиональную подготовку с учетом гендерных аспектов, и представить рекомендации относительно дальнейших шагов для обеспечения единого общесистемного подхода Организации Объединенных Наций к учету гендерных аспектов во всей

---

<sup>45</sup> E/CN.4/1996/105, приложение.

<sup>46</sup> Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>47</sup> E/CN.6/1997/6.



деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая деятельность фондов и программ Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений;

21. подчеркивает крайне важную роль, которую играет система координаторов-резидентов в обеспечении учета гендерных аспектов в страновых программах оперативных учреждений Организации Объединенных Наций;

22. просит Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин довести свой опыт работ в программных странах до сведения других организаций системы Организации Объединенных Наций с целью усиления гендерных аспектов программ развития в развивающихся странах и повышения отдачи от совместных усилий с другими организациями системы Организации Объединенных Наций;

23. просит Генерального секретаря в его докладе Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии по таким тематическим вопросам, как насилие в отношении женщин, женщины и вооруженные конфликты, права человека женщин и девочки, обратить особое внимание на всестороннее участие женщин во всех аспектах программ гуманитарной помощи, включая их разработку, руководство, осуществление, контроль и оценку, используя при этом доклады учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций по вопросам гуманитарной помощи и, по мере необходимости, другие доклады;

24. подчеркивает важность учета гендерных аспектов в индивидуальных программах среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, принятого Генеральной Ассамблеей<sup>48</sup>, и призывает Комитет по программе и координации изучить этот вопрос при проведении обзора среднесрочного плана;

25. подчеркивает, что для осуществления Платформы действий необходимо учитывать гендерные аспекты при разработке, планировании и осуществлении любой политики и всех программ и административных процедур в рамках системы Организации Объединенных Наций и в этой связи с признательностью отмечает вывод Межучрежденческого комитета по положению женщин и равноправию мужчин и женщин о том, что учет гендерных аспектов является обязанностью системы Организации Объединенных Наций в целом и всего персонала во всех политических и программных областях и в процессе принятия решений;

26. призывает Экономический и Социальный Совет на координационном этапе его сессии 1997 года разработать конкретные рекомендации по учету гендерных аспектов во всей деятельности системы Организации Объединенных Наций, в том числе с помощью таких средств, как:

а) оценка достигнутых успехов и препятствий на пути учета гендерных аспектов на межправительственном уровне, включая Генеральную Ассамблею, Экономический и Социальный Совет, региональные и функциональные комиссии, и в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Секретариат, специализированные учреждения и всю оперативную деятельность, в том числе деятельность на местном уровне, и вынесение конкретных рекомендаций на этот счет;

б) содействие разработке методологии и практических способов учета гендерных аспектов и контроля за прогрессом в этой области на регулярной основе, особенно на старших уровнях, с

---

<sup>48</sup> Резолюция 51/219 Генеральной Ассамблеи.

помощью, в частности, показателей эффективности и оценки, механизмов отчетности, анализа последствий и выявления наилучшей практики;

с) подчеркивание важности дальнейшего развития и совершенствования профессиональной подготовки по гендерным вопросам, в частности, путем оценки учебной практики, с целью укрепления экспертных знаний по гендерным вопросам;

d) подчеркивание необходимости использования значительного опыта и знаний, которые накоплены в Отделе по улучшению положения женщин, Фонде Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международном учебном и научно-исследовательском институте по улучшению положения женщин и в других подразделениях/координационных пунктах, занимающихся гендерной проблематикой, с целью выработки рекомендаций, и поощрение усилий по развитию и укреплению сотрудничества и связей между этими подразделениями и другими частями системы, в том числе с Межучрежденческим комитетом по положению женщин и равноправию мужчин и женщин, в целях расширения сферы ответственности за обеспечение учета гендерных аспектов;

e) подчеркивание значения достижения равноправия мужчин и женщин и необходимости осуществления уже выработанных рекомендаций и целей с целью расширения доступа женщин на старшие посты, связанные с принятием решений в системе Организации Объединенных Наций, в том числе в вопросах поддержания мира, превентивной дипломатии и экономического и социального развития, с учетом справедливого географического представительства в соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций, в качестве одного из ключевых компонентов учета гендерных аспектов;

f) подчеркивание важности сотрудничества с неправительственными организациями и женскими группами и налаживания партнерских связей с целью укрепления потенциала для достижения прогресса в деле учета гендерных аспектов;

g) обращение к департаментам и органам Организации Объединенных Наций, в контексте подготовки бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов и бюджетных решений в целом, с призывом полностью учитывать необходимость осуществления Пекинской платформы действий и учитывать гендерные аспекты в своих программах в соответствии с рекомендациями, содержащимися в Платформе, и четко выявлять те виды деятельности, которые необходимы для достижения этой цели;

h) обращение с призывом выделить надлежащие людские и финансовые ресурсы, в том числе ресурсы для Отдела по улучшению положения женщин, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, в целях выполнения всех задач, поставленных в Пекинской платформе действий;

27. подчеркивает, что учет гендерных аспектов во всей деятельности системы Организации Объединенных Наций является непрерывным процессом, требующим регулярной оценки и приверженности на самом высоком уровне, и далее подчеркивает в этой связи необходимость эффективной последующей деятельности в рамках всей системы Организации Объединенных Наций по рекомендациям координационного этапа Экономического и Социального Совета;

28. настоятельно призывает Экономический и Социальный Совет конкретно учитывать гендерные аспекты во всех его обсуждениях по экономическим и социальным вопросам, в том числе на этапе высокого уровня;

29. просит правительства включать информацию о прогрессе в деле учета гендерных аспектов при представлении своих докладов о национальных планах действий по осуществлению обязательств, содержащихся в Пекинской платформе действий, которые должны быть представлены к 30 мая 1997 года, в качестве вклада в подготовку обобщающего доклада Генерального секретаря в 1998 году;

30. просит Генерального секретаря представить доклад об осуществлении настоящей резолюции.

Решение 41/101. Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин\*

На своем 15-м заседании 21 марта 1997 года Комиссия по положению женщин приняла к сведению предлагаемую программу работы Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1998-1999 годов<sup>49</sup> и сделала следующие замечания:

а) необходимо продолжать усилия по улучшению обслуживания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и проводить две очередные годовые сессии Комитета начиная с 1997 года в соответствии с резолюцией 51/68 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года;

б) Отдел по улучшению положения женщин необходимо обеспечить достаточными ресурсами для эффективного предоставления существенной поддержки Специальному советнику по гендерным вопросам и улучшению положения женщин ввиду того значения, которое придается работе Специального советника и Отдела по осуществлению последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включая работу Межучрежденческого комитета по положению женщин и равенству мужчин и женщин;

в) Комиссия поддерживает расширение Отделом по улучшению положения женщин усилий в целях активного содействия актуализации гендерных аспектов во всех мероприятиях, программах и стратегиях Организации Объединенных Наций и поддерживает расширение сотрудничества между Отделом, функциональными комиссиями Экономического и Социального Совета и органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Центр по правам человека, как это отражено в совместной программе работы, представленной на 1997 год;

г) высоко оценивается активизация деятельности Отдела в области координации и пропаганды, включая его регулярные издания, в частности предложение продолжать публикацию издания "Women 2000" ("Женщины - 2000 год") в новом усовершенствованном формате в качестве важного органа, освещающего возникающие проблемы в области последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, для

---

\* Ход обсуждения см. в главе II, пункты 147-149.

<sup>49</sup> E/CN.6/1997/CRP.2.

распространения среди правительств и неправительственных организаций, а также создание электронной страницы "WomenWatch" ("Женский патруль") в сети "Всемирная паутина", разрабатываемой совместно с Отделом, Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин для своевременного размещения на ней в электронной форме информации о работе Комиссии по положению женщин, Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и правительств, включая тексты национальных планов действий или стратегий.

Решение 41/102. Доклад Генерального секретаря об улучшении  
положения женщин в Секретариате

На своем 16-м заседании 21 марта 1997 года Комиссия по положению женщин приняла к сведению доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате<sup>50</sup>.

---

<sup>50</sup> E/CN.6/1997/7.

Глава II

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

1. Комиссия рассмотрела пункт 3 своей повестки дня на своих 1-12-м и 14-16-м заседаниях 10-14, 17, 20 и 21 марта 1997 года. Она имела в своем распоряжении следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря о достигнутом прогрессе в последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в работе по актуализации гендерной проблематики в системе Организации Объединенных Наций (E/CN.6/1997/2);

б) доклад Генерального секретаря по тематическим вопросам, рассматриваемым Комиссией по положению женщин (E/CN.6/1997/3);

с) записку Генерального секретаря о согласованных выводах 1996/1, принятых Экономическим и Социальным Советом на его этапе координации 1996 года, относительно координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты (E/CN.6/1997/6);

д) доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате (E/CN.6/1997/7);

е) записку Генерального секретаря об осуществлении резолюции 50/166 Генеральной Ассамблеи о роли Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин в искоренении насилия в отношении женщин (E/CN.6/1997/8);

ф) записку Генерального секретаря, препровождающую результаты работы шестнадцатой сессии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (E/CN.6/1997/CRP.1);

г) записку Генерального секретаря относительно предлагаемой программы работы Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1998-1999 годов (E/CN.6/1997/CRP.2).

2. На 1-м заседании 10 марта Комиссия заслушала вступительное заявление Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.

3. На том же заседании с заявлением выступил заместитель Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития.

4. Наблюдатель от Объединенной Республики Танзании выступил с заявлением от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

5. На 2-м заседании 10 марта с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Намибии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Сообщества по вопросам развития стран юга Африки), Чили, Доминиканской Республики, Республики Корея, Ганы, Парагвая, Индонезии, Бразилии, Китая, Российской Федерации, Эквадора и Польши и наблюдатель от Нидерландов (от имени государств - членов

Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Исландии, Лихтенштейна и Норвегии), Аргентины, Мальты, Израиля, Испании и Кыргызстана.

6. На том же заседании с заявлениями выступили представитель Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (от имени региональных комиссий) и представитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

7. С заявлениями также выступили наблюдатели от Международной федерации женщин с университетским образованием и Международного совета женщин - неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

8. На 11-м заседании 17 марта с заявлениями выступили представители Японии, Исламской Республики Иран, Индии, Филиппин, Перу, Туниса, Кении, Словакии, Малайзии, Марокко, Коста-Рики, Мали, Конго и Гвинеи и наблюдатели от Бангладеш, Сирийской Арабской Республики, Антигуа и Барбуды (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Карибского сообщества), Кот-д'Ивуара, Канады, Нигерии, Алжира, Лихтенштейна, Бахрейна и Кубы.

9. С заявлением выступил наблюдатель от Палестины.

10. С заявлениями выступили Директор-исполнитель Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин.

11. С заявлением также выступила Председатель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

12. С заявлением выступил наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца - межправительственной организации.

13. На 12-м заседании 17 марта с заявлениями выступили представители Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Детского фонда Организации Объединенных Наций.

14. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

15. С заявлениями выступили наблюдатели от двух групп неправительственных организаций и наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международной федерации женщин-предпринимателей и женщин-специалистов, Международной конфедерации свободных профсоюзов, Международной ассоциации сороптимисток и Всемирного общества исламского призыва.

Осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях: женщины и окружающая среда (пункт 3с (i) повестки дня)

16. На своем 3-м заседании 11 марта Комиссия провела групповое обсуждение по теме "Женщины и окружающая среда" и заслушала выступления следующих экспертов: Кристины Амоако-Нуамы, министра по вопросам окружающей среды, науки и техники, Гана; Сирпы

Пиетикяйнен, экономиста и бывшего министра по охране окружающей среды, Финляндия; Нитина Десая, заместителя Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития; Хавара Мумтаза, координатора Центра по женским ресурсам – "Ширкат га"; Рейчел Кайт, Всемирный союз охраны природы.

17. На том же заседании Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Эквадора, Израиля, Аргентины, Коста-Рики, Замбии, Доминиканской Республики, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Чили, Китая, Ганы, Испании и Малайзии.

18. Также выступили наблюдатель от Женской организации по вопросам окружающей среды и развития – неправительственной организации, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и два наблюдателя от экологической группы неправительственных организаций.

19. Участники дискуссии ответили на поставленные вопросы.

20. На 4-м заседании 11 марта Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Турции, Новой Зеландии, Вьетнама, Финляндии, Японии, Канады, Соединенных Штатов Америки, Зимбабве, Республики Корея, Аргентины, Коста-Рики, Швеции, Португалии, Франции, Мали, Исламской Республики Иран, Кыргызстана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Польши, Намибии, Бразилии, Мексики, Замбии, Эквадора, Кении, Туниса, Багамских Островов и Индонезии.

Подготовленное ведущим резюме группового обсуждения и диалога по теме "Женщины и окружающая среда"

21. В Пекинской платформе действий было подчеркнуто, что до тех пор, пока вклад женщин в управление природопользованием не найдет признания и поддержки, устойчивое развитие будет оставаться недостижимой целью. В Платформе действий к правительствам и ко всем другим участникам был обращен призыв содействовать проведению активной и зримой политики учета гендерной проблематики в любой политике и во всех программах и обеспечивать предоставление женщинам необходимых политических и экономических возможностей, с тем чтобы они могли в полной мере участвовать наряду с мужчинами в деле защиты окружающей среды и сохранения природных ресурсов.

Учет гендерной проблематики в политике и программах в области устойчивого развития и в ходе осуществления Повестки дня на XXI век

22. Крайне важное значение имеет целостный подход к устойчивому развитию. Устойчивого развития нельзя добиться без решения экологических проблем, а экологические проблемы необходимо решать в контексте более широких вопросов прав человека, гендерного и социального равенства, справедливого распределения ресурсов и расширения прав и возможностей людей.

23. Соглашения, достигнутые на недавних конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций, являются отражением растущего осознания связей между гендерной проблематикой, окружающей средой, народонаселением и экономическим и социальным развитием. Межсекторальный подход имеет критическое значение для выявления важнейших взаимосвязей в целях достижения устойчивого развития. Дальнейшая задача заключается во включении в повестку дня в области развития вопросов прав человека.

24. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию явилась важной вехой в содействии осознанию экологических проблем, включая привлечение внимания к той важной роли, которую женщины играют в устойчивом развитии. Вместе с тем вопрос о включении женщин в качестве одной из основных групп в Повестку дня на XXI век требует повторного рассмотрения в свете последующих международных соглашений. Концепция выделения женщин в качестве специальной группы была отвергнута в Вене, Каире и Пекине в пользу учета гендерной проблематики во всех аспектах развития. Ряд глобальных конференций Организации Объединенных Наций, последовавших за Конференцией в Рио-де-Жанейро, подтвердил этот важный сдвиг от рассмотрения женщин в качестве специальной группы к рассмотрению женщин в качестве ключевых участников деятельности во всех секторах устойчивого развития.

25. На специальной сессии Генеральной Ассамблеи по обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век следует в полной мере принять во внимание результаты других конференций и следует использовать гендерный подход при оценке хода осуществления Повестки дня на XXI век во всех секторах.

26. Было подчеркнуто важное значение учета гендерных аспектов в любой политике и во всех программах, включая содействие осознанию последствий различных стратегических мер и программ в целях устойчивого развития для женщин, равно как и для мужчин.

27. Концентрация внимания на расширении прав и возможностей женщин и их участии в процессе принятия решений в целях устойчивого развития не должна отвлекать внимания от важного значения разделения ответственности между мужчинами и женщинами, а вовлечение женщин в процесс принятия решений не следует рассматривать в качестве адекватного удовлетворения потребностей в учете гендерной проблематики в политике и программах.

28. Было отмечено важное значение укрепления на международном и национальном уровнях потенциала в области учета гендерной проблематики в основных направлениях устойчивого развития. В этой связи просветительские и информационно-пропагандистские кампании были указаны в качестве эффективных средств для повышения гендерной и экологической информированности. Во всех учреждениях, занимающихся вопросами планирования в целях устойчивого развития, следует содействовать подготовке кадров по вопросам учета гендерных факторов.

29. Законодательство на национальном уровне должно быть приведено в соответствие с международными договоренностями и договорными обязательствами, в том числе, например, Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

30. Средства на цели учета гендерной проблематики слишком часто извлекаются из ограниченных фондов, предназначенных для министерств или учреждений, занимающихся проблемами женщин. Частично эта деятельность по обеспечению учета гендерной проблематики должна быть направлена на то, чтобы средства на цели вовлечения женщин в процесс устойчивого развития выделялись из бюджетов других секторов, и на обеспечение того, чтобы эти средства содействовали интеграции ориентированных на женщин проектов в более широкие мероприятия в целях устойчивого развития.

#### Участие женщин в процессе принятия решений в целях устойчивого развития

31. Взаимосвязь между женщинами и окружающей средой следует рассматривать с учетом сдвига от рассмотрения женщин в качестве жертв или сторон, содействующих сохранению окружающей



среды, к расширению экономических и политических прав и возможностей женщин. Ввиду того, что женщины не являются однородной группой, следует учитывать такие факторы, как возраст, социально-экономическое положение и расовая принадлежность.

32. Участие гражданского общества, женщин и мужчин доказало свое существенно важное значение для устойчивого развития. Использование вертикальных структур и принятия решений "сверху вниз", а также создание мегаструктур часто препятствовали участию местных общин и других субъектов гражданского общества в деле избежания негативных экологических последствий. Несмотря на предостережения в отношении того, что одно лишь увеличение числа женщин, участвующих в процессе принятия решений, необязательно ведет к учету гендерной проблематики и к более эффективной политике в целях устойчивого развития, были отмечены свидетельства того, что участие женщин и женских групп на общинном уровне имело положительные последствия. Создание "критической массы" женщин-участниц процесса принятия решений явилось эффективной стратегией, направленной на внесение изменений в организационную культуру и политику. Также успешным явилось внедрение структур и подходов, направленных на содействие эффективному сотрудничеству между государственным и частным секторами и между женщинами и мужчинами в рамках партнерских отношений.

33. Один из путей расширения участия женщин в процессе принятия решений в целях устойчивого развития заключается в обеспечении доступа женщин к образованию и профессиональной подготовке в области науки и техники.

34. Было подчеркнуто важное значение налаживания контактов и укрепления связей между женщинами, занимающими должности, связанные с принятием решений.

35. Женщины на местном уровне часто обладают специальными знаниями, традициями и интересами, которые позволяют им эффективно руководить использованием природных ресурсов. Тем не менее, это не позволяет им автоматически принимать важные решения, учитывая их зачастую подчиненное положение в рамках домашних хозяйств и общин. Необходимо гарантировать их вклад в принятие решений в отношении рационального использования общинных ресурсов на основе официальных договоренностей. Особое внимание следует уделять женщинам в сельскохозяйственном секторе, где доступ к профессиональной подготовке, земле и производительным ресурсам будет облегчать их участие в процессе принятия решений в целях устойчивого развития.

#### Оценка взаимосвязи между женщинами и окружающей средой и воздействия экологических факторов на женщин

36. При определении или разработке технических решений экологических проблем было сочтено важным обеспечить, чтобы эти решения отражали потребности и интересы как мужчин, так и женщин и чтобы они были совместимы со знаниями коренного населения и местными реалиями. Весьма успешными оказались недорогостоящие, легкие в установке и эксплуатации технологии, отвечающие потребностям общин, включая женщин. Использование солнечной энергии является примером технологии, в разработке которой женщины могли бы играть новаторскую роль. Передача технологии должна содействовать укреплению потенциала как женщин, так и мужчин и предусматривать профессиональную подготовку обеих групп.

37. Было внесено предложение о том, что все стратегии и программы в области развития должны включать оценку гендерных последствий наряду с оценкой экологических последствий. Была отмечена важность проведения с учетом гендерных соображений оценки последствий

процессов глобализации, приватизации и либерализации торговли, индустриализации и ориентированного на экспорт производства в связи с экологическими соображениями. Следует также рассмотреть воздействие международных и региональных торговых соглашений на женщин.

38. Была отмечена настоятельная необходимость проведения научных исследований по вопросу о последствиях деградации окружающей среды для здоровья женщин, включая рак молочной железы и другие виды рака у женщин.

39. Следует обеспечить широкое распространение, особенно среди женщин, информации о различных технологиях и загрязнителях, с тем чтобы оказать помощь в предупреждении экологического ущерба.

40. Осуществлявшиеся в течение последнего десятилетия программы экономического восстановления и структурной перестройки потребовали ликвидации субсидий в отношении некоторых продуктов, например сжиженного нефтяного газа, которые очевидным образом были связаны с деградацией окружающей среды. Была высказана обеспокоенность по поводу экспорта запрещенных пестицидов из развитых в развивающиеся страны и экологических последствий их использования для женщин и мужчин.

41. Было отмечено отсутствие данных и показателей (как качественных, так и количественных) с разбивкой по признаку пола и исследований по вопросам гендерных последствий экологических стратегий и программ. Необходимо приложить усилия по сбору и совершенствованию данных, дезагрегированных по признаку пола, с тем чтобы обеспечить более глубокое понимание последствий экологической политики и программ для женщин. Вместе с тем отсутствие таких данных не следует использовать в качестве основания для отсрочки учета гендерной проблематики в политике и программах на всех уровнях.

42. Была подчеркнута важная связь между водными ресурсами и сельским хозяйством, лесным хозяйством и развитием городских районов. Были отмечены снижение качества воды и рост потребностей в чистой воде. Местные общины, особенно женщины, должны играть более важную роль в области планирования, освоения и рационального использования водных ресурсов.

Осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях: участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений (пункт 3с (ii) повестки дня)

43. На 5-м заседании 12 марта с заявлением выступила Председатель.

44. На том же заседании Комиссия провела групповое обсуждение по теме "Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений" и заслушала выступления следующих экспертов: Билли Миллер, заместителя премьер-министра, министра иностранных дел, туризма и международного транспорта, Барбадос; Зофии Куратовской, заместителя спикера, сенат Польши; Паломы Дуран и Лалагуны, профессора права на факультете юридических наук, университет Хайме I, Испания; Эухении Писы Лопес, ответственной за вопросы политики и пропагандистской деятельности, организация "Международная тревога"; Фаизы Тефи, члена Национальной ассамблеи Туниса и президента Координационного комитета женщин-парламентариев Межпарламентского союза.

45. На том же заседании Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Индии, Австрии, Ганы, Туниса, Парагвая, Израиля, Соединенных Штатов Америки, Конго, Мексики, Словакии, Норвегии и Чили.
46. Также выступил представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
47. Выступили наблюдатели от четырех групп неправительственных организаций. Также выступил наблюдатель от Межпарламентского союза – неправительственной организации, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.
48. Участники дискуссии ответили на поставленные вопросы.
49. На 7-м заседании 13 марта с заявлением выступила Председатель.
50. На том же заседании Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Намибии, Коста-Рики, Эквадора, Финляндии, Турции, Филиппин, Аргентины, Того, Италии, Китая, Мали, Доминиканской Республики, Японии, Российской Федерации, Германии, Бразилии, Франции, Республики Корея, Мексики, Кыргызстана, Индонезии, Нидерландов, Малайзии, Гвинеи, Новой Зеландии, Австралии, Кубы, Канады, Сирийской Арабской Республики, Израиля, Ливана, Исламской Республики Иран, Швеции и Соединенных Штатов Америки.
51. Также выступил наблюдатель от Палестины.
52. Участники дискуссии ответили на поставленные вопросы.

Подготовленное ведущим резюме группового обсуждения и диалога по важнейшей проблемной области "Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений"

53. В Пекинской платформе действий подчеркивалось, что всеобъемлющий, целостный подход в вопросах расширения прав и возможностей женщин имеет существенно важное значение для обеспечения полного участия женщин в процессе принятия решений на всех уровнях политической, экономической и социальной жизни. Вопрос, касающийся политического участия и представительства женщин, неразрывно связан с более широкими вопросами расширения их экономических прав, образования и профессиональной подготовки, прав человека, социального положения, сложившихся ценностей и систем социальной поддержки. Достижение цели, заключающейся в обеспечении равного участия женщин и мужчин в процессе принятия решений, будет содействовать обеспечению равновесия, необходимого для укрепления демократии и содействия ее надлежащему функционированию.

Пути и средства расширения участия женщин и обеспечения их равной представленности в директивных органах и в процессе принятия решений

54. Отсутствие женщин на ключевых руководящих должностях политического уровня по-прежнему является одним из вопросов, вызывающих особую обеспокоенность в развитых и развивающихся странах. Неравная представленность женщин в процессе принятия решений лишает страны талантов и опыта, а также возможности использовать различные стили принятия решений. Особую озабоченность вызывает сохраняющееся отсутствие женщин в сфере превентивной дипломатии и мирных переговоров. К числу препятствий на пути участия женщин относятся

стереотипные представления, традиции и соперничество в политических партиях, а также "система исключительной компетенции мужчин". Отмечалось, что зачастую отсутствует политическая воля к расширению участия женщин в сфере политики. Подчеркивалось особое положение женщин в странах и регионах, находящихся на переходном этапе и этапе укрепления демократии.

55. В качестве основных причин недопредставленности женщин в процессе принятия политических решений отмечались нищета, отсутствие доступа к основным ресурсам, тот факт, что женщины не проходят по спискам политических партий, низкий уровень заработной платы и дискриминация по месту работы. Чтобы женщины могли принять участие в обеспечении выживания человечества, нужно поторопиться с их выдвижением на руководящие должности и должности в политической сфере. Среди предпосылок для активного участия женщин во всем мире в работе директивных органов и в процессе принятия решений отмечались признание неоплачиваемого труда женщин и совместное несение семейных и домохозяйственных обязанностей, а также профессиональная подготовка в нетрадиционных областях.

56. Обсуждались пути и средства расширения участия женщин в процессе принятия политических решений и урегулировании конфликтов, а также достижения гендерного баланса в директивных органах на всех уровнях. В качестве необходимых элементов скорейшего обеспечения равной представленности женщин в сфере политики предлагалось введение квот и целевых показателей для законодательных органов и политических партий. В то же время некоторые представители отмечали противоречивый характер квот и подчеркивали, что они должны применяться лишь в качестве временной меры. Другие представители отмечали, что женщины должны привлекаться к работе директивных органов строго на основе конкуренции.

57. Одним из возможных средств увеличения процентной доли женщин среди парламентариев является избирательная реформа, а более конкретно – замена плюралистической системы системой пропорционального представительства. Согласно одному из предложений, представители каждого пола должны занимать не менее 30–40 процентов и не более 60–70 процентов руководящих должностей. Еще одним средством расширения участия женщин является составление списков квалифицированных женщин, а также установление целевых показателей и классификации кандидатов из числа членов партий. Необходимо провести дальнейшее изучение избирательных систем и путей и средств изменения практики политических партий с учетом гендерной перспективы.

58. Было обращено внимание на подготовленную Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин общую рекомендацию по статьям 7 и 8 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, касающимся роли женщин в общественной жизни, и на значение Конвенции в общем укреплении прав женщин.

59. Право женщин на участие в голосовании рассматривается в качестве одного из основополагающих прав человека, которым должны пользоваться все женщины. Голоса женщин все шире используются в качестве средства воздействия на политическую деятельность и формирование систем политических ценностей, включая подходы к миростроительству и установлению мира, но многое еще предстоит сделать в этой области. В качестве средств расширения участия женщин в голосовании отмечались кампании по регистрации избирателей и просветительские кампании.

60. Участие женщин в сфере превентивной дипломатии и мирных переговоров рассматривалось в качестве существенно важного элемента достижения мира и развития и переключения военных расходов на мирные цели. Отмечалось, что процессы принятия решений с участием как женщин,

так и мужчин, в том числе в отношении внутригосударственных конфликтов, могли бы содействовать выработке более мирного подхода.

61. Отмечалось, что крайне важное значение для обеспечения равного участия женщин во всех аспектах процесса принятия решений имеет создание национальных механизмов, межведомственных органов, национальных комитетов и женских бюро, обеспеченных надлежащим уровнем укомплектования кадрами и финансирования и размещенных в центре политической деятельности. Кроме того, в качестве еще одного средства содействия улучшению положения женщин в сфере принятия решений отмечалась необходимость актуализации гендерных вопросов в деятельности учреждений. Подчеркивалась потребность в механизмах контроля, а также рассчитанных на конкретные сроки целевых показателей и поддающихся измерению индикаторах для оценки достигнутого прогресса.

62. Отмечалось, что крайне важное значение имеют пути и средства закрепления женщин на государственных должностях после их избрания или назначения. В качестве важного средства закрепления женщин на государственных должностях отмечались группы по оказанию давления с учетом гендерного фактора. Отмечалось, что важное значение в деле закрепления женщин на должностях в директивных органах имеет создание более благоприятных условий для совмещения профессиональной деятельности и семейных обязанностей мужчинами и женщинами. Родители все чаще проявляют нежелание занимать то время, которое предназначено для общения с семьей. Первостепенное значение имеет более широкое разделение родительских и домашних обязанностей между мужчинами и женщинами. Отмечалась также необходимость признания неоплачиваемого труда женщин, гибких часов работы и разделения семейных обязанностей с мужчинами, а также необходимость участия женщин в принятии решений на уровне домашних хозяйств.

63. Подчеркивалось значение образования и профессиональной подготовки в предоставлении женщинам возможности в большей мере определять свою собственную судьбу. Подготовка кандидатов из числа женщин по вопросам проведения избирательных кампаний и мобилизации средств играет важную роль в обеспечении избрания женщин на государственные должности. После избрания многие женщины нуждаются в подготовке по вопросам парламентской деятельности и по бюджетным вопросам. Развитие управленческих навыков имеет существенно важное значение для женщин на всех уровнях, в том числе на общинном уровне и в сельских районах.

64. Подчеркивалось значение образования девочек и мальчиков в качестве средства устранения традиционных стереотипов и содействия признанию разнообразия и прав женщин на участие в процессе принятия решений. Пересмотр учебных планов и учебников по-прежнему является важным средством устранения стереотипного отношения к роли женщины. Поведенческие изменения имеют существенно важное значение на начальных этапах жизни, когда мальчикам и девочкам еще не привито стереотипное отношение к роли полов.

65. Отмечалась роль средств массовой информации в укоренении стереотипного отношения к роли полов и необходимость обеспечения позитивного отображения роли женщин и девочек в нетрадиционных сферах. Сохраняющееся стереотипное отношение к роли женщин и их негативное изображение в программах телевидения и фильмах в качестве сексуальных объектов подрывают борьбу за равенство женщин. Подчеркивалось важное значение содействия общественному обсуждению различных ролей женщин, в частности в общественной жизни и в семье. Несмотря на растущее число женщин на профессиональных должностях в средствах массовой информации, решения относительно содержания публикуемых материалов и производственных вопросов по-прежнему в значительной мере принимаются мужчинами.

66. Крайне необходимо провести тематические исследования по вопросу о том, что "участие женщин имеет важное значение", и создать базу данных по наблюдению за участием женщин в государственных органах, корпорациях, политических партиях, профсоюзах, международных организациях и вооруженных силах. Отмечалось, что сеть "Интернет" является новым средством распространения и передачи гендерной статистики и информации о стратегиях по укреплению положения женщин в руководящих органах, деятельности национальных механизмов по улучшению положения женщин, мерах по ликвидации дискриминации и других средствах изменения представлений о роли женщин в общественной жизни.

#### Создание коалиций и укрепление партнерства

67. Женщинам необходимо укреплять партнерство с мужчинами, создавать коалиции и укреплять союзы с целью предоставления женщинам политических прав и расширения их представленности. Отмечалось важное значение наставничества, в том числе наставничества женщин над женщинами. Руководители из числа женщин и женщины и мужчины старшего возраста являются ценным ресурсом для наставнической работы с молодыми женщинами как будущими руководителями. Объединение руководителей из числа женщин в сфере политики и в других областях содействует созданию основы для расширения национальных и международных коалиций. Национальные и региональные женские парламентские группы также должны включать женщин, работающих в частном секторе и гражданской службе. Полезную роль также играют специализированные комитеты по содействию решению гендерных вопросов и разработке законодательных актов. Актуализация таких "женских вопросов", как социальные услуги, окружающая среда и доступный уход за детьми, привели к тому, что эти вопросы теперь вызывают обеспокоенность общества в целом в результате расширения участия женщин в процессе принятия государственных решений.

68. Международным организациям, правительствам, неправительственным организациям и женщинам-парламентариям следует объединить свои усилия с целью обеспечения финансовой поддержки процесса формирования женщин-руководителей посредством профессиональной подготовки, с тем чтобы облегчить их выход на политическую арену; следует создать благоприятные условия для всестороннего участия женщин и обеспечения их равной представленности в работе директивных органов и в процессе принятия решений.

#### Осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях: женщины и экономика (пункт 3с (iii) повестки дня)

69. На 6-м заседании 12 марта Комиссия провела групповое обсуждение по теме "Женщины и экономика" и заслушала выступление следующих экспертов: Михье Ро, вице-президента, Корейский институт по вопросам развития в интересах женщин; Нины А. Кауповой, директора Республиканского научно-исследовательского центра по вопросам охраны здоровья матери и ребенка и председателя Республиканского совета по вопросам женщин, семьи и демографической политики при президенте Республики Казахстан; Бикли Таунсенд, старшего вице-президента, организация "Катализатор новых инициатив"; Мамунаты Сиссе, генерального секретаря, Национальная организация свободных профсоюзов; Лин Леан Лим, сектор по вопросам политики рынка труда, Международная организация труда.

70. На том же заседании Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Индии, Финляндии, Израиля, Доминиканской Республики, Кыргызстана, Эквадора, Соединенных Штатов Америки, Ганы, Чили и Намибии.

71. Выступил наблюдатель от Палестины.

72. Также выступили наблюдатели от шести групп неправительственных организаций.
73. Участники дискуссии ответили на поставленные вопросы.
74. На 8-м заседании 13 марта с заявлением выступила Председатель.
75. На том же заседании Комиссия провела межправительственный диалог, в котором участвовали делегации следующих стран: Филиппин, Израиля, Китая, Германии, Бельгии, Канады, Нигерии, Нидерландов (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Норвегии, Японии, Италии, Франции, Малайзии, Туниса, Вьетнама, Замбии, Объединенной Республики Танзании, Исламской Республики Иран, Португалии, Кот-д'Ивуара, Соединенных Штатов Америки, Польши, Испании, Гвинеи и Мали.

Подготовленное ведущим резюме группового обсуждения и диалога по важнейшей проблемной области: "Женщины и экономика"

76. В Пекинской платформе действий предлагалось предпринять действия в интересах женщин из числа работающих по найму, занятых самостоятельно, предпринимателей и руководителей. В Платформе были проанализированы последствия экономической политики и перестройки для женщин, доступа женщин к процессу принятия решений в области экономики, неоплачиваемого труда женщин и необходимости сбалансирования трудовых и семейных обязанностей, а также важное значение актуализации гендерных аспектов в экономической политике и программах.

Участие женщин в процессе принятия экономических решений

77. Подчеркивалось, что, хотя в определенной степени женщины и принимают участие в процессе принятия экономических решений на различных уровнях, необходимо принять меры для того, чтобы позволить женщинам еще более активно участвовать в процессе принятия экономических решений на всех уровнях, включая уровень домашнего хозяйства, где, как показал опыт, решения, принимаемые женщинами, обычно способствуют повышению благосостояния домашнего хозяйства в целом. Лишь весьма небольшое количество женщин занимают руководящие должности в международных финансовых учреждениях, таких, как Всемирный банк и Международный валютный фонд (МВФ), во Всемирной торговой организации или в транснациональных корпорациях. Слабо представлены женщины и в процессе принятия экономических решений на национальном уровне, в академических кругах, а также в частных компаниях. В основном женщины слабо представлены также в профсоюзах, торговых палатах и в промышленных ассоциациях. Их участие в работе этих органов имеет существенно важное значение.

78. Сами по себе правовые документы не могут автоматически расширить число женщин, участвующих в процессе принятия экономических решений. Необходимы политические механизмы для улучшения положения женщин в тех секторах и отраслях экономики, где они недопредставлены. Образование, профессиональная подготовка и создание сетевых структур имеют решающее значение для формирования у женщин и мужчин позиций и ожиданий в отношении роли женщин в процессе принятия экономических решений.

Женщины-предприниматели

79. Принадлежащие женщинам микропредприятия, а также небольшие и средние предприятия все в большей мере становятся источником занятости, роста и нововведений. Например, женщины-работодатели, как правило, нанимают на работу других женщин и создают такие условия труда, которые учитывают семейные аспекты. Вместе с тем женщины-предприниматели, особенно в развивающихся и развитых странах и в странах с переходной экономикой, сталкиваются с серьезными препятствиями, связанными с правовыми и организационными рамками, в которых они вынуждены действовать, а также с отсутствием профессиональной подготовки, вспомогательных служб и кредитов. Одна из основных задач, стоящих перед принадлежащими женщинам предприятиями, – это обеспечить доступ к таким службам и трансформироваться из микропредприятий в небольшие и средние предприятия.

80. Особое внимание было обращено на важное значение обеспечения вспомогательных служб для женщин-предпринимателей в таких областях, как техническая помощь, создание сетевых структур, планирование выпуска и сбыта продукции и консультирование по финансовым вопросам. Методы сбыта продукции и доступ на рынки были признаны в качестве тех областей, где женские предприятия нуждаются в поддержке для обеспечения дальнейшего роста.

81. Предоставление кредитов признано в качестве одной из насущных потребностей женщин-предпринимателей. Там, где системы микрофинансирования существуют в течение длительного периода времени, женские предприятия достигают высокой окупаемости. В частности, с момента принятия Пекинской платформы действий еще больше внимания стало уделяться кредитованию как механизму расширения возможностей женщин в экономике. Традиционные схемы накопления сбережений также используются, особенно неимущими женщинами, в качестве альтернативы официальным системам финансирования. Следует предпринять усилия для обеспечения того, чтобы специальные планы кредитования и сбережений для женщин не приводили к их дальнейшей маргинализации. Была подчеркнута необходимость преференциального режима для женщин в плане предоставления кредитов и упрощения процедур доступа к кредитам. Были отмечены, в частности, достижения банка Грамин, который предоставляет микрокредиты большому количеству клиентов из числа женщин.

82. Отмечалось, что женщины-предприниматели получают выгоды от создания региональных и межнациональных сетевых структур для расширения рынков и обмена опытом.

#### Женщины в сельских районах

83. Особое внимание было уделено экономическому положению женщин, проживающих в сельских районах. Отмечалась насущная потребность в расширении их производительных возможностей посредством, в частности, внедрения технологии, в том числе для сокращения числа домашних обязанностей. Мужчины зачастую контролируют промежуточное распределение продукции, произведенной женщинами, ограничивая количество благ, получаемых женщинами в результате своего труда.

84. В настоящее время все большее и большее число сельских женщин испытывают потребность в кредитах и информации, однако зачастую у них нет сетей и доступа к информации и кредитам. В качестве положительного момента было отмечено, что в некоторых странах была пересмотрена политика в области землепользования и изменены имущественные законы с целью учета интересов женщин и что в некоторых местах определенная доля ресурсов в рамках помощи на цели развития выделяется в поддержку планов кредитования женщин из сельских районов.

#### Женщины на руководящих должностях



85. Важнейшее значение для улучшения положения женщин и для актуализации гендерных аспектов имеет предоставление им возможности "пробить стеклянный потолок", который мешает доступу женщин к высшим руководящим должностям, а также избежать "липких полов" на нижних уровнях рынка труда. Было высказано мнение о том, что решающее значение имеет достижение критической массы в 30 процентов женщин на высших руководящих должностях.

86. Законов о равных возможностях и существующих в Международной организации труда (МОТ) стандартов равенства при найме на работу недостаточно для решения проблемы дискриминации в отношении женщин на рынке труда, особенно на высших директивных уровнях. Для расширения участия женщин в высшем руководстве был успешно реализован ряд мер, включая принятие антидискриминационных законов, внесение изменений в корпоративную практику, выпуск учебных пособий для повышения осведомленности в этих вопросах, внедрение систем наблюдения за положением в этой области, а также контроль за практикой найма. Приверженность на высшем уровне также имеет исключительно важное значение для изменения организационной культуры и назначения женщин на руководящие должности. Равный доступ к образованию, профессионально-технической подготовке и обучению на производстве является важным средством повышения квалификации женщин для найма их на высшие руководящие должности.

87. В некоторых странах важную роль в деле оказания воздействия на отношение к женщине и в деле найма женщин на высшие руководящие должности играют организации нанимателей. Профсоюзам также должна отводиться определенная роль в плане стимулирования осуществления законодательства и политики, обеспечивающих равные возможности, и наблюдения за их осуществлением.

#### Женщины в составе рабочей силы

88. Женская занятость имеет важное значение для достижения равенства между мужчинами и женщинами, а доступ женщин к образованию играет важную роль в обеспечении доступа к трудоустройству. Было отмечено, что расширение возможностей женщин в рамках рабочей силы могло бы содействовать расширению возможностей женщин в других сферах жизни, включая домашние хозяйства, при условии обеспечения сбалансированности между семейными и трудовыми обязанностями. Существует острая потребность в механизмах содействия разумному сочетанию семейных и трудовых обязанностей. Так, например, положение улучшается там, где проводится политика предоставления отпусков по уходу за ребенком и вводится гибкий рабочий график как для женщин, так и для мужчин.

89. Был отмечен факт неравномерного распределения неоплачиваемого труда между мужчинами и женщинами. Обсуждались темы, связанные с тенденцией к найму женщин в отрасли с низкой заработной платой и необходимостью рассмотреть вопрос о минимальной заработной плате. Необходимо добиться более справедливого распределения оплачиваемого и неоплачиваемого труда между мужчинами и женщинами. И хотя правительства признают важность неоплачиваемого труда, предпринимаются лишь незначительные усилия для разработки методологии измерения такого труда, что необходимо для того, чтобы общество признало полновесный вклад женщин в экономику страны.

90. В большинстве случаев лица, ответственные за разработку политики, работодатели, профсоюзы и женщины, работающие по найму, сталкиваются в настоящее время с проблемой достижения на рынке труда сбалансированности между ростом числа рабочих мест вообще и

ростом более качественных рабочих мест. Было отмечено, что нетипичные формы занятости ведут к росту феминизации нищеты, особенно среди женщин пожилого возраста.

91. Была высказана обеспокоенность по поводу эффективности законодательных механизмов, включая законы о равных возможностях и о недискриминации, в решении проблем дискриминации в отношении женщин на рынке труда. Нейтральная с гендерной точки зрения политика, как, например, законодательство о равных возможностях в плане занятости, является в данной связи явно недостаточной. Законодательные механизмы необходимо дополнять механизмами обеспечения соблюдения законов и публичной оглаской тех предприятий, которые нарушают антидискриминационное законодательство. Специальные меры по защите женщин, как считается, имеют одновременно положительное и отрицательное воздействие; в некоторых странах такие защитные меры в отношении женщин отменены.

92. Для преодоления сегрегации на производстве разрабатываются многочисленные проекты и программы, призванные расширить число предметов, изучаемых женщинами. Большой упор делается на образование и профессиональную подготовку женщин в таких областях, как технологии, а также новые развивающиеся отрасли промышленности и секторы. Для облегчения доступа женщин в учебные заведения стимулируется принятие таких мер, как предоставление стипендий и обеспечение ухода за детьми.

93. Было отмечено, что сегрегация на рабочем месте способствует усилению разрыва в размере зарплаты, получаемой мужчинами и женщинами. Для обеспечения соблюдения принципа равной оплаты за равный труд проводимая политика должна предусматривать эффективные законодательные меры, транспарентность в плане окладов мужчин и женщин, изменение стереотипов в отношении роли мужчин и женщин, а также эффективную ориентацию нанимателей в этой сфере. В настоящее время разрабатываются средства для сопоставления заработных плат в тех профессиях, где преобладают мужчины, и в тех, где преобладают женщины. Предлагается внедрить специальные схемы оценки труда для содействия осуществлению этого процесса.

94. Транснациональные корпорации используют двойные стандарты, применяя различные нормы равенства возможностей в том, что касается заработной платы и условий труда за границей и в их собственных странах, главным образом в ущерб трудящимся из числа женщин.

95. Подчеркивалась роль неправительственных организаций в обеспечении контроля за условиями работы женщин и за злоупотреблениями на рынке труда.

#### Глобализация и структурная перестройка

96. Хотя признано, что на национальном уровне необходимо создать благоприятные условия для участия женщин в экономической жизни, также отмечалось, что нельзя игнорировать и международный уровень в силу его воздействия на положение женщин и на национальное экономическое положение.

97. Подчеркивалась ответственность правительств и международных финансовых учреждений за обеспечение того, чтобы женщины не страдали больше, чем мужчины, в условиях структурной перестройки и экономического спада. Структурная перестройка привела к увеличению общего количества женского труда, но сократила доступ к основным услугам и ресурсам. Политику экономической либерализации следует оценивать с точки зрения ее воздействия на женщин, и необходимо предпринять глобальные усилия по аннулированию или сокращению задолженности развивающихся стран. Политика структурной перестройки и другие формы экономической политики

все еще реализуются так, как будто бы они нейтральны в гендерном отношении. Необходимо осуществлять контроль и оценку воздействия политики структурной перестройки, в частности, на положение женщин.

98. Была отмечена необходимость в проведении регулярного диалога по вопросам существа между Организацией Объединенных Наций, бреттон-вудскими учреждениями и Всемирной торговой организацией для координации помощи, направленной на укрепление программ в интересах женщин и членов их семей. Такая координация имеет особенно важное значение на местном уровне.

Осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях: образование и профессиональная подготовка женщин (пункт 3с (iv) повестки дня)

99. На 9-м заседании 14 марта с заявлением выступила Председатель.

100. На том же заседании Комиссия провела обсуждение в группах и заслушала представления следующих экспертов: Ирены де ла Каридад Риверы Ферейро, заместителя министра, министерство образования Кубы; Валентины Ивановны Матвиенко, члена Совета, директора Департамента по связям с субъектами Федерации, парламентом и общественными и политическими организациями министерства иностранных дел Российской Федерации; Аиши Бах Диалло, директора отдела базового образования, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Селии Эсхер, координатора программы профессиональной ориентации и образования Международного совета по обучению взрослых.

101. Также на том же заседании Комиссия организовала диалог с правительствами, в котором приняли участие делегации следующих стран: Мексики, Таиланда, Китая, Мали, Туниса и Нидерландов (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза).

102. С заявлением выступил наблюдатель от Европейского сообщества.

103. С заявлением выступили наблюдатели от четырех групп неправительственных организаций. С заявлением выступили также наблюдатели от Международной организации инвалидов (также от имени Всемирного союза слепых), организации "Действия на общинном уровне за права детей и женщин" и Международной федерации ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций.

104. Члены группы ответили на заданные вопросы.

105. На 10-м заседании 14 марта с заявлением выступила Председатель.

106. На том же заседании Комиссия организовала диалог с правительствами, в котором приняли участие делегации следующих стран: Того, Индии, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Намибии, Израиля, Буркина-Фасо, Анголы, Гвинеи, Швейцарии, Сирийской Арабской Республики, Коста-Рики, Канады, Бразилии, Ганы, Доминиканской Республики, Эквадора, Чили, Индонезии, Франции, Польши, Республики Корея, Японии, Перу, Германии и Исламской Республики Иран.

107. Члены группы ответили на заданные вопросы.

Подготовленное ведущим резюме итогов групповой дискуссии и диалога по вопросам образования и профессиональной подготовки для женщин

108. В Пекинской платформе действий признаны центральная роль образования для улучшения положения женщин и обеспечиваемые за счет него многочисленные преимущества для развития и расширения прав и возможностей женщин. Образование и профессиональная подготовка являются необходимыми факторами для обеспечения всестороннего и равного участия женщин в деятельности, проводимой на всех уровнях процесса принятия решений, и в определении будущего их общин.

109. Получение образования является конституционным правом во многих странах, однако возможности всестороннего осуществления этого права по-прежнему являются ограниченными для многих граждан, особенно для девочек и женщин. Для осуществления Всемирной декларации "Образование для всех" и Рамок действий по удовлетворению потребностей в базовом обучении, которые были приняты на Всемирной конференции по вопросам образования для всех (Джомтьен, Таиланд, 1990 год), необходимо обеспечить всеобщий охват населения деятельностью в области образования. Во многих странах для достижения этих целей и выполнения обязательств в отношении образования, взятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, были предприняты различные инициативы, в том числе на самом высоком политическом уровне. Считается, что для обеспечения всем равного доступа к образованию необходимы совместные усилия правительств и общества в целом, предпринимаемые с раннего детства и в последующий период. Были подтверждены главная роль и ответственность государства в деле обеспечения для всех доступа к качественному образованию. Вместе с тем было подчеркнуто, что в рамках усилий по децентрализации повышается значение региональных и местных учреждений, а также неправительственных организаций и частного сектора. Если некоторые выступают с требованиями о повышении качества обучения скорее в государственных, а не частных школах при сохранении бесплатного государственного образования на начальном уровне, то другие выступают за создание условий, являющихся результатом проведения более либеральной политики, при осуществлении конкуренции между государственным и частным секторами. Установление новых отношений между научными кругами и неправительственными организациями способствовало бы принятию необходимых мер, основанных на взаимной выгоде и совместной деятельности. Были приведены важные примеры успешного объединения усилий на национальном и региональном уровнях.

110. Женщины по-прежнему составляют большинство неграмотных среди взрослого населения мира. Этот показатель постоянно возрастает в связи с быстрыми темпами прироста населения в некоторых субрегионах. Было настоятельно рекомендовано принять меры для ликвидации неграмотности и достижения целей, определенных в Платформе действий, т.е. сокращения доли неграмотных среди женщин по крайней мере до половины ее размера в 1990 году. Во многих странах правительствами и неправительственными организациями при активной поддержке средств информации проводятся успешные кампании по борьбе с неграмотностью. Поскольку неграмотность и нищета тесно связаны друг с другом, успешные кампании по борьбе с неграмотностью должны включать обеспечение технической подготовки и профессиональной подготовки в целях получения дохода, а также предоставление информации по вопросам гражданства и охраны здоровья.

111. Признано, что общее и базовое образование имеет исключительно большое значение и служит основой для дальнейшего образования и профессиональной подготовки. Получение всеми детьми высококачественной учебной подготовки на уровнях начального и низшего среднего образования и предоставление взрослым общего образования для устранения пробелов в их обучении, хотя они и не являются достаточными, могли бы в более долговременной перспективе

способствовать уравниванию возможностей по сравнению с любой мерой на уровне политики, касающейся высшего образования или только учебной подготовки.

112. Доступ девочек к образованию по-прежнему ограничивается в результате воздействия ряда факторов, таких, как традиционные взгляды, неадекватные и тенденциозные в вопросах отношений между полами обучение и учебные материалы, притеснения по признаку пола и отсутствие надлежащих учебных заведений. В результате этого для девочек в некоторых субрегионах характерны низкий уровень успеваемости, частые случаи повторного обучения в том же классе и более высокие показатели прекращения учебы по сравнению с мальчиками. По сообщениям, главная причина прекращения девочками учебы в школе обусловлена необходимостью выполнения домашних обязанностей, ранними браками и ранней беременностью.

113. В странах, находящихся на переходном этапе своего развития, необходимо обеспечить конкретную профессиональную подготовку и переподготовку женщин и адаптацию учебной подготовки с учетом меняющихся требований рынка труда, которые считаются исключительно важными для обеспечения профессиональной трудоспособности женщин.

114. Девочки и женщины, находящиеся в особо трудных условиях и испытывающие особые потребности, сталкиваются с дискриминацией в плане доступа к образованию и наличия соответствующих учебных материалов и систем поддержки. Создание благоприятных условий для учебы, учитывающих их особые потребности, позволило бы повысить результативность обучения. Было отмечено, что новые технологии открывают новые возможности для обучения учащихся-инвалидов.

115. Для предоставления девочкам более широких возможностей получения образования и их удержания в учебных заведениях был принят ряд мер. Набор большего числа преподавателей-женщин способствовал уменьшению опасений в отношении сексуальных домогательств и одновременно обеспечил наглядный пример для девочек. Осуществление программ "открытого обучения" или передвижных школ оказалось успешным, особенно в отдаленных сельских районах или для некоторых групп населения, таких, как этнические меньшинства или кочевники. Во многих развивающихся странах механизмы поддержки включают разработку новых технологий, которые способствуют уменьшению бремени домашней работы для девочек и женщин. Признано влияние родителей, особенно матерей, на образование девочек, и были предприняты различные инициативы для их вовлечения в этот процесс. Осуществление программ обеспечения питанием в школах является еще одной мерой, способствующей тому, чтобы меньшее количество девочек оставляло учебу в школе. Программы наставничества обеспечивают для девочек положительные наглядные примеры, повышают их мотивацию и усиливают чувство самоуважения. В некоторых странах приняты меры для перевода беременных учениц в другие школы, с преподавателями которых была проведена разъяснительная работа по обеспечению осознания необходимости сокращения доли прекращающих учебу в школе. Настоятельно рекомендуется более активно проводить занятия спортом и физической культурой, особенно для девочек и женщин.

116. Анализ гендерной проблематики в области образования и профессиональной подготовки является основой для дальнейшего анализа и выработки всесторонних, новаторских предложений в отношении формирования политики. Учет потребностей лиц женского пола включает исключение дискриминационных предубеждений из учебных материалов и подготовки преподавательского состава; использование на всех уровнях учебных материалов, учитывающих гендерную проблематику, особенно в областях математики, науки и технологии, и при разработке учебных программ; содействие проведению исследованию по гендерной проблематике; и учреждение должностей омбудсменов по гендерным вопросам. Это также включает содействие набору большего

числа женщин на руководящие должности в учебных заведениях. Обучение, свободное от дискриминации, обеспечивает преимущества как девочкам, так и мальчикам, и поэтому в конечном итоге способствует установлению равенства между мужчинами и женщинами.

117. Для того чтобы профессиональная подготовка женщин была эффективной, в ней должны учитываться потребности рынка труда; в противном же случае женщины будут по-прежнему сталкиваться с трудностями и проблемами, обусловленными неравными возможностями. Пригодность женщин для работы является основным фактором, определяющим наличие возможностей для трудоустройства и самостоятельной занятости. Сохранение сегрегации в области трудоустройства является результатом осуществляемого мужчинами и женщинами в процессе обучения выбора учебных дисциплин и специализации. В рамках инициатив, направленных на привлечение женщин к работе в нетрадиционных областях, был достигнут определенный успех. Необходимо обеспечить корректировку и обновление системы информации о рынке труда. Большое число женщин необходимо вовлекать в деятельность в расширяющейся области новых информационных технологий. Для того чтобы предоставить женщинам возможность участвовать в программах учебной подготовки или переподготовки, необходимы системы поддержки, в том числе и по уходу за детьми.

118. Лишь небольшая доля женщин подключилась к деятельности в области науки и техники и добилась в ней успеха. Был предпринят ряд инициатив для обеспечения того, чтобы эти области стали доступными для девочек и женщин, и для развития их творческого потенциала. Эти инициативы включают разработку конкретных проектов для женщин, обеспечение стимулов, таких, как проведение конкурсов и вручение наград, проведение научных совещаний, организацию передвижных выставок и предоставление девочкам научного оборудования. Было бы целесообразно добиться признания общественностью известных ученых-женщин в качестве потенциальных примеров людей, на которых следует равняться, и предоставления о них соответствующей информации. Подчеркивается необходимость обеспечения для девочек более существенных стимулов для продолжения образования в высших учебных заведениях и выдвижения своих кандидатур на руководящие должности в области науки. Социально-психологические факторы играют важную роль в изменении взглядов девочек и их родителей на такие возможности выбора.

119. В период быстрых изменений в областях знаний, общественных норм и технологии образование и учебная подготовка в силу необходимости становятся процессом, происходящим на протяжении всей жизни. Для женщин образование в течение жизни по-прежнему является средством получения основных знаний, включая обучение грамоте, и выхода из "порочного круга" нищеты. Образование в течение жизни подразумевает просвещение по вопросам гражданства и демократии, повышение степени юридической грамотности, наличие доступа к информации и возможностям надлежащего отбора информации. Заочное обучение и использование новых коммуникационных технологий в рамках образования для взрослых обеспечивают преимущества для женщин, которым зачастую не хватает мобильности, времени и финансовых средств. Предпосылкой для обеспечения успешного образования для взрослых является признание женщинами своего большого значения. Для любого вида образования для взрослых требуется создание благоприятных или стимулирующих условий, и система образования должна разрабатываться в рамках процесса, в котором принимают участие все стороны. В некоторых странах были предприняты первые шаги по созданию общедоступной системы образования в течение жизни, обладающей такой степенью гибкости, которая позволит передавать материалы из различных учреждений и зачитывать пройденные учебные курсы и поэтому обеспечит существенные выгоды для женщин.

120. Тенденция в направлении сокращения ассигнований на образование, на развитие которой также повлиял рост спроса, обусловленный ростом численности населения во многих странах и осуществлением мер по структурной перестройке, оказывает отрицательное воздействие на систему образования, особенно для девочек. Необходимо обеспечить имеющее более стратегическую направленность планирование ресурсов в области образования, включая выделение достаточных ассигнований на начальное образование, а также перевод средств из других секторов, таких, как военная деятельность, для их использования в целях образования. В этой связи необходимо учитывать концепцию 20/20, принятую на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития и получившую дальнейшее развитие в Платформе действий. Международному сообществу и международным организациям рекомендовано оказывать поддержку национальным инициативам и деятельности по достижению целевых показателей, предусмотренных в Платформе действий, включая согласованный целевой показатель, предусматривающий выделение на официальную помощь развитию 0,7 процента валового национального продукта развитых стран.

121. На 16-м заседании 21 марта Комиссия одобрила предложение Председателя о включении в свой доклад следующего заявления:

"Комиссия провела четыре заседания по группам с участием приглашенных экспертов, а затем организовала диалог с членами групп и правительствами (11-14 марта 1997 года) в связи с обсуждением пункта 3с повестки дня (Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин: осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях).

Основные элементы, выявленные в ходе обсуждений, были изложены в виде резюме ведущими четырех групп, т.е. Председателем и заместителями Председателя Комиссии. Членам Комиссии были представлены тексты этих резюме и замечания от различных делегаций, не нашедшие отражения в резюме. Тем не менее эти тексты не обсуждались и не были приняты Комиссией".

## РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ

### Освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников в ходе вооруженных конфликтов и подвергшихся тюремному заключению

122. На своем 14-м заседании 20 марта наблюдатель от Азербайджана<sup>1</sup> от имени Азербайджана<sup>1</sup>, Анголы, Аргентины<sup>1</sup>, Бангладеш<sup>1</sup>, Боснии и Герцеговины<sup>1</sup>, Гватемалы<sup>1</sup>, Грузии<sup>1</sup>, Доминиканской Республики, Ирана (Исламской Республики), Казахстана<sup>1</sup>, Коста-Рики, Кыргызстана<sup>1</sup>, Малайзии, Мали, Намибии, Объединенной Республики Танзании<sup>1</sup>, Пакистана<sup>1</sup>, Таджикистана<sup>1</sup>, Туниса, Туркменистана<sup>1</sup>, Турции<sup>1</sup>, Узбекистана<sup>1</sup>, Эквадора и Южной Африки<sup>1</sup> внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.5), озаглавленный "Освобождение женщин и детей, захваченных в качестве заложников в ходе вооруженных конфликтов и подвергшихся тюремному заключению". Представляя этот проект резолюции, наблюдатель от Азербайджана внес в него следующие устные изменения:

а) в заголовке слова "и подвергшихся тюремному заключению" были заменены словами ", включая тех, кто впоследствии подвергся тюремному заключению";

---

<sup>1</sup> В соответствии с правилом 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

b) в пункте 1 постановляющей части слово "таких" после слов "немедленное освобождение" было снято, а слова ", включая тех, кто впоследствии подвергся тюремному заключению, в ходе вооруженных конфликтов" были добавлены в конце пункта;

c) в пункте 2 постановляющей части слово "этих" было вставлено после слов "для защиты", а слова "для немедленного освобождения женщин и детей, захваченных в качестве заложников," были заменены словами "для их немедленного освобождения";

d) в пункте 3 постановляющей части слова "помощи для женщин и детей, захваченных в качестве заложников в районах вооруженных конфликтов," были заменены словами "помощи для этих женщин и детей";

e) в пункте 4 постановляющей части слова "всех женщин и детей, захваченных в качестве заложников в районах вооруженных конфликтов, и призывает все государства использовать в этих целях свое влияние" были заменены словами "освобождению этих женщин и детей";

f) в пункте 5 постановляющей части слово "членами", стоящее после слова "государствами", было опущено.

123. Впоследствии Ботсвана<sup>1</sup>, Венесуэла<sup>1</sup>, Гаити<sup>1</sup>, Иордания<sup>1</sup>, Ирак<sup>1</sup>, Кот-д'Ивуар<sup>1</sup> и Свазиленд присоединились к авторам проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями.

124. На 15-м заседании 21 марта Комиссия приняла проект резолюции с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел C, резолюция 41/1 Комиссии).

#### Женщины пожилого возраста, права человека и развитие

125. На 14-м заседании 20 марта наблюдатель от Объединенной Республики Танзании<sup>1</sup> от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая представил проект резолюции (E/CN.6/1997/L.6), озаглавленный "Женщины пожилого возраста, права человека и развитие", и внес в него следующие устные изменения:

a) в шестом пункте преамбулы слово "особенно" было вставлено перед словами "в развивающихся странах";

b) пункт 2 постановляющей части, который гласил:

"рекомендует, чтобы Комиссия, которой поручена центральная роль в осуществлении контроля за учетом гендерных вопросов во всей политике и программах в рамках системы Организации Объединенных Наций, обеспечила учет вклада и потребностей женщин всех возрастов, включая женщин пожилого возраста,"

был заменен следующим текстом:

"постановляет обеспечить, чтобы вклад и потребности женщин всех возрастов, включая женщин пожилого возраста, принимались во внимание при осуществлении контроля за учетом гендерной проблематики в любой политике и во всех программах в рамках системы Организации Объединенных Наций";



с) в пункте 10 постановляющей части слова "подготовить доклад" после слов "просит Генерального секретаря" были заменены на слова "представить . . . доклад".

126. Впоследствии Германия, Израиль<sup>1</sup>, Соединенные Штаты Америки и Япония присоединились к авторам проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями.

127. На 15-м заседании 21 марта Комиссия приняла проект резолюции с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел C, резолюция 41/2 Комиссии).

128. Перед принятием проекта резолюции с заявлением выступил наблюдатель от Объединенной Республики Танзании.

#### Палестинские женщины

129. На 14-м заседании 20 марта наблюдатель от Объединенной Республики Танзании<sup>1</sup> от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.7), озаглавленный "Палестинские женщины".

130. На 15-м заседании 21 марта Комиссия приняла проект резолюции путем заносимого в отчет о заседании голосования 38 голосами против 1 при 3 воздержавшихся (см. главу I, раздел A, проект резолюции I). Голоса распределились следующим образом<sup>2</sup>:

Голосовали за: Ангола, Багамские Острова, Бельгия, Болгария, Бразилия, Гвинея, Германия, Греция, Доминиканская Республика, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кипр, Китай, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мали, Мексика, Марокко, Намибия, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Свазиленд, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Того, Тунис, Филиппины, Франция, Чили, Эквадор, Эфиопия, Япония.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Конго, Ливан, Норвегия.

131. Перед принятием проекта резолюции с заявлениями выступили представитель Соединенных Штатов Америки и наблюдатель от Израиля; после принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Ливана, Норвегии и Коста-Рики и наблюдатель от Сирийской Арабской Республики. С заявлением выступил также наблюдатель от Палестины.

#### Гуманитарная помощь: актуализация гендерной проблематики

---

<sup>2</sup> Делегация Ганы впоследствии указала, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

132. На 14-м заседании 20 марта представитель Соединенных Штатов Америки внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.9), озаглавленный "Гуманитарная помощь: актуализация гендерной проблематики", который гласил следующее:

"Комиссия по положению женщин,

руководствуясь принципами Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека, в том числе принципом равноправия мужчин и женщин,

подтверждая, что права человека неотъемлемы от прав женщин и что права женщин неотъемлемы от прав человека,

подтверждая также равное право мужчин и женщин и девочек и мальчиков на всестороннее участие в политической и экономической жизни, в том числе их равное право пользоваться возможностями в области образования, занятости и других сферах,

подтверждая далее общесистемную политику Организации Объединенных Наций в отношении равенства полов,

признавая важную роль женщин во всех аспектах деятельности в области развития и гуманитарной помощи, таких, как образование, здравоохранение и распределение продовольствия,

1. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций, включая все ее вспомогательные органы и учреждения, разрабатывала и осуществляла свои программы и меры по оказанию помощи без дискриминации в отношении женщин, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, международными нормами в области прав человека и другими принципами, касающимися улучшения положения женщин;

2. просит также Генерального секретаря обеспечить, чтобы все осуществляемые при содействии Организации Объединенных Наций программы составлялись таким образом, чтобы они способствовали всестороннему участию женщин во всех аспектах этих программ, включая разработку, управление, осуществление, контроль и оценку, а также увеличению количества бенефициариев и участников из числа женщин;

3. просит далее Генерального секретаря представить Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии доклад об оказании гуманитарной помощи с точки зрения гендерной проблематики".

133. На 15-м заседании 21 марта представитель Соединенных Штатов Америки снял проект резолюции.

#### Учет гендерного аспекта в любой политике и во всех программах в системе Организации Объединенных Наций

134. На 14-м заседании 20 марта наблюдатель от Канады<sup>1</sup> от имени также Австралии<sup>1</sup> и Новой Зеландии<sup>1</sup> внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.14), озаглавленный "Учет гендерного аспекта в любой политике и во всех программах в системе Организации Объединенных Наций", который гласил следующее:

"Комиссия по положению женщин,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 50/203 от 22 декабря 1995 года и 51/69 от 12 декабря 1996 года,

ссылаясь на резолюцию 1996/6 Экономического и Социального Совета, в которой Совет постановил, что Комиссия по положению женщин будет играть каталитическую роль в деле учета гендерных аспектов в политике и программах и будет выявлять вопросы, по которым необходимо укрепить общесистемную координацию Организации Объединенных Наций для оказания Совету содействия в выполнении его координационной функции,

подчеркивая необходимость полного осуществления общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на 1996–2001 годы,

приветствуя записку Генерального секретаря о согласованных выводах 1996/1, принятых Экономическим и Социальным Советом, относительно координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты, в частности, сделанный там акцент на учете гендерного аспекта в деятельности Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты,

рассмотрев вопрос об учете гендерного аспекта в организациях системы Организации Объединенных Наций и содержащееся в докладе Генерального секретаря заявление о том, что замечания Комиссии по положению женщин об учете гендерного аспекта явятся ценным вкладом в подготовку доклада, запрошенного для координационного этапа сессии Экономического и Социального Совета 1997 года,

1. вновь подтверждает, что учет гендерного аспекта является неотъемлемой частью усилий по улучшению положения женщин и достижению равенства между мужчинами и женщинами;

2. приветствует доклады Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в которых подчеркивается значение выполнения обязательств по учету гендерного аспекта путем превращения этой концепции в практические действия, и в этой связи отмечает меры по учету гендерного аспекта в программах и политике;

3. приветствует также усилия по развитию сотрудничества между Отделом по улучшению положения женщин и другими подразделениями системы Организации Объединенных Наций в таких областях, как поддержание мира и гуманитарные вопросы, а также приветствует уже достигнутые результаты, связанные с Комиссией по устойчивому развитию, специальной сессией Генеральной Ассамблеи по обзору и оценке осуществления Повестки дня на XXI век, Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и Всемирной встречей на высшем уровне по проблемам продовольствия;

4. приветствует проведение первых заседаний Межучрежденческого комитета по положению женщин и равноправию мужчин и женщин и отмечает важность его работы по регулярному наблюдению за прогрессом, который достигается в деле учета гендерного аспекта в организационных структурах, политике и программах, а также в деле принятия комплексных мер по итогам Конференции;

5. подчеркивает, что необходимо уделять особое внимание наращиванию усилий в области сотрудничества и координации для обеспечения того, чтобы вопрос о равном статусе и правах человека, которыми обладают все женщины и девочки, стал составной частью общесистемной программы деятельности Организации Объединенных Наций, а также уделять особое внимание средствам достижения этой цели, как отмечено, в частности, в резолюции 40/3 Комиссии по положению женщин и в резолюции 1996/48 Комиссии по правам человека, и, учитывая основные вопросы, которые вызывают озабоченность и которые должны быть обсуждены Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии, необходимо уделять особое внимание обеспечению того, чтобы доклады Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях доводились до сведения Комиссии по положению женщин;

6. вновь подтверждает значение межсекретариатских связей в таких формах, как совместный план работы Отдела по улучшению положения женщин и Центра по правам человека, и необходимость полномасштабного рассмотрения этого плана Комиссией по правам человека;

7. подчеркивает необходимость принятия мер по учету гендерного аспекта в деятельности и программах по правам человека, принимая во внимание руководящие принципы, которые содержатся в докладе совещания группы экспертов по разработке руководящих принципов включения гендерных аспектов в деятельность и программы в области прав человека, включая представление докладов в соответствии с международными документами и механизмами в области прав человека, и в рамках подготовки к пятилетнему обзору Венской декларации и Программы действий и празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека;

8. просит Секретариат в контексте своего обзора общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин в 1998 году уделить особое внимание учету гендерного аспекта;

9. напоминает, что Комитет по программе и координации в ходе своего рассмотрения среднесрочного плана на период 1998–2001 годов согласился обеспечить, чтобы в конкретных программах среднесрочного плана был учтен гендерный аспект;

10. подчеркивает, что для осуществления Платформы действий необходимо учесть гендерный аспект в любой политике и во всех программах системы Организации Объединенных Наций, и в этой связи с признательностью отмечает вывод Межучрежденческого комитета о том, что учет гендерного аспекта входит в число обязанностей системы Организации Объединенных Наций в целом, а также всего персонала, причастного к осуществлению политики и программ во всех областях, а также к принятию решений;

11. предлагает Экономическому и Социальному Совету:

а) оценить достигнутые успехи и препятствия на пути к учету гендерного аспекта на межправительственном уровне, включая Генеральную Ассамблею, Экономический и Социальный Совет, региональные и функциональные комиссии и систему Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариат, и во всей оперативной деятельности, в том числе на местах;

b) предложить практические пути и методы регулярного наблюдения за усилиями по обеспечению учета гендерного аспекта, особенно на старших уровнях, с помощью, в частности, показателей эффективности, механизмов отчетности, анализа последствий и выявления наилучшей практики;

c) подчеркнуть важность углубления знаний по гендерным вопросам в целом и в специализированных областях путем оценки эффекта от подготовки кадров;

d) подчеркнуть необходимость использования значительного опыта и знаний, которые накоплены в Отделе по улучшению положения женщин и в других подразделениях/координационных центрах по гендерной проблематике, с тем чтобы давать рекомендации и поощрять усилия по развитию и укреплению сотрудничества и связей между этими подразделениями и другими частями системы, в том числе в рамках Межучрежденческого комитета, в целях расширения круга органов, отвечающих за обеспечение учета гендерного аспекта;

e) призвать департаменты и органы Организации Объединенных Наций – в контексте подготовки бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов – к тому, чтобы они учли гендерный аспект в своих программах в соответствии с рекомендациями Платформы действий и ясно указали те мероприятия, которые необходимы для достижения этой цели;

f) призвать к выделению достаточных людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, в том числе для Отдела по улучшению положения женщин, чтобы выполнить все задачи, поставленные в Платформе действий, как того просила Генеральная Ассамблея в своей резолюции 50/203;

12. просит Генерального секретаря представить доклад об осуществлении настоящей резолюции".

135. На 16-м заседании 21 марта Комиссии был представлен неофициальный документ, содержащий проект резолюции, озаглавленный "Учет гендерного аспекта в любой политике и во всех программах в системе Организации Объединенных Наций", который был внесен на рассмотрение Председателем на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции E/CN.6/1997/L.14.

136. Наблюдатель от Канады выступил с заявлением.

137. На том же заседании Комиссия приняла проект резолюции, содержащийся в неофициальном документе (см. главу I, раздел C, резолюция 41/6 Комиссии).

138. В свете принятия проекта резолюции, представленного Председателем, проект резолюции E/CN.6/1997/L.14 был снят его авторами.

#### Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

139. На 14-м заседании 20 марта представитель Филиппин от имени Бангладеш<sup>1</sup>, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Намибии, Парагвая и Филиппин внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.10), озаглавленный "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов", который гласил следующее:

"Комиссия по положению женщин,

принимая во внимание Устав Организации Объединенных Наций, в котором вновь утверждается вера в права человека и основные свободы, в достоинство и ценность человеческой личности и равноправие мужчин и женщин,

подтверждая принципы, изложенные во Всеобщей декларации прав человека и в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

подтверждая также резолюции Генеральной Ассамблеи 47/96 от 16 декабря 1992 года, 48/110 от 20 декабря 1993 года, 49/165 от 23 декабря 1994 года, 50/168 от 22 декабря 1995 года и 51/65 от 12 декабря 1996 года и резолюции Комиссии по положению женщин 38/7 от 18 марта 1994 года, 39/7 от 31 марта 1995 года и 40/6 от 22 марта 1996 года, а также Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии,

ссылаясь на выводы и рекомендации относительно поощрения и защиты прав и основных свобод женщин, включая трудящихся женщин-мигрантов, сделанные на состоявшихся в последнее время международных конференциях, в том числе на Всемирной конференции по правам человека, проходившей в июне 1993 года в Вене, Международной конференции по народонаселению и развитию, проходившей в Каире в сентябре 1994 года, Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, проходившей в Копенгагене в марте 1995 года, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, проходившей в сентябре 1995 года в Пекине,

признавая ценный вклад соответствующих межправительственных и неправительственных организаций в дело поощрения и защиты прав и основных свобод трудящихся женщин-мигрантов,

отмечая, что большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий продолжают эмигрировать в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и членов своих семей,

признавая, что направляющие страны обязаны обеспечивать защиту и поощрение интересов своих граждан, которые ищут или получают работу в других странах, обеспечивать их надлежащую профессиональную подготовку/обучение и информировать их об их правах и обязанностях в странах найма,

сознавая моральные обязательства принимающих стран обеспечивать в пределах своих границ соблюдение прав человека и основных свобод всех лиц, в том числе трудящихся женщин-мигрантов, которые вдвойне уязвимы в силу своего пола и иностранного происхождения,

принимая к сведению меры, принятые рядом принимающих государств с целью облегчить тяжелое положение трудящихся женщин-мигрантов, живущих в районах, находящихся под их юрисдикцией,

будучи обеспокоена в то же время продолжающими поступать сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия, совершаемых против трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран,

подчеркивая, что акты насилия, направленные против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

ссылаясь на принятое Комиссией на ее сороковой сессии решение в порядке осуществления Пекинской платформы действий рассмотреть в рамках ее программы работы на 1998 год вопросы, касающиеся прав человека женщин, насилия в отношении женщин, женщин в условиях вооруженных конфликтов и девочек,

1. приветствует созыв в Маниле 27-31 мая 1996 года Совещания Группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

2. постановляет рассмотреть на своей сорок второй сессии в 1998 году доклад Совещания Группы экспертов, а также доклады/рекомендации Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросам насилия в отношении женщин, Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, в том числе ее Рабочей группы по современным формам рабства, заинтересованных учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций и соответствующих межправительственных и неправительственных организаций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и представить свой доклад и рекомендации по ним Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии".

140. Представляя проект резолюции, представитель Филиппин внес в него устные изменения.

141. Впоследствии Эквадор, Марокко, Индонезия и Шри-Ланка<sup>1</sup> присоединились к авторам проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями.

142. На 15-м заседании 21 мая Комиссия приняла проект резолюции с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел C, резолюция 41/4 Комиссии).

143. Перед принятием проекта резолюции с заявлениями выступили представитель Филиппин и наблюдатель от Сингапура.

#### Торговля женщинами и девочками

144. На 14-м заседании 20 марта представитель Филиппин от имени Бангладеш<sup>1</sup>, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Монголии<sup>1</sup>, Намибии, Парагвая, Филиппин и Южной Африки<sup>1</sup> внес на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.11), озаглавленный "Торговля женщинами и девочками". Впоследствии Ангола, Аргентина<sup>1</sup>, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венесуэла<sup>1</sup>, Вьетнам<sup>1</sup>, Гана, Гватемала<sup>1</sup>, Гвинея, Германия, Греция, Индонезия, Италия<sup>1</sup>, Кипр, Кыргызстан<sup>1</sup>, Малайзия, Марокко, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова<sup>1</sup>, Румыния<sup>1</sup>, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Франция, Чили и Эквадор присоединились к авторам проекта резолюции, который гласил следующее:

"Комиссия по положению женщин,

подтверждая свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций, а также в принципы, содержащиеся во Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международных пактах о правах человека, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, Конвенции о правах ребенка и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин,

ссылаясь на свою резолюцию 40/4 от 22 марта 1996 года, резолюцию 51/66 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года и резолюцию 1996/24 Комиссии по правам человека от 19 апреля 1996 года, а также на все предыдущие резолюции, принятые этими тремя органами по вопросу о торговле женщинами и девочками,

ссылаясь также на выводы и рекомендации, сформулированные на недавно состоявшихся международных конференциях по правам человека женщин и девочек, в частности в связи с нарушением этих прав, выражающимся в том, что их насильно ставят в сексуально или экономически угнетенное положение ради наживы вербовщиков, торговцев и преступных синдикатов, а также насильно привлекают к другим видам незаконной деятельности, связанной с торговлей, таким, как принудительный наем в услужение, фиктивные браки, браки с несовершеннолетними, тайный наем и фиктивное удочерение, и соглашаясь с этими выводами и рекомендациями,

ссылаясь далее на Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в которой среди прочего содержится призыв ко всем правительствам предотвращать все формы международной торговли мигрантами, особенно для целей проституции, а также к принятию правительствами как принимающих стран, так и стран происхождения эффективных санкций против лиц, организующих нелегальную эмиграцию, эксплуатирующих нелегальных мигрантов или занимающихся торговлей нелегальными мигрантами, в особенности против тех, кто участвует в любой форме международной торговли женщинами и девочками,

признавая, что жертвами торговли становятся также и мальчики,

приветствуя созыв Всемирного конгресса против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях в Стокгольме с 27 по 31 августа 1996 года и других конференций по вопросу о торговле женщинами и детьми в целях сексуальной эксплуатации,

отмечая с удовлетворением празднование Международного дня за упразднение рабства 6 декабря 1996 года на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, посвященном обсуждению проблемы торговли людьми, с участием жертв такой торговли,

осознавая неотложную необходимость принятия эффективных мер на национальном, региональном и международном уровнях для защиты женщин и девочек от подобной отвратительной торговли,

признавая, что торговля женщинами и девочками неотделима от других форм сексуальной эксплуатации, включая секс-туризм, порнографию, торговлю невестами и проституцию,



1. выражает серьезное беспокойство по поводу непрекращающейся торговли женщинами и девочками и злоупотребление передовой информационной технологией для целей порнографии и торговли женщинами;

2. призывает ускорить осуществление Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин правительствами стран происхождения, стран транзита и стран назначения, а также региональными и международными организациями, соответственно, путем:

a) рассмотрения вопроса о ратификации и обеспечении применения международных конвенций, касающихся торговли людьми и рабства;

b) принятия надлежащих мер по устранению основополагающих факторов, в том числе внешних факторов, которые способствуют торговле женщинами и девочками в целях проституции и другим коммерческим видам деятельности, связанным с сексом, браками по принуждению и принудительному труду, с тем чтобы положить конец торговле женщинами, в том числе путем совершенствования существующего законодательства в целях обеспечения более эффективной защиты прав женщин и девочек и наказания правонарушителей за счет привлечения как к уголовной, так и к гражданской ответственности;

c) активизации сотрудничества и согласованных действий всех соответствующих правоохранительных органов и учреждений в целях ликвидации национальных, региональных и международных сетей торговли женщинами;

d) выделения ресурсов на цели разработки всеобъемлющих программ, рассчитанных на оказание терапевтической помощи и возвращение в общество лиц, ставших жертвами торговли, в том числе посредством профессиональной подготовки, оказания правовой помощи и предоставления медицинских услуг с соблюдением врачебной тайны, а также путем принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях оказания жертвам торговли социальных услуг и медицинской и психотерапевтической помощи;

e) разработки программ и политики по вопросам просвещения и профессиональной подготовки и рассмотрения вопроса о принятии законодательства, нацеленного на предотвращение секс-туризма и торговли женщинами, а также всех форм сексуальной эксплуатации, с уделением особого внимания защите молодых женщин и детей;

3. призывает правительства принять все соответствующие меры, в том числе законодательные меры, в целях пресечения всех форм торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин;

4. рекомендует правительствам, соответствующим организациям и органам системы Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям и неправительственным организациям сотрудничать друг с другом, с тем чтобы способствовать разработке мер по борьбе с такой торговлей и содействовать принятию мер по расширению осведомленности общественности об этой проблеме;

5. призывает все правительства принять соответствующие меры, с тем чтобы предотвратить неправомерное использование и эксплуатацию торговцами такой экономической

деятельности, как развитие туризма и экспорт рабочей силы, и применение передовой информационной технологии, включая киберпространство;

6. призывает Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин Комиссии по правам человека и Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии Комиссии по правам человека, а также Рабочую группу по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств продолжать уделять особое внимание проблеме торговли женщинами и девочками и представить Комиссии по положению женщин на ее сорок второй сессии доклад по этому вопросу;

7. призывает Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию продолжать рассмотрение проблемы торговли людьми в контексте обсуждения вопроса об организованной транснациональной преступности;

8. приветствует предложения, содержащиеся в резолюции 51/120 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года, относительно разработки международной конвенции о борьбе с организованной транснациональной преступностью;

9. поддерживает деятельность Рабочей группы Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и выражает надежду, что Рабочая группа добьется дальнейшего прогресса до пятидесяти третьей сессии Комиссии в целях завершения своей работы;

10. рекомендует провести международную конференцию по торговле женщинами и всем формам сексуальной эксплуатации;

11. постановляет продолжать заниматься этим вопросом и рассмотреть на своей сорок второй сессии доклады специальных докладчиков и соответствующих организаций и органов с целью вынесения соответствующих рекомендаций Генеральной Ассамблее на ее пятидесяти второй сессии через Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 1997 года".

145. На 15-м заседании 21 марта представитель Филиппин внес устные изменения в проект резолюции.

146. На том же заседании Комиссия приняла проект резолюции с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел C, резолюция 41/5 Комиссии).

#### Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин

147. На 15-м заседании 21 марта Комиссия располагала проектом решения (E/CN.6/1997/L.16), представленным Председателем и озаглавленным "Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин".

148. На том же заседании Председатель внесла в проект решения следующие устные изменения:

а) в конце подпункта а фраза "в целях рассмотрения все возрастающего числа докладов государств-участников, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции," была снята;

б) в подпункте б слова "для эффективного расширения предоставления существенной поддержки" были заменены словами "для эффективного предоставления существенной поддержки";

с) подпункт с, который гласил:

"Комиссия поддерживает расширение Отделом по улучшению положения женщин усилий в целях активного содействия учету прав человека женщин в общей деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, а также расширение сотрудничества между Отделом и Центром по правам человека с этой целью, что отражено в совместной программе работы на 1997 год, и подчеркивает важное значение направления части ресурсов, предназначенных для технического содействия и имеющихся в распоряжении Центра, на обеспечение учета вопросов прав человека женщин в основной деятельности в сотрудничестве с Отделом;" ,

был заменен следующим текстом:

"Комиссия поддерживает расширение Отделом по улучшению положения женщин усилий в целях активного содействия актуализации гендерных аспектов во всех мероприятиях, программах и стратегиях Организации Объединенных Наций и поддерживает расширение сотрудничества между Отделом, функциональными комиссиями Экономического и Социального Совета и органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Центр по правам человека, как это отражено в совместной программе работы, представленной на 1997 год".

149. Затем Комиссия приняла проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел C, решение 41/101 Комиссии).

#### Функциональные комиссии

150. На 15-м заседании 21 марта на рассмотрении Комиссии находился проект решения (E/CN.6/1997/L.18), представленный Председателем и озаглавленный "Функциональные комиссии".

151. На том же заседании Комиссия приняла проект решения (см. главу I, раздел B, проект решения II).

#### Женщины и окружающая среда

152. На 16-м заседании 21 марта на рассмотрении Комиссии находился представленный Председателем проект согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.3/Rev.1) по вопросу о женщинах и окружающей среде.

153. На том же заседании Председатель информировала членов Комиссии об изменениях, внесенных в текст и согласованных в ходе неофициальных консультаций.

154. Затем Комиссия приняла проект согласованных выводов с внесенными в него устными изменениями и постановила довести их до сведения Экономического и Социального Совета.

155. Так же на 16-м заседании представитель Замбии внес в соответствии с правилом 55 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета предложение о том, чтобы Комиссия пересмотрела проект согласованных выводов с внесенными в него устными изменениями.

156. Представители Ливийской Арабской Джамахирии и Марокко выступили против этого предложения, которое затем было поставлено на голосование.

157. Предложение было принято 19 голосами против 11 при 6 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Ангола, Бельгия, Бразилия, Гана, Германия, Греция, Кения, Коста-Рика, Мексика, Намибия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили, Эквадор.

Голосовали против: Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Марокко, Перу<sup>3</sup>, Польша, Республика Корея, Таиланд, Тунис, Филиппины.

Воздержались: Болгария, Индия, Кипр, Российская Федерация, Словакия, Япония.

158. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Соединенных Штатов Америки, Болгарии и Намибии и наблюдатели от Южной Африки, Нигерии и Нидерландов (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза).

159. Представитель Болгарии обратился с просьбой объявить перерыв в заседании.

160. После перерыва Председатель внесла устные изменения в пункт 24 проекта согласованных выводов.

161. Затем Комиссия приняла проект согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.3/Rev.1) с внесенными в него дальнейшими устными изменениями и постановила довести их до сведения Экономического и Социального Совета (см. главу I, раздел C, согласованные выводы 1997/1).

#### Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений

162. На своем 16-м заседании 21 марта Комиссия располагала проектом согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.4) по вопросу об участии женщин в работе директивных органов и в процессе

---

<sup>3</sup> Делегация Перу впоследствии указала, что поданный ею голос необходимо было занести в отчет о заседании как голос за, а не против этого предложения.

принятия решений, представленным заместителем Председателя Комиссии Людмилой Босковой (Болгария), которая также сообщила о результатах неофициальных консультаций.

163. На том же заседании Секретарь зачитала изменения к тексту, согласованные в ходе неофициальных консультаций.

164. Так же на том же заседании Комиссия приняла проект согласованных выводов с внесенными в него устными изменениями и постановила довести их до сведения Экономического и Социального Совета.

165. После принятия проекта согласованных выводов от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, с заявлением выступил наблюдатель от Нидерландов.

166. Так же на 16-м заседании Комиссия постановила в соответствии с правилом 55 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета пересмотреть проект согласованных выводов с внесенными в него устными изменениями.

167. Заместитель Директора Отдела по улучшению положения женщин зачитал исправления к тексту.

168. Затем Комиссия приняла проект согласованных принципов (E/CN.6/1997/L.4) с внесенными в него устными изменениями и исправлениями и постановила довести их до сведения Экономического и Социального Совета (см. главу I, раздел C, согласованные выводы 1997/2).

#### Женщины и экономика

169. На 16-м заседании 21 марта Комиссия располагала проектом согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.12/Rev.1) по вопросу о женщинах и экономике, представленным заместителем Председателя Комиссии Эвой Хильдрум (Норвегия), которая также сообщила членам Комиссии об изменениях к тексту, согласованных в ходе неофициальных консультаций.

170. Затем Комиссия приняла проект согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.12/Rev.1) с внесенными в него устными изменениями и постановила довести их до сведения Экономического и Социального Совета (см. главу I, раздел C, согласованные выводы 1997/3).

171. Перед принятием проекта согласованных выводов с заявлениями выступили представители Чили и Ливийской Арабской Джамахирии и наблюдатели от Нидерландов (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Канады и Испании. С заявлением выступила также заместитель Председателя г-жа Хильдрум (Норвегия).

#### Образование и профессиональная подготовка женщин

172. На своем 16-м заседании 21 марта Комиссия располагала проектом согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.13/Rev.1) по вопросу об образовании и профессиональной подготовки женщин, представленным заместителем Председателя Закией Амарой Буазиз (Тунис), которая информировала Комиссию об изменениях к тексту, согласованных в ходе неофициальных консультаций.

173. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от Нидерландов (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и

Объединенной Республики Танзании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), которые также предложили поправку к тексту.

174. С заявлением выступила также заместитель Председателя Комиссии г-жа Буазиз (Тунис).

175. Затем Комиссия приняла проект согласованных выводов (E/CN.6/1997/L.13/Rev.1) с внесенными в него устными изменениями и поправками и постановила довести его до сведения Экономического и Социального Совета (см. главу I, раздел C, согласованные выводы 1997/4).

#### Согласованные выводы по важнейшим проблемным областям

176. На 16-м заседании 21 марта Комиссия располагала проектом резолюции (E/CN.6/1997/L.19), озаглавленным "Согласованные выводы по важнейшим проблемным областям" и представленным Председателем, которая также информировала Комиссию об изменениях к тексту, согласованных в ходе неофициальных консультаций.

177. На том же заседании Комиссия приняла проект резолюции с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел A, проект резолюции II).

#### Последующая деятельность по реализации согласованных выводов 1996/1 Экономического и Социального Совета

178. На своем 15-м заседании 21 марта Комиссия согласилась включить в свой доклад представленный Председателем текст о принятии мер в связи с согласованными выводами Экономического и Социального Совета 1996/1 (E/CN.6/1997/L.17). Текст с внесенными в него Председателем устными изменениями гласит следующее:

"Комиссия по положению женщин приветствует согласованные выводы 1996/1, принятые Экономическим и Социальным Советом относительно координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты. Согласованные выводы служат основой для обеспечения координации многолетних программ работы функциональных комиссий и более правильного распределения работы между ними в целях содействия скоординированному и комплексному осуществлению последующей деятельности по итогам крупных конференций Организации Объединенных Наций. Комиссия по положению женщин хотела бы информировать Совет о следующих мерах, которые она примет в целях выполнения согласованных выводов 1996/1:

а) Комиссия по положению женщин рассмотрела тему "Ликвидации нищеты" на своей сороковой сессии в 1996 году. В соответствии с ее многолетней программой работы вопросы, касающиеся ликвидации нищеты, будут также обсуждаться в 1998 году в рамках рассмотрения обобщенного доклада о национальных планах действий и среднесрочного обзора общесистемного среднесрочного плана действий по улучшению положения женщин на 1996-2001 годы. Таким образом Комиссия может внести вклад в общий обзор Советом темы о ликвидации нищеты;

б) на своей сорок первой сессии Комиссия по положению женщин приняла согласованные выводы по теме "Женщины и окружающая среда". Эти согласованные выводы будут препровождены Комиссии по устойчивому развитию в качестве вклада в обзор осуществления Повестки дня на XXI век;

с) на Комиссии по положению женщин лежит особая ответственность за обеспечение учета гендерных вопросов в процессе обзора осуществления деятельности по результатам крупных конференций Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях, в том числе в области ликвидации нищеты. Председатель Комиссии по положению женщин установит контакты с председателями других функциональных комиссий Совета, на которых лежит ответственность за осуществление последующей деятельности по итогам конференций Организации Объединенных Наций, в целях рассмотрения путей и способов сотрудничества в деле обзора осуществления Пекинской платформы действий в областях, входящих в сферу компетенции других функциональных комиссий, и координации совместного вклада в обсуждение различными функциональными комиссиями приоритетных тем, в случае необходимости. Секретариат доведет до сведения других функциональных комиссий соответствующие решения Комиссии по положению женщин;

д) Комиссия по положению женщин проведет в 1998 году общий обзор темы "Права человека женщин". В соответствии с пунктом 45 согласованных выводов 1996/1 Комиссия по правам человека должна рассмотреть возможность предоставления Комиссии по положению женщин материалов, посвященных обеспечению равноправия женщин в области прав человека, в частности связанных со снижением остроты проблемы нищеты среди женщин, экономическим развитием и экономическими ресурсами. В целях облегчения взаимодействия между обеими комиссиями секретариату предлагается представить доклад по этому вопросу как Комиссии по положению женщин, так и Комиссии по правам человека в сотрудничестве с Центром по правам человека и Отделом по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций. Председатель Комиссии по положению женщин установит контакты с Председателем Комиссии по правам человека в целях выявления наилучшего способа обеспечения сотрудничества при рассмотрении темы о правах человека женщин;

е) на своей сорок первой сессии Комиссия по положению женщин приняла согласованные выводы по теме "Образование и профессиональная подготовка женщин" и рассмотрит тему "Женщины и здравоохранение" в 1999 году. Согласованные выводы, принятые Комиссией по положению женщин по этим двум темам, в надлежащем порядке, могут быть препровождены Комиссии социального развития, которая будет рассматривать вопросы, касающиеся социальных услуг, на своей сессии 1999 года, и Комиссии по народонаселению и развитию, которая будет рассматривать результаты обзора и оценки хода осуществления Программы действий, принятой на Международной конференции по народонаселению и развитию, на своей сессии в 1999 году. Председатель Комиссии по положению женщин установит контакты с Председателем Совета и председателями комиссий, упомянутых в пункте 57 согласованных выводов 1996/1, в целях изучения путей обеспечения надлежащего распределения работы при рассмотрении темы об основных социальных услугах для всех;

ф) в соответствии с пунктом 58 согласованных выводов 1996/1 Комиссия по положению женщин ожидает от Статистической комиссии информацию о последствиях осуществления Пекинской платформы действий с точки зрения статистики. Председатель Комиссии по положению женщин установит контакты с Председателем Статистической комиссии в целях изучения таких возможных путей представления данной информации, которые расширят возможности Комиссии по положению женщин в плане рассмотрения этого вопроса".

Доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате

179. На своем 16-м заседании 21 марта Комиссия приняла к сведению доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате (E/CN.6/1997/7) (см. главу I, раздел C, решение Комиссии 41/102).



### Глава III

#### СООБЩЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

1. Комиссия рассмотрела пункт 4 своей повестки дня на своем 1-м заседании 10 марта и на своем 13-м заседании (закрытом) 20 марта 1997 года.
2. На 1-м заседании 10 марта Комиссия в соответствии с резолюцией 1983/27 Экономического и Социального Совета учредила рабочую группу для рассмотрения сообщений о положении женщин. В нее были назначены следующие пять членов, выдвинутые от своих региональных групп: Лили Бойкенс (Бельгия); Ана Пенья (Перу); Сейед Хусейн Развани (Исламская Республика Иран); Нонхланхла Памела Цабедзе (Свазиленд); и Жужана Вранова (Словакия). Рабочая группа по сообщениям о положении женщин провела четыре заседания.

#### РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОМИССИЕЙ

##### Доклад Рабочей группы по сообщениям о положении женщин

3. На 13-м (закрытом) заседании 20 марта Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по сообщениям о положении женщин (E/CN.6/1997/CRP.3).
4. На том же заседании Комиссия приняла доклад Рабочей группы с внесенными в него в ходе обсуждения поправками и постановила включить его в доклад Комиссии. Доклад Рабочей группы гласит следующее:

"1. Рабочая группа по сообщениям, касающимся положения женщин, руководствовалась в своей работе мандатом, изложенным в резолюции 76 (V) Экономического и Социального Совета от 5 августа 1947 года, с изменениями, внесенными в резолюциях Совета 304 I (XI) от 14 и 17 июля 1950 года и 1983/27 от 26 мая 1983 года.

2. Рабочая группа рассмотрела конфиденциальный список сообщений, касающихся положения женщин (E/CN.6/1997/SW/COMM.LIST/31), а также неконфиденциальный список сообщений, касающихся положения женщин (E/CN.6/1997/CR.33).

3. Рабочая группа приняла к сведению 10 конфиденциальных сообщений, полученных непосредственно Отделом по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, а также 41 сообщение, из которых состоял конфиденциальный список, полученный от Центра по правам человека Секретариата Организации Объединенных Наций. Она также приняла к сведению тот факт, что от других органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций конфиденциальных сообщений получено не было. Она рассмотрела три неконфиденциальных сообщения. Рабочая группа приняла решение отложить рассмотрение одного конфиденциального сообщения до сорок второй сессии Комиссии по положению женщин.

4. В связи с конфиденциальными сообщениями Рабочая группа приняла к сведению некоторые конкретные тенденции, выявленные на основе предполагаемых случаев дискриминации и/или нарушений прав человека-женщин, а именно: нарушений прав на свободу самовыражения, свободу передвижения, свободу религии и свободу слова. Рабочая

группа отметила далее нарушение прав на жизнь, безопасность и достоинство личности, здравоохранение, образование, самоопределение, политическое мнение, статус полного гражданства и занятость.

5. Рабочая группа выразила озабоченность по поводу систематических нарушений прав женщин, включая изнасилования, сексуальные надругательства, случаи насильственной и нежелательной беременности и другие сексуальные преступления по отношению к женщинам и девочкам. Она также выразила особую озабоченность в связи возникновением новых вооруженных конфликтов, выливающихся в некоторых случаях в геноцид, приводящий к физическому и психологическому насилию над женщинами и продолжению использования изнасилований в качестве средства ведения войны.

6. Рабочая группа отметила сохранение конкретных форм насилия в отношении женщин. К ним относятся похищение, принуждение к проституции, насильственная выдача замуж, торговля женщинами и насильственное вмешательство в репродуктивную жизнь женщин, а также убийство новорожденных девочек и оставление девочек-младенцев. Она выразила озабоченность по поводу насилия в отношении беременных женщин и сексуального рабства. Она указала на то, что продолжается нарушение прав рабочих женщин-мигрантов, а также групп лиц, перемещенных внутри страны, и уязвимых групп населения, включая женщин из числа коренного населения. Рабочая группа выразила также озабоченность по поводу числа случаев, когда женщин произвольно убивают и подвергают их пыткам.

7. Рабочая группа приняла также к сведению сохранение пагубной традиционной практики в отношении женщин, что обусловлено, в частности, недостаточными усилиями некоторых государств по борьбе с такой практикой.

8. Рабочая группа выразила озабоченность по поводу того, что сохраняется грубое обращение с женщинами со стороны, например, лиц, злоупотребляющих своей властью, и выражающееся в отказе в справедливом разбирательстве, содержании в тюрьме без связи с внешним миром и произвольных задержаниях, продолжительном содержании в тюрьме без суда, изнасилованиях и сексуальных надругательствах, совершаемых сотрудниками сил безопасности и тюрем, жестоким и унижительном обращении, незаконных арестах и отказе в правовой защите в результате халатных действий сотрудников полиции, а также в сохранении практики дискредитации полицией женщин, подающих жалобы.

9. Рабочая группа отметила также сохранение дискриминации в отношении женщин в области занятости, включая сексуальные домогательства, насильственный труд, неравные возможности в плане обучения и неравную оплату за равный труд.

10. Рабочая группа рассмотрела неконфиденциальные сообщения и приняла к сведению тот факт, что женщины по-прежнему не привлекаются к процессу принятия решений, особенно в контексте прекращения войн и урегулирования конфликтов. Она отметила далее существование практики эксплуатации девушек и женщин и пагубной традиционной практики в отношении них.

11. Рабочая группа выразила признательность правительствам за присланные ответы, которые способствовали уточнению соответствующих случаев. Однако она отметила, что некоторые правительства не прислали ответов, и предложила Комиссии рекомендовать всем соответствующим правительствам оказывать содействие, с тем чтобы сделать механизм сообщений более эффективным.

12. Рабочая группа подтвердила, что сообщения должны касаться лишь женщин и женских вопросов, а именно несправедливых дискриминационных действий или практики в отношении женщин, со ссылкой на критерий, используемый при отборе сообщений для представления Комиссии по положению женщин.

13. По вопросу о сообщениях, касающихся положения женщин, Рабочая группа рекомендует Комиссии по положению женщин в целях обеспечения последовательности в рассмотрении сообщений назначать в состав Рабочей группы одних и тех же членов на два года".

#### Глава IV

### КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ

1. Комиссия рассмотрела пункт 5 своей повестки дня на своем 15-м заседании 21 марта 1997 года. Она имела в своем распоряжении доклад Генерального секретаря, содержащий компаративное резюме существующих процедур и практики в отношении сообщений и расследований в соответствии с международными документами по правам человека и Уставом Организации Объединенных Наций (E/CN.6/1997/4), и доклад Генерального секретаря, содержащий дополнительные мнения правительств, межправительственных и неправительственных организаций по факультативному протоколу к Конвенции (E/CN.6/1997/5).

#### РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ

##### Доклад Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

2. На 15-м заседании 21 марта Председатель Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Алойзия Вёргеттер (Австрия) представила доклад Рабочей группы, содержащийся в документах E/CN.6/1997/WG/L.2 и E/CN.6/1997/WG/L.3 и Add.1, и внесла в него устные поправки, а также резюме Председателя, которое было впоследствии распространено в качестве документа E/CN.6/1997/WG/L.4.

3. Также на 15-м заседании с заявлением выступил представитель Франции. Секретарь Комиссии и Председатель Рабочей группы открытого состава также выступили с заявлениями.

4. Затем Комиссия приняла проект доклада Рабочей группы с внесенными в нее устными изменениями и постановила включить его вместе с резюме Председателя в приложение к докладу Комиссии (см. приложение III ниже).

##### Продление мандата Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

5. На 15-м заседании 21 марта Председатель Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин г-жа Вёргеттер (Австрия) внесла на рассмотрение проект резолюции (E/CN.6/1997/L.8), озаглавленный "Возобновление мандата Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин" и представленный на основе неофициальных консультаций, в приложении к которому содержался проект решения о возобновлении мандата Рабочей группы.

6. На том же заседании Секретарь информировал членов Комиссии о том, что рекомендация о санкционировании проведения заседаний Рабочей группы параллельно с заседаниями Комиссии в 1998 и 1999 годах была принята к сведению Департаментом по обслуживанию конференций и будет включена в проект расписания конференций и заседаний, который будет представлен

Комитету по конференциям после утверждения этой рекомендации Экономическим и Социальным Советом.

7. Затем Комиссия приняла проект резолюции (см. главу I, раздел С, резолюция 41/3 Комиссии) и содержащийся в приложении к нему проект решения (см. главу I, раздел В, проект решения I).

Глава V

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

1. Комиссия рассмотрела пункт 6 своей повестки дня на 16-м заседании 21 марта 1997 года. В ее распоряжении находилась записка Секретариата, содержащая проект предварительной повестки дня сорок второй сессии и перечень испрашиваемой документации (E/CN.6/1997/L.15).
2. На том же заседании с заявлением выступила Представитель Отдела по улучшению положения женщин.
3. Затем Комиссия утвердила предварительную повестку дня своей сорок второй сессии вместе с испрашиваемой документацией (см. главу I, раздел B, проект решения III).

Глава VI

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

1. На 16-м заседании 21 марта 1997 года Докладчик представила проект доклада о работе Комиссии на ее сорок первой сессии (E/CN.6/1997/L.2 и Add.1-4) и внесла в него устные поправки.
2. На том же заседании Комиссия утвердила проект доклада с внесенными в него устными поправками и поручила Докладчику окончательно доработать его.

## Глава VII

### ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

#### А. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия по положению женщин провела свою сорок первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 10–21 марта 1997 года. Комиссия провела 16 заседаний (1–16-е). В соответствии с решением 1996/240 Экономического и Социального Совета во время сессии проводились также заседания Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.
2. Сессию открыла Председатель.
3. На своем 1-м заседании 10 марта Комиссия провела специальную церемонию празднования пятидесятой годовщины Комиссии и заслушала обращение Генерального секретаря.
4. С заявлениями выступили заместитель Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития и Специальный советник по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.
5. С заявлениями также выступили Председатель и почетные гости.

#### В. Участники

6. На сессии присутствовали представители 45 государств – членов Комиссии. Присутствовали также наблюдатели от других государств – членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся ее членами, представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных, неправительственных и других организаций. Список участников содержится в приложении I к настоящему докладу.

#### С. Выборы должностных лиц

7. В соответствии с резолюцией 1987/21 Экономического и Социального Совета должностные лица, избранные в состав Бюро Комиссии на ее сороковой сессии, исполняют обязанности должностных лиц в ходе сорок первой сессии. На 1-м заседании 10 марта с учетом информации о том, что Рафика Куини (Тунис) и Карин Столтенберг (Норвегия) не смогут продолжать выполнять функции заместителей Председателя, Комиссия избрала двух новых заместителей Председателя. В этой связи в состав Бюро вошли:



<u>Председатель:</u>	Шарон Бреннен-Хэйлок (Багамские Острова)
<u>Заместители Председателя:</u>	Людмила Боскова (Болгария) Закия Амара Буазиз (Тунис) Эва Хильдрум (Норвегия)
<u>Докладчик:</u>	Свийя Сантипитакс (Таиланд)

D. Повестка дня и организация работы

8. На своем 1-м заседании 10 марта Комиссия утвердила предварительную повестку дня и организацию своей работы, содержащиеся в документе E/CN.6/1997/1. Повестка дня состояла из следующих пунктов:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин:
  - a) обзор учета гендерных вопросов в основной деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций;
  - b) возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к проблемам, затрагивающим положение женщин или равенство мужчин и женщин;
  - c) осуществление стратегических целей и деятельности в важнейших проблемных областях.
4. Сообщения, касающиеся положения женщин.
5. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, включая разработку проекта факультативного протокола к Конвенции.
6. Предварительная повестка дня сорок второй сессии Комиссии.
7. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии.

9. Также на 1-м заседании Комиссии была предоставлена информация о том, что Алойзия Вёргеттер (Австрия) будет продолжать выполнять функции Председателя Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/29 Экономического и Социального Совета.

Е. Консультации с неправительственными организациями

10. Письменное заявление, представленное одной из неправительственных организаций в соответствии с правилом 76 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета (E/5975/Rev.1), было распространено в качестве документа E/CN.6/1997/NGO/1.

Приложение I

УЧАСТНИКИ

Члены

<u>Ангола</u>	Мария Мпава Медина, Люсия Нгуеве, Консейсао Реальха
<u>Багамские острова</u>	Харкорт Турнкуэст, Шарон Бреннен-Хэйлок, Кора Бейн-Коулбрук, Аллисон П. Кристи
<u>Бельгия</u>	Алекс Рейн, Дирк Вутерс, Лили Бойкенс, Натали Кассьер, Анни Де Уист
<u>Бразилия</u>	Марсела М. Никодимуш, Педру Паулу д'Ескраньол-Тауни
<u>Болгария</u>	Людмила Боскова, Валентин Хаджийский
<u>Чили</u>	Хосефина Бильбао, Хуан Сомавия, Эдуардо Тапия, Фидель Колома, Тереса Родригес, Барбара Хайес
<u>Китай</u>	Фэн Цуй, Ван Сюэсянь, Чжан Фэнкунь, Цзау Сяоцяо, Цай Шэн, У Цзихун, Цзян Цин, Чэнь Пэйцзе, Ши Вэйцян, Ли Саньгу, Хуан Шу
<u>Конго</u>	Мари-Терез Авемека, Даниэль Абиби, Жанна Лумето-Помбо, Корнель Аду, Корнель Е. Мока
<u>Коста-Рика</u>	Фернандо Беррокаль Сото, Эмилия К. де Бариш, Ана Исабель Гарсия, Лилиана Эрнандес-Вальверде, Аида Фасио-Монтего
<u>Кипр</u>	Фрэнсис-Галашия Уильямс
<u>Доминиканская Республика</u>	Гладис Гутьеррес, Глория Муньис, Серхия Гальван, Бьянко Мартинес, Хулия Таварес де Альварес
<u>Эквадор</u>	Ксимена Мартинес де Перес, Фабиан Палис, Моника Мартинес
<u>Эфиопия</u>	Фессеха А. Тессема, Мехерет Гитахун
<u>Франция</u>	Клэр Обэн, Мишель Дуброкар, Жильбер Битти, Каролоин Мешэн, Франсуаз-Савье Каррель Бильяр
<u>Германия</u>	Герхард Хенце, Ингрид Барбара Симон, Марион Тиленхаус, Фридерик Кирнер, Гудрун Грейхен-Друк, Кристина Швурер, Урсула Сотонг, Хольгер Махнике, Патриция Флор
<u>Гана</u>	Мэри Грант, Сесилия Джонсон, Шарлотт Абака, Фина Дадзие, Джон Э. Эггри, Мэриан А. Тэки

<u>Греция</u>	Вассилис Каскарелис, Алики Хаджи, Николаос Котрокоис
<u>Гвинея</u>	Саран Дараба Каба, Махава Бангура Камара, Дьенабу Майоре Силла Коне, Кадияту Ламарана Диалло, Умоу Берете, Ильясу Диалло, Мадина Бах
<u>Индия</u>	Наджма Хептулах, Камала Синха, Маргарет Алва, А.К. Синха, Г. Мукхопадхайя, Нандhini Ийер Кришна
<u>Индонезия</u>	Рини Сурохо, Вивиек Вибадсво, Сри М. Таджудин, Сучиптохарджо Донокусумо, Вивиек Сетьявати, Сри Данти, Р.А. Эсти Андайани, Рийади Асирдин, Иван Амри
<u>Иран (Исламская Республика)</u>	Мехди Данеш Язди, Сайед Хосейн Резвани, Форузанде Вадияти, Афсани Надипур
<u>Япония</u>	Макико Сакаи, Фумико Сайга, г-жа Казуко Хитосуги, Икуко Аримацу, Фумико Сузуки, Мицуко Ито, Кайо Фудзита, Тосихиро Тамура, Акико Усидзима, Киёко Кани, Мика Итихара
<u>Кения</u>	Ф.Р.Б. Оери, Дж. Иквиза Амбука, Зиппора Киттони, Бет Муго, Адам Адава, Джейн Элизабет Огвапит
<u>Ливан</u>	Хассан Наджем, Фади Карам
<u>Ливийская Арабская Джамахирия</u>	Джамаледдин Хамида
<u>Малайзия</u>	Фатима Хамид Дон, Сити Хаджар Аднин
<u>Мали</u>	Диаките Фатумата Н'Диайе, Моктар Уане, Иллалкамар Аг Умар, Траоре Хадизе Джибо, Диарра Абуссату Траоре, Г.А. Сумаре, Фатумата Сире Диаките, Сойота Маига
<u>Мексика</u>	Аида Гонсалес Мартинес, Дульсе Мария Саури, Патрисиа Эспиноса, Янерит Морган, Элия Соса, Лаура Салинас
<u>Марокко</u>	Ахмед Снусси, Аиша эль-Каббадж, Ямина Акамлих Беннани
<u>Намибия</u>	Нетумбо Нанди-Ндайтвах, Мартин Анджаба, Каннер Калимба, Ева Рашель Нилз, Хейел де Вет
<u>Норвегия</u>	Эва Хильдрум, Венке Квернеланд, Сиссель Саломон, Марет К. Вельхельмсен, Аннелене Свинген, Стен Арне Роснес, Оле Джонни Селстад, Терье Нервик
<u>Парагвай</u>	Кристина Муньос, Рамон Диас Перейра, Эстер Прието, Марта Морено Родригес
<u>Перу</u>	Сусана Гальдос, Мирьям Шеноне, Марта Крус де Янес, Ана Пенья

<u>Филиппины</u>	Патрисия Б. Ликуанан, Мария Лурдес В. Рамиро-Лопес, Рут С. Лимхуко, Аурора Хавате де Диос, Мирна С. Фелисиано, Элеонор Конда, Хосе Эдгар Ледонио
<u>Польша</u>	Элеонора Зелинская, Александра Дуда, Марцин Наврот, Кристина Журек
<u>Португалия</u>	Жозе Тадеу Суареш, Сонсейсао Брито Лопеш, Антониу Рикока Фрейре
<u>Республика Корея</u>	Ким Юн Дык, Хам Мён Чхуль, Хван Ин-Чжа, Пэ Ён Хан, Ма Ён Сам, Чан Ын Джу, Пак Джи Ын, Ли Чон-Сим, Пак Ён Гё, Ким Джун Сук, Бён-Ва Сун
<u>Российская Федерация</u>	Т.М. Регент, Г.В. Гулько, Г.Н. Галкина, Г.П. Пигалева, И.В. Хрысков, М.О. Корунова
<u>Словакия</u>	Жужана Вранова, Ева Гавелкова, Виера Шевчикова, Жужана Езерска
<u>Свазиленд</u>	Мозес Метенделе Дламини, Е.С. Факудзе, Джойс Т. Дламини, Нонхланхла П. Цабедзе, Глори Муси
<u>Таиланд</u>	Асда Джаянама, Сайсури Чутикуд, Супатра Масдит, Сриватана Чуладжата, Карн Чиранонд, Ванчай Руджанавонг, Равиван Асавакул, Атчара Шаякул, Свийя Сангипитакс
<u>Того</u>	Киссем Чангхай-Валла, Кулибaley Бабакане
<u>Тунис</u>	Слаэддин Абделла, Закия Амара Буазиз, Сайда Агреби, Вахид Бен Амор, Хабиба Мессааби, Радия Ачури
<u>Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии</u>	Джон Уэстон, Питер Гудерхэм, Джилл Барретт, Иан Фелтон, Боб Нивен, Хэйзел Уилкинсон, Фрэн Мюррей, Элизабет Базидж, Колин Пэриш, Джереми Эстилл-Браун, Пэт Холден, Изобел Доиг
<u>Соединенные Штаты Америки</u>	Линда Тарр-Уэлан, Виктор Марреро, Кармен Дельгадо Вотау, Джоэн Д. Уиншип, Ида Кастро, Линн Голдмэн, Кетлин Хендрикс, Кэтрин Хиггинс, Шэрон Коток, Тереза Лоар, Маргарет Лисетт, Найджел Первис, Дэвид Шапиро

Государства - члены Организации Объединенных Наций,  
представленные наблюдателями

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Боливия, Ботсвана, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гватемала, Грузия, Дания, Замбия, Зимбабве, Израиль, Иордания, Ирак, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Малави, Мальта, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Республика Молдова,

Румыния, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словения, Суринам, Таджикистан, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Турция, Узбекистан, Украина, Уругвай, Финляндия, Хорватия, Швеция, Шри-Ланка, Эритрея, Южная Африка

Государства, не являющиеся членами и представленные наблюдателями

Святейший Престол, Швейцария

Организация Объединенных Наций

Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, Центр по правам человека

Специализированные учреждения и связанные с ними организации

Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирный банк, Международный валютный фонд, Международный союз электросвязи, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Межправительственные организации, представленные наблюдателями

Совет Европы, Европейское сообщество, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Организация африканского единства, Организация американских государств

Другие организации, представленные наблюдателями

Палестина

Неправительственные организации

В работе сессии принимало также участие большое количество неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, которые были аккредитованы на четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ НА ЕЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
E/CN.6/1997/1	2	Предварительная аннотированная повестка дня
E/CN.6/1997/2	3d	Достигнутый прогресс в последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в работе по актуализации гендерной проблематики в системе Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря
E/CN.6/1997/3	3c	Тематические вопросы, находящиеся на рассмотрении Комиссии по положению женщин: доклад Генерального секретаря
E/CN.6/1997/4	5	Компаративное резюме существующих процедур и практики в отношении сообщений и расследований в соответствии с международными документами по вопросам прав человека и Уставом Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря
E/CN.6/1997/5	5	Дополнительные мнения правительств, межправительственных и неправительственных организаций по факультативному протоколу к Конвенции: доклад Генерального секретаря
E/CN.6/1997/6	3a	Согласованные выводы 1996/1, принятые Экономическим и Социальным Советом на его этапе координации 1996 года, относительно координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по ликвидации нищеты: записка Генерального секретаря
E/CN.6/1997/7	3a	Улучшение положения женщин в Секретариате: доклад Генерального секретаря
E/CN.6/1997/8	3a	Осуществление резолюции 50/166 Генеральной Ассамблеи о роли Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин в искоренении насилия в отношении женщин: записка Генерального секретаря
E/CN.6/1997/L.1	2	Состояние документации для сессии: записка Генерального секретаря
E/CN.6/1997/L.2 и Add.1-4	7	Проект доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии
E/CN.6/1997/L.3/Rev.1	3c	Пересмотренный проект согласованных выводов, представленных Председателем Комиссии, по важнейшей проблемной области: женщины и окружающая среда

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
E/CN.6/1997/L.4	3с	Проект согласованных выводов, представленный Людмилой Босковой (Болгария), заместителем Председателя Комиссии, по важнейшим проблемным областям: участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений
E/CN.6/1997/L.5	3а	Азербайджан, Босния и Герцеговина, Казахстан, Кыргызстан, Пакистан, Турция, Эквадор и Южная Африка: проект резолюции
E/CN.6/1997/L.6	3а	Объединенная Республика Танзания (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая): проект резолюции
E/CN.6/1997/L.7	3а	Объединенная Республика Танзания (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая): проект резолюции
E/CN.6/1997/L.8	5	Проект резолюции, представленный на основе неофициальных консультаций Председателем Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
E/CN.6/1997/L.9	3а	Соединенные Штаты Америки: проект резолюции
E/CN.6/1997/L.10	3с	Бангладеш, Доминиканская Республика, Коста-Рика и Филиппины: проект резолюции
E/CN.6/1997/L.11	3с	Бангладеш, Доминиканская Республика, Коста-Рика, Монголия и Филиппины: проект резолюции
E/CN.6/1997/L.12/ Rev.1	3с	Пересмотренный проект согласованных выводов, представленных заместителем Председателя Комиссии г-жой Эвой Хильдрум (Норвегия), по важнейшей проблемной области: женщины и экономика
E/CN.6/1997/L.13/ Rev.1	3с	Пересмотренный проект согласованных выводов, представленный заместителем Председателя Комиссии Закией Амарой Буазиз (Тунис), по важнейшей проблемной области: образование и профессиональная подготовка женщин
E/CN.6/1997/L.14	3а	Австралия, Канада и Новая Зеландия: проект резолюции
E/CN.6/1997/L.15	6	Проект предварительной повестки дня и документация сорок второй сессии Комиссии: записка Секретариата
E/CN.6/1997/L.16	3	Проект решения, представленный Председателем



<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
E/CN.6/1997/L.17	3	Текст, представленный Председателем, о принятии мер в связи с согласованными выводами 1996/1 Экономического и Социального Совета
E/CN.6/1997/L.18	3	Проект решения, представленный Председателем
E/CN.6/1997/L.19	3	Проект решения, представленный Председателем
E/CN.6/1997/NGO/1	3с	Заявление, представленное "Зонта интернэшнл", - неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.6/1997/CRP.1	3а	Итоги шестнадцатой сессии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин: записка Генерального секретаря
E/CN.6/1997/CRP.2	3а	Предлагаемая программа работы Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1998-1999 годов: записка Генерального секретаря
E/CN.6/1997/CRP.3	3с	Доклад Рабочей группы по сообщениям, касающимся положения женщин
E/CN.6/1997/WG/L.1	5	Текст, представленный Председателем Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
E/CN.6/1997/WG/L.2	5	Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
E/CN.6/1997/WG/L.3 и Add.1	5	Пересмотренный проект факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, представленный Председателем Рабочей группы открытого состава на основе документа E/CN.6/1997/WG/L.1 и предложений, высказанных на сорок первой сессии Комиссии
E/CN.6/1997/WG/L.4	5	Резюме мнений и замечаний, высказанных делегациями в ходе переговоров по проекту факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, представленное Председателем Рабочей группы открытого состава

Приложение III

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАЗРАБОТКЕ ПРОЕКТА  
ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ  
ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

1. В соответствии с резолюцией 1995/29 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1995 года Рабочая группа открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин провела серию заседаний в качестве сессионной рабочей группы открытого состава Комиссии в ходе ее сороковой сессии. В решении 1996/240 от 22 июля 1996 года Совет продлил мандат Рабочей группы, с тем чтобы она могла продолжить свою работу, и разрешил ей проводить заседания параллельно с заседаниями Комиссии в ходе ее сорок первой сессии.
2. Г-жа Алойзия Вёргеттер (Австрия) продолжала выполнять функции Председателя Рабочей группы.
3. Рабочая группа заседала в период с 10 по 20 марта 1997 года. Она провела три заседания (1-3-е) и ряд неофициальных заседаний. В ее распоряжении имелись следующие документы:
  - а) доклад Генерального секретаря, содержащий компаративное резюме существующих процедур и практики в отношении сообщений и расследований в соответствии с международными документами по правам человека и Уставом Организации Объединенных Наций (E/CN.6/1997/4);
  - б) доклад Генерального секретаря, содержащий дополнительные мнения правительств, межправительственных и неправительственных организаций по факультативному протоколу к Конвенции (E/CN.6/1997/5);
  - в) записка Секретариата, содержащая компиляцию, подготовленную Председателем на основе предложений, внесенных членами Рабочей группы открытого состава на ее первой сессии, мнений, представленных правительствами и межправительственными и неправительственными организациями, и элементов, предложенных Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин (E/CN.6/1997/WG/L.1);
  - г) доклад Рабочей группы открытого состава (E/CN.6/1997/WG/L.2);
  - е) пересмотренный проект факультативного протокола, представленный Председателем на основе сводного текста, содержащегося в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, и предложений, высказанных на сорок первой сессии Комиссии (E/CN.6/1997/WG/L.3 и Add.1).
4. Председатель открыла заседание и выступила с заявлением.
5. На 1-м заседании, состоявшемся 10 марта, прозвучало вступительное заявление Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.
6. На том же заседании в соответствии с решением 1996/240 Экономического и Социального Совета выступила, в своем качестве эксперта, представитель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

### Общий обмен мнениями

7. На своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 марта, Рабочая группа по предложению Председателя провела общий обмен мнениями по пункту 5. Делегации приветствовали сводный текст, подготовленный Председателем (E/CN.6/1997/WG/L.1) на основе элементов, рекомендованных Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в его предложении № 7<sup>a</sup>, предложений, внесенных членами Рабочей группы открытого состава на ее первой сессии (E/1996/26, приложение III), и мнений, высказанных правительствами и межправительственными и неправительственными организациями (E/CN.6/1996/10 и Corr.1 и Add.1 и 2 и E/CN.6/1997/5). Рабочая группа приняла решение о том, что этот текст следует использовать в качестве основы для продолжения обсуждений в рамках Рабочей группы и для разработки факультативного протокола.

8. Было высказано мнение о том, что первое чтение по предложенному Председателем тексту следует закончить на нынешней сессии Комиссии, с тем чтобы разработку факультативного протокола можно было завершить как можно скорее. Была поставлена цель обеспечить вступление этого протокола в силу к 2000 году. Было также предложено не устанавливать конкретных временных рамок в отношении деятельности Рабочей группы, с тем чтобы она могла работать проявляя осмотрительность и на основе тщательных консультаций.

9. Делегации отметили, что факультативный протокол явится важной вехой в деятельности по осуществлению решений Всемирной конференции по правам человека и четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Он будет способствовать укреплению процесса осуществления законных прав женщин, изложенных в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, и повысит степень эффективности этой конвенции в деле поощрения и защиты этих прав. Факультативный протокол дополнит и укрепит существующий механизм осуществления, предусмотренный в Конвенции, в частности процедуру представления докладов, предусмотренную в статье 18. Благодаря факультативному протоколу, который обеспечит возможность подавать жалобы по поводу нарушений прав женщин, Конвенция окажется на одном уровне с другими международными договорами по правам человека, в которых предусмотрены процедуры представления сообщений. Факультативный протокол должен быть совместим с аналогичными существующими механизмами и должен дополнять их; из этого следует исходить при его разработке.

10. Делегации подчеркнули, что необходимо избежать любого возможного дублирования существующих аналогичных процедур. Было отмечено, что важными целями по-прежнему являются обеспечение всеобщей ратификации Конвенции, ее эффективное осуществление и снятие государствами-участниками своих оговорок. Была отмечена также необходимость повысить уровень эффективности существующего механизма контроля и обеспечить эффективность функционирования любого нового механизма.

11. В ходе разработки факультативного протокола необходимо будет решить ряд вопросов. Необходимо будет постоянно помнить о широком содержании статей Конвенции, касающихся политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав, а также влияния социальных установок и привычек на реальное осуществление женщинами своих прав. Было также отмечено, что Рабочей группе следует действовать так, чтобы ее усилия увенчались выработкой

---

<sup>a</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 38 (A/50/38), глава I, раздел В.

действенного, надежного и практически осуществимого документа, который был бы приемлем для многих государств – участников Конвенции и осуществление которого можно было бы эффективно обеспечивать, с тем чтобы дополнить меры по осуществлению Конвенции на национальном уровне, признавая главную роль в этой связи государств-участников.

12. Были высказаны сомнения по поводу уместности, с учетом целей Конвенции, предлагаемой процедуры проведения расследований.

#### РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА

13. На своем 3-м заседании 20 марта Рабочая группа приняла проект доклада (E/CN.6/1997/WG/L.2) с внесенными в него в ходе неофициальных консультаций устными изменениями. Она постановила включить в доклад Комиссии пересмотренный проект факультативного протокола, содержащийся в документе E/CN.6/1997/WG/L.3 и Add.1 с внесенными в него в ходе неофициальных консультаций устными изменениями (см. добавление I ниже).

14. На том же заседании Рабочая группа рассмотрела подготовленное Председателем резюме мнений и замечаний, сделанных делегациями в ходе переговоров по проекту факультативного протокола, которое впоследствии было распространено в качестве документа E/CN.6/1997/WG/L.4. Рабочая группа постановила включить это резюме в доклад Комиссии (см. добавление II ниже).

Добавление 1

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ НА ОСНОВЕ СВОДНОГО ТЕКСТА, СОДЕРЖАЩЕГОСЯ  
В ДОКУМЕНТЕ E/CN.6/1997/WG/L.1, И ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ВЫСКАЗАННЫХ  
НА СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

Статья 1

[Государство – участник настоящего Протокола признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения [представляемые в соответствии со статьей 2].]

Статья 2

[Сообщения могут направляться:

а) лицом, группой или организацией, которые утверждают, что они понесли ущерб в результате нарушения какого-либо из прав, провозглашенных в Конвенции, или утверждают, что они непосредственно пострадали в результате того, что то или иное Государство-участник не выполнило свои обязательства по Конвенции; или

б) лицом, группой или организацией, которые утверждают, что то или иное Государство-участник нарушило какое-либо из прав, провозглашенных в Конвенции, или не выполнило своих обязательств по Конвенции, если, по мнению Комитета, это лицо, группа или организация проявляют достаточный интерес к этому вопросу.

Альтернативный вариант 1

Сообщения могут направляться от имени подпадающих под юрисдикцию Государства-участника лиц, которые утверждают, что это Государство-участник нарушило какое-либо из их прав, изложенных в Конвенции, и которые исчерпали все доступные внутренние средства правовой защиты.

Альтернативный вариант 2

Сообщения могут направляться:

а) подпадающими под юрисдикцию Государства-участника лицами [или от их имени], которые утверждают, что какое-либо из их прав, изложенных в Конвенции, было нарушено этим Государством-участником [и которые исчерпали все доступные внутренние средства правовой защиты];

б) объединениями или неправительственными организациями, задача которых состоит в защите прав женщин и которые получили на то согласие от лица или лиц, которые утверждают, что стали жертвами нарушения одного из прав, провозглашенных в Конвенции.

Альтернативный вариант варианта 2a

а) сообщения могут направляться подпадающими под юрисдикцию Государства-участника настоящего Протокола лицами или группами лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения какого-либо из положений Конвенции или что это Государство-участник преднамеренно не выполнило эти положения Конвенции.

Альтернативные варианты варианта 2b

б) лицом, группой или организацией, которые проявляют достаточный/постоянный интерес к этому вопросу, от имени лица или группы лиц, которые утверждают, что то или иное Государство-участник нарушило какое-либо из прав, провозглашенных в Конвенции.

б) в виде исключения сообщения могут направляться:

- i) должным образом назначенным представителем жертвы или жертв;
- ii) лицом или группой лиц от имени жертвы или жертв в тех случаях, когда жертва не способна действовать самостоятельно, или назначать представителя/лицо или группу лиц, действующих от имени жертвы или жертв, которое(ая) установило(а), что соответствующее лицо или лица не в состоянии направить сообщения или назначить представителя.]

Статья 3

Сообщения подаются в письменном виде и не должны быть анонимными.

Статья 4

[Альтернативный вариант 1

1. Комитет не признает сообщение приемлемым, если он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства [правовой] защиты были исчерпаны [в соответствии с общепризнанными нормами международного права]; [это положение не действует в тех случаях, когда, по мнению Комитета, процедура применения средств защиты] [является неоправданно затянутой] [необоснованной] или неспособной дать желаемый результат] [если только ходатайствующая сторона не докажет, что эти средства защиты являются неэффективными или что процедура является неоправданно затянутой].

2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым:

- i) если он считает его несовместимым с положениями Конвенции;
- ii) если он считает его злоупотреблением правом на направление такого сообщения;
- [iii) если он считает его явно необоснованным [или направляемым по явно политическим мотивам;]
- [iii bis) в тех случаях, когда отсутствует достаточное обоснование утверждения, оправдывающее его рассмотрение по существу];

- [iv) если оно касается фактов, имевших место до того, как настоящий Протокол вступил в силу для соответствующего Государства-участника [если только эти факты не имели место и после вступления в силу настоящего Протокола для этого Государства-участника;]
- v) если тот же вопрос [уже был рассмотрен Комитетом или] [принимается во внимание] [или] [изучается] [рассматривается] в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

[3. Сообщение должно соответствовать принципам объективности и беспристрастности [и содержать информацию о средствах правовой защиты или компенсации со стороны соответствующего Государства-участника].]

#### Альтернативный вариант 2

Сообщение является неприемлемым, если, по мнению Комитета:

- i) оно несовместимо с положениями Конвенции;
- ii) оно является злоупотреблением правом на направление такого сообщения;
- [iii) оно является явно беспочвенным [или направляется явно по политическим мотивам];
- [iii bis) в тех случаях, когда отсутствует достаточное обоснование утверждения, оправдывающее его рассмотрение по существу];
- iv) все доступные внутренние средства [правовой] защиты не были исчерпаны [в соответствии с общепризнанными нормами международного права] [если только, по мнению Комитета, процедура применения средств защиты] [не является] [неоправданно затянутой] [необоснованной] [или неспособной дать желаемый результат] [если только ходатайствующая сторона не докажет, что эти средства защиты являются неэффективными или что процедура является неоправданно затянутой];
- [v) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий Протокол вступил в силу для соответствующего Государства-участника [если только эти факты не имели место и после этой даты];
- vi) тот же вопрос [уже был рассмотрен Комитетом или] [принимается во внимание] [или] [изучается] [рассматривается] в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;
- [vii) оно соответствует принципам объективности и беспристрастности [и содержит информацию о средствах правовой защиты или компенсации со стороны соответствующего Государства-участника].]

[1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет может [просить] [рекомендовать] [соответствующее Государство-участник] [соответствующему Государству-участнику] принять такие временные меры [какие могут оказаться соответствующими] [какие могут оказаться необходимыми] [для сохранения статус-кво и] во избежание причинения [возможного непоправимого] [нового] [ущерба] [вреда] жертве или жертвам предполагаемого нарушения] [после того, как он удостоверится в наличии достаточных фактов, подтверждающих это утверждение].]

[2. Соответствующее Государство-участник [может] [должным образом учесть] [в срочном порядке и положительно] рассмотреть рекомендацию, выносимую в соответствии с пунктом 1.]

[2 бис. В тех случаях, когда Комитет осуществляет свои полномочия в соответствии с пунктом 1, это не означает, что он принял решение в отношении [приемлемости] [или по сути] сообщения.]

#### Статья 6

[1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым и без его отсылки соответствующему Государству-участнику, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего Государства-участника. В исключительных случаях, связанных с угрозой жизни или физической неприкосновенности [лица или лиц, которые являются предметом сообщения] [автором или жертвой] Комитет может не раскрывать его [ее] [или их] [имя] [во время рассмотрения временных мер правовой защиты].]

#### Альтернативный вариант 1

[Государство-участник должно в конфиденциальном порядке информироваться о сообщении. Имя лица должно раскрываться Государству-участнику, если только это лицо не возражает против этого.]

#### Альтернативный вариант 2

[Комитет в конфиденциальном порядке доводит до сведения соответствующего Государства-участника любые сообщения, принимаемые к рассмотрению согласно настоящему Протоколу, без указания имени автора, не давшего на то четко выраженного предварительного согласия.]

2. В течение [трех] [шести] месяцев получающее Государство-участник представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, поясняющие этот вопрос, и информацию о средствах защиты – если таковые имеются, – которые могли быть предоставлены этим Государством-участником.

[3. Во время рассмотрения сообщения Комитет сотрудничает с соответствующими сторонами в целях содействия урегулированию вопроса на основе соблюдения прав и обязательств, провозглашенных в Конвенции] [при наличии договоренности между сторонами Комитет утверждает выводы, в которых излагается порядок урегулирования этого вопроса.]

#### Статья 7

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные согласно настоящему Протоколу, в свете всей [письменной] информации, представленной ему [автором] [лицом] или соответствующим



Государством-участником [или от их имени]. [Комитет может также принять во внимание информацию, полученную из других источников [Организации Объединенных Наций], если такая информация препровождена автору или Государству-участнику для комментариев.]

2. При рассмотрении сообщений, полученных согласно настоящему Протоколу, Комитет проводит закрытые заседания.

[2 бис. При рассмотрении сообщения соответствующее Государство-участник имеет право принимать участие в работе Комитета и делать устные и/или письменные представления.]

[3. После изучения сообщения Комитет [утверждает свои мнения [вместе с любыми рекомендациями] в отношении сообщения и] препровождает [эти] [свои мнения] [соответствующему] Государству-участнику и [лицу(ам)] [жертве].]

#### Альтернативный вариант 1

[3. После изучения сообщения Комитет [утверждает свои мнения [вместе с любыми рекомендациями] [в том числе в соответствующих случаях конкретные меры] в отношении сообщения и] препровождает [эти] [свои мнения] [соответствующему] Государству-участнику и [лицу(ам)] [жертве].]

### Статья 8

[1. Комитет может просить соответствующее Государство-участник принять конкретные меры по исправлению любого нарушения [или невыполнения своих обязательств по Конвенции].]

[2. Государство-участник принимает все необходимые меры для исправления любого нарушения прав [или невыполнения своих обязательств по Конвенции]. Государство-участник обеспечивает предоставление надлежащих средств защиты, включая, в случае необходимости, надлежащую компенсацию.]

[3. В течение [трех] [шести] месяцев получающее Государство-участник представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, поясняющие этот вопрос, и информацию о средствах защиты, предоставленных этим Государством-участником.]

#### Альтернативный вариант 1

[В течение [трех] [шести] месяцев получающее Государство-участник представляет Комитету письменный ответ на мнения Комитета, включая разъяснение любых мер, принятых в свете его рекомендаций.]

### Статья 9

[1. Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику обсудить с ним меры, которые это Государство-участник приняло в порядке учета мнений, предложений или рекомендаций Комитета.]

[2. Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику включить в свой следующий доклад, представляемый в соответствии со статьей 18 Конвенции, подробную

информацию о любых принятых мерах [и любые мнения] в ответ на мнения, предложения и рекомендации Комитета.]

#### Альтернативный вариант 1

[2. Комитет может предложить Государству-участнику представить дополнительную информацию о любых мерах, которые Государство-участник приняло в порядке учета его мнений или рекомендаций, в том числе, если Комитет сочтет это целесообразным, в следующем докладе Государства-участника, представляемом в соответствии со статьей 18 Конвенции.]

#### Статья 10

[1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных [и] [или] систематических нарушениях Государством - участником Протокола прав, изложенных в Конвенции, [или о невыполнении им обязательств, содержащихся в Конвенции,] Комитет предлагает этому Государству-участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным Государством-участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначать одного или нескольких своих членов для проведения расследования [с согласия Государства-участника] и срочного представления доклада Комитету. [[В тех случаях, когда это оправданно, и] с согласия Государства-участника расследование может предусматривать посещение его территории.]

3. После изучения результатов такого расследования Комитет направляет информацию об этих результатах заинтересованному Государству-участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

4. Государство-участник в течение [трех] [шести] месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, направленных Комитетом, представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование будет проводиться конфиденциально, и будут предприняты усилия для взаимодействия с Государством-участником [и получения его согласия] на всех этапах разбирательства.]

#### Статья 11

[1. Комитет может в [любое] [надлежащее] время предложить любому заинтересованному Государству-участнику обсудить с ним меры, которые Государство-участник приняло в связи с результатами такого расследования.

[2. Комитет может предлагать заинтересованному Государству-участнику включать в свой доклад в соответствии со статьей 18 Конвенции подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с таким расследованием].]

#### Статья 12

[1. Государства - участники настоящего Протокола обязуются:

[а) [никоим образом] не препятствовать] [оказывать всестороннюю поддержку]  
[взаимодействовать в] эффективному[ом] осуществлению[ии] права на коммуникацию,  
установленного в настоящем Протоколе];

Альтернативный вариант

[а) никоим образом не препятствовать предоставлению возможностей [лицам ...] в соответствии  
с настоящим Протоколом направлять Комитету сообщения или информацию;]

\* \* \*

[b) предпринимать все необходимые шаги [для того, чтобы ни одно] [к недопущению того,  
чтобы какое-либо] [лицо, [или] группа [лиц] [или организация] [не] вмешивались в  
осуществление [права на коммуникацию] [возможностей направлять сообщения] и [не] подвергали  
преследованиям любое лицо за осуществление этого права или за предоставление Комитету  
информации или [оказание ему помощи] [взаимодействие с ним] в его расследованиях;]

Альтернативный вариант

[b) предпринимать все надлежащие меры для защиты тех, кто направляет Комитету сообщения  
или информацию, от вмешательства или репрессалий любой стороны;]

\* \* \*

[с) [оказывать содействие] [осуществлять всестороннее взаимодействие с] [взаимодействовать с]  
Комитету[ом] [в той степени, в какой это касается Государства-участника,] в проводимом им  
разбирательстве в соответствии с настоящим Протоколом].]

Статья 13

Комитет включает в свой ежегодный доклад согласно статье 21 Конвенции краткую информацию о  
своих мероприятиях в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 14

[Государства-участники обязуются [предавать гласности] [и] [широко распространять] [в своих  
странах]:

[а) [содержание настоящего Протокола и процедуры, установленные в соответствии с ним;]  
[принципы и положения Протокола надлежащим и активным образом;]

Альтернативный вариант

[Государства-участники обязуются предавать гласности и как можно шире распространять  
содержание настоящего Протокола и процедуры, установленные в соответствии с ним.]

[b) мнения, [замечания, предложения] и рекомендации Комитета, касающиеся [итогов рассмотрения] того или иного [полученного] сообщения [или проведенного расследования].]

\* \* \*

#### Альтернативный вариант

[Каждое Государство-участник обязуется предавать гласности годовой доклад Комитета, особенно в том случае, если он касается сообщения или предпринятого Комитетом расследования, которые имеют отношение к данному Государству-участнику.]

#### Статья 15

[Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которым он должен следовать при выполнении функций, определенных в соответствии с настоящим Протоколом.]

#### Статья 16

[Комитет проводит свои заседания на протяжении такого периода времени, который необходим [в рамках его повестки дня] для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Протоколом.]

#### Альтернативный вариант

[Комитет проводит заседания для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Протоколом помимо своих заседаний, которые проводятся в соответствии со статьей 20 Конвенции. Продолжительность таких заседаний определяется и, при необходимости, пересматривается на заседаниях Государств-участников Протокола при условии утверждения Генеральной Ассамблеей.]

#### Статья 17

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало Конвенцию, присоединилось к ней или ратифицировало ее.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Документы о ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней.
4. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 18

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [пятого] [десятого] [двадцатого] документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящий Протокол или присоединившегося к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца с даты сдачи на хранение его собственного документа о ратификации или присоединении.

#### Статья 19

[Положения настоящего Протокола распространяются на [все части федеративных государств и на все территории, находящиеся под] юрисдикцию[ией] того или иного Государства-участника без каких-либо ограничений или исключений.]

#### Статья 20

[Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.]

#### Альтернативный вариант

[Оговорки к настоящему Протоколу допускаются в соответствии с нормами международного права лишь в том случае, если такая оговорка совместима с предметом и целью настоящего Протокола и Конвенции.]

#### Статья 21

1. Любое Государство – участник настоящего Протокола может предложить любую поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Затем Генеральный секретарь направляет любые предлагаемые поправки Государствам-участникам настоящего Протокола с просьбой уведомить ее/его о том, выступают ли они за проведение конференции Государств-участников для рассмотрения этого предложения и проведения голосования по нему. В случае, если по крайней мере одна треть Государств-участников выступает за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих на конференции и принимающих участие в голосовании представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для утверждения.

2. Поправки вступают в силу тогда, когда они утверждены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и приняты большинством в две трети голосов Государств – участников настоящего Протокола согласно их соответствующим конституционным процессам.

3. После вступления поправок в силу они являются обязательными для тех Государств-участников, которые приняли их, причем для других Государств-участников по-прежнему остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые другие ранее внесенные поправки, которые они приняли.

#### Статья 22

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не наносит ущерба продолжению применения положений настоящего Протокола в отношении любого сообщения, полученного до даты вступления денонсации в силу [или любого расследования, начатого до этой даты].

#### Статья 23

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства:

- а) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии с настоящим Протоколом;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола и дате вступления в силу любой поправки в соответствии со статьей 21 и любой денонсации в соответствии со статьей 22.

#### Статья 24

1. Настоящий Протокол, тексты которого на арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском языках являются аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, о которых упоминается в статье 25 Конвенции.

Добавление II

ПОДГОТОВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ МНЕНИЙ И ЗАМЕЧАНИЙ  
ДЕЛЕГАЦИЙ,  
ВЫСКАЗАННЫХ В ХОДЕ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПРОЕКТУ ФАКУЛЬТАТИВНОГО  
ПРОТОКОЛА  
К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ  
ЖЕНЩИН

1. Рабочая группа открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин провела ряд неофициальных заседаний, на которых рассматривался представленный Председателем сводный текст проекта факультативного протокола, содержащийся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1. Рабочая группа просила Председателя подготовить резюме обсуждений, состоявшихся в ходе неофициальных заседаний, для включения его в доклад Рабочей группы.
2. В ходе неофициальных заседаний члены Рабочей группы имели возможность ознакомиться с замечаниями и ответами на вопросы, представленными г-жой Сильвией Картрайт – представителем Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, участвовавшей в обсуждениях Рабочей группы в качестве консультанта в соответствии с решением 1996/240 Экономического и Социального Совета. Она разъяснила членам Рабочей группы смысл нынешних методов работы Комитета и характер обязанностей, возложенных на него в соответствии со статьей 17 Конвенции.
3. С согласия Рабочей группы Председатель также предложила представителям неправительственных и межправительственных организаций выступить с заявлениями относительно существа вопроса.
4. Приведенная ниже информация отражает – согласно пониманию Председателя – ход обсуждения членами Рабочей группы проекта факультативного протокола (E/CN.6/1997/WG/L.1), с разбивкой по статьям. Председатель хотела бы отметить, что, поскольку в Рабочей группе пока не достигнуто договоренности в отношении субъектов, наделенных процессуальной правоспособностью, и в отношении терминологии, касающейся категорий лиц, которые могут подавать жалобы, любые упоминания этих вопросов в приведенном ниже резюме никоим образом не предвосхищают окончательных результатов работы Рабочей группы.

Преамбула

5. Рабочая группа согласилась с тем, что текст факультативного протокола должна предварять преамбула. Многие делегации высказались в пользу лаконичной и четко сформулированной преамбулы. Поскольку преамбула, как предполагается, должна отражать содержание всего факультативного протокола, было принято решение вновь вернуться к ней после того, как будет согласован текст факультативного протокола.

Статья 1

6. Многие делегации высказались в пользу краткой формулировки статьи 1, ограничивающейся вопросом компетенции Комитета принимать и рассматривать сообщения, как это предлагается в документе E/CN.6/1997/WG/L.1. Рабочая группа согласилась *ad referendum* с этим вариантом, хотя некоторые делегации считали, что эта статья должна также включать вопрос о субъектах,

наделенных процессуальной правоспособностью. Дополнение текста статьи положением о том, что сообщения представляются в соответствии с положениями данного протокола, получило поддержку.

7. Хотя некоторые делегации высказались в пользу сохранения отдельного подпункта, в котором четко оговаривалось бы, что ни одно сообщение, касающееся государства – участника Конвенции, не являющегося участником данного протокола, не принимается Комитетом, Рабочая группа заключила, что такое положение является излишним и его можно опустить.

## Статья 2

8. Ряд делегаций высказались в поддержку формулировки, приведенной в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, которая облегчила бы доступ к процедуре представления сообщений потенциально широкому кругу лиц, желающих подать жалобу. Эта формулировка рассматривалась в качестве механизма преодоления препятствий, таких, как неграмотность и нищета, с которыми часто сталкиваются женщины, пытающиеся получить доступ к международным процедурам защиты от нарушений прав человека. Некоторые делегации отметили, что эта статья должна, во-первых, определять, кто имеет право направлять сообщения, а во-вторых – диапазон прав в рамках компетенции Комитета.

9. В отношении определения того, кто наделен процессуальной правоспособностью, предлагались различные варианты. В частности, было предложено, чтобы в этой статье два подпункта касались жертв (т.е. тех, чьи права, как предполагается, были нарушены). Некоторые делегации считали, что следует рассматривать лишь те случаи, где имеет место прямое нарушение прав. Во втором подпункте следует указать, кто может направлять сообщения от имени жертвы или жертв. По мнению других делегаций, эта статья должна включать третий компонент и наделять правом направлять сообщения тех, кто "проявляет достаточный интерес", но не является ни непосредственной жертвой нарушения, ни выступает от ее имени.

10. Ряд делегаций высказались в пользу подхода, который применен в первом Факультативном протоколе к Международному пакту о гражданских и политических правах и который наделяет процессуальной правоспособностью лишь отдельных лиц; другие предусматривали возможность наделения процессуальной правоспособностью групп лиц, как это предусмотрено в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, но не групп *per se*. Некоторые делегации высказались в пользу наделения процессуальной правоспособностью отдельных лиц и групп; другие предлагали наделить правом направлять сообщения из организаций.

11. Делегации, выступающие за наделение процессуальной правоспособностью лишь отдельных лиц или групп отдельных лиц, утверждали, что главной целью факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин должно быть обеспечение средств правовой защиты от нарушений прав отдельных лиц. По их мнению, группы или организации, как таковые, не являются носителями прав человека и не могут быть прямыми жертвами нарушения Конвенции. Они указали на то, что лишь те лица, личность которых поддается установлению и которые входят в группу или организацию, могут быть жертвами нарушения и, таким образом, имеют право направлять сообщения.

12. По мнению некоторых делегаций, правом направлять сообщения следует наделить и организации, однако такое право должны иметь лишь те группы или организации, которые, например, проявляют интерес к правам женщин. Другие отметили, что введение такого ограничения лишит права направлять сообщения многие организации, которые специально не



занимаются вопросами, касающимися положения женщин, но могли бы направлять важные сообщения.

13. Несколько делегаций высказались в поддержку включения в статью 2 положения, наделяющего процессуальной правоспособностью представителей предполагаемых жертв, и предложили предусмотреть возможность направления сообщений от имени жертвы или жертв. Ряд делегаций отметили, что включать конкретное положение о представителях в факультативный протокол нет необходимости, поскольку такое право является неотделимой частью права подавать жалобу. Аналогичные положения других международно-правовых документов, предусматривающие направление сообщений "от имени" отдельного лица или отдельных лиц, распространяются на ситуации, в которых такое отдельное лицо не в состоянии само направить такое сообщение. Некоторые делегации предлагали предоставить право направлять сообщения лишь жертвам и разрешить направлять сообщения от их имени лишь в исключительных случаях. Другие делегации предложили рассмотреть вопрос о том, могут ли третьи стороны представлять жертв без согласия последних.

14. По мнению ряда делегаций, наделение групп, проявляющих достаточный интерес к вопросам, касающимся положения женщин, правом направлять сообщения позволит принимать меры в таких случаях, когда жертвами являются группы женщин, например женщин, являющихся объектом торговли. При этом было отмечено, что такая процедура была бы полезной и с учетом того, что при реальных попытках воспользоваться имеющимися средствами реализации своих прав женщины сталкиваются со многими препятствиями. Ряд делегаций выразили сомнения в отношении целесообразности наделения правом направлять сообщения тех, кто проявляет "достаточный интерес" к вопросу о положении женщин, но непосредственно не пострадал или выступает от имени непосредственно пострадавших лиц или лица.

15. Некоторые делегации высказались в пользу наделения правом направлять сообщения групп, проявляющих достаточный интерес к вопросам положения женщин, с тем чтобы можно было принять меры в отношении систематических и широко распространенных случаев нарушения прав женщин. Такие сообщения потенциально могли бы принести пользу большому числу женщин, не выделяя при этом какую-то конкретную группу жертв. Другие делегации отметили, что, по их мнению, главной целью процедуры сообщений является рассмотрение случаев нарушений прав отдельных лиц, поэтому они не поддерживают идею расширения категории субъектов, наделенных процессуальной правоспособностью. По их мнению, такие случаи было бы более целесообразно рассматривать с помощью процедуры расследования.

16. Многие делегации высказались в поддержку мнения о том, что основанием для направления сообщения должно быть предполагаемое нарушение прав, провозглашенных в Конвенции. По мнению других делегаций, к этому следует добавить еще одно основание – невыполнение государством-участником обязательств, налагаемых на него Конвенцией. По мнению некоторых делегаций, это могло бы подчеркнуть всеобъемлющий характер Конвенции, которая охватывает широкий диапазон прав, в силу чего она является механизмом решения проблем, касающихся систематических и структурных причин дискриминации.

17. Некоторые делегации утверждали, что несоблюдение обязательств, налагаемых Конвенцией, уже является нарушением прав, поэтому нет никакой необходимости включать в статью отдельное положение по этому вопросу. При этом было отмечено, что отдельные лица, как правило, не направляют сообщений, касающихся невыполнения государствами-участниками обязательств, налагаемых на них Конвенцией.

18. Несколько делегаций указали на то, что сфера охвата Конвенции гораздо шире, чем четко определяемые права отдельных лиц. Включение в статью положения, касающегося невыполнения государством-участником своих обязательств, обеспечит четкое понимание того, что Комитет уполномочен рассматривать не только случаи непосредственных нарушений, но и случаи непринятия государствами-участниками мер по осуществлению Конвенции. В связи с этим было также отмечено, что вместо ссылки на невыполнение государствами-участниками соответствующих обязательств вполне достаточно было бы указать на то, что нарушения могут возникать как в результате каких-либо действий, так и бездействия.

19. Ряд делегаций отметили, что правом направлять сообщения должны наделяться лишь жертвы, подпадающие под юрисдикцию государства-участника. Многие делегации подчеркнули тот факт, что в эту категорию будут включены женщины-беженцы и женщины-мигранты.

20. Несколько делегаций высказались за включение в статью 2 требования об исчерпании внутренних средств правовой защиты в качестве предварительного условия направления сообщения, однако другие делегации заявили о том, что все критерии приемлемости следует перечислить в одной из последующих статей, а именно в статье 4.

### Статья 3

21. Многие делегации высказались в поддержку формулировки, предложенной в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, поскольку аналогичные формулировки используются в сопоставимых существующих международных процедурах. Некоторые делегации отметили, что включение положения, требующего препровождения приемлемых сообщений соответствующему государству-участнику, рассматривается в одной из последующих статей, поэтому рассматривать этот вопрос на данном этапе нет необходимости. Рабочая группа утвердила текст этой статьи *ad referendum*.

### Статья 4

22. При рассмотрении критериев приемлемости сообщений многие делегации высказались в поддержку такого подхода, который ставил бы факультативный протокол в равные условия с аналогичными международными процедурами. Они отметили, что установление более высокого порога приемлемости сообщений, чем в рамках других процедур, было бы дискриминационным по отношению к женщинам.

23. Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможности сведения всех критериев приемлемости сообщений, т.е. положений статьями 3 и 4, в единую статью. Однако было признано, что критерии, содержащиеся в статье 3, представляют собой предварительные условия, определяющие возможность принятия сообщения, а не критерии приемлемости в строгом смысле.

24. Рабочая группа попыталась свести воедино критерии приемлемости, изложенные в статье 4, в одном пункте, однако эта задача оказалась сложной. Многие делегации высказались в поддержку формулировки, содержащейся в пункте 1 статьи 4 документа E/CN.6/1997/WG/L.1. Было отмечено, что формулировка, требующая, чтобы Комитет сам удостоверился в том, выполнены ли определенные критерии, потенциально является чересчур громоздкой. Следовательно, следует искать такую формулировку в рамках этого пункта, которая позволяла бы делать заявление о неприемлемости сообщения, исходя из его буквального смысла.

25. Рабочая группа в предварительном порядке пришла к согласию относительно включения ряда критериев приемлемости, предусматривающих, в частности, следующее: что сообщение не должно противоречить положениям Конвенции; что оно не должно представлять собой злоупотребления правом на представление сообщений; и что имеющиеся внутренние средства правовой защиты должны быть исчерпаны. Ряд делегаций предложили добавить к последнему критерию положение, предусматривающее принятие решения о том, исчерпаны ли такие средства, в соответствии с общепризнанными нормами международного права, тогда как, по мнению других, необходима более конкретная оговорка, охватывающая неэффективность или неоправданную затянутость таких внутренних средств правовой защиты. Третьи отметили, что никаких оговорок включать не следует. Была также высказана мысль о том, что обязанность установления неэффективности внутренних средств правовой защиты должна лежать на авторе сообщения.

26. Некоторые делегации предложили включить критерий определения явно необоснованных сообщений. Ряд делегаций отметили, что такой критерий, встречающийся в ряде региональных документов, в каких-либо сопоставимых международных процедурах отсутствует. Некоторые делегации предложили указать в качестве одного из критериев неприемлемости сообщения его очевидную политическую мотивировку, в то же время многие другие высказались в том плане, что такой случай представляет собой конкретный пример злоупотребления правом на представление сообщения, и указали, что потребность в конкретизации отсутствует. Третьи делегации заявили, что представление необоснованных обвинений и искаженных фактов составляет суть злоупотребления правом на представление сообщений в соответствии с таким факультативным протоколом, как рассматриваемый документ, и в силу этого должно быть недвусмысленно включено в число критериев неприемлемости.

27. Некоторые делегации предложили предусмотреть в качестве одного из критериев неприемлемости сообщений неретроактивность применения факультативного протокола, в то время как другие делегации указали, что международные договоры по определению являются неретроактивными и необходимость включения такого критерия отсутствует. Ряд делегаций указали на то, что принцип неретроактивности не относится к нарушениям, которые продолжаются после вступления факультативного протокола в силу.

28. Рабочая группа в предварительном порядке согласилась включить критерий, предусматривающий неприемлемость сообщений по причинам дублирования процедур. В этой связи некоторые делегации высказали мнение о том, что недопустимым является проведение только одновременного рассмотрения сообщения в соответствии с какой-либо еще процедурой международного расследования или урегулирования, тогда как другие заявили, что недопустимо как одновременное рассмотрение соответствующего вопроса, так и его рассмотрение в более поздние сроки. Было подчеркнуто, что со времени принятия первого факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, которым запрещалось лишь одновременное рассмотрение, вступили в силу другие аналогичные процедуры, обосновывающие недопустимость как одновременного, так и не одновременного рассмотрения одного и того же вопроса. Некоторые делегации заявили, что возможны случаи представления сообщений, которые могут относиться к сфере компетенции различных договорных органов или в которых вопросы положения женщин представляют собой лишь один из аспектов сообщения. В этой связи была отмечена роль Секретариата в регистрации и направлении сообщений договорным органам.

29. Было подчеркнуто, что возможность рассмотрения того или иного сообщения в соответствии с какой-либо иной международной процедурой должна исключаться с того момента, как такое сообщение было принято к сведению согласно той или иной международной процедуре. Некоторые

делегации подчеркнули необходимость координации действий международных механизмов по правам человека.

30. Рабочая группа пришла к согласию о том, что было бы нецелесообразно наделять Комитет полномочиями на вынесение решения в отношении того, что какая-либо другая процедура международного расследования или урегулирования является неоправданно затянутой. Некоторые делегации высказались в том плане, что в качестве обоснования неприемлемости сообщения может использоваться ссылка на то, что Комитет сам ранее уже рассматривал тот же или по сути своей тот же вопрос. Другие предположили, что в этом не будет необходимости, поскольку такие случаи подпадают под критерий злоупотребления правом на представление сообщения.

31. Некоторые делегации высказали мысль о том, что в качестве одного из критериев приемлемости должно быть указано требование соблюдения принципов объективности и беспристрастности, которые получили широкое признание в области прав человека. Другие делегации отметили, что они не согласны с включением в качестве критерия приемлемости сообщения положения, связанного с принципами объективности и беспристрастности.

#### Статья 5

32. Многие делегации высказались в пользу недвусмысленного включения в факультативный протокол положения, касающегося временных мер, поскольку такое положение отвечает принятой практике аналогичных международных механизмов. Они выразили мнение о том, что включение такого положения в факультативный протокол представляло бы собой акт прогрессивной кодификации международного права в области прав человека и способствовало бы повышению транспарентности процедуры. Некоторые делегации напомнили, что временные меры указываются в правилах процедуры других международных механизмов, и предложили оставить на усмотрение Комитета принятие решения относительно включения этого вопроса в свои правила процедуры.

33. Многие делегации заявили о предпочтительности использования формулировок, которые позволили бы Комитету "рекомендовать" такие меры, а не просить принять их, как это предусматривается в настоящее время в тексте документа E/CN.6/1997/WG/L.1. Другие делегации указали на то, что формулировки с использованием термина "рекомендовать" будут отличаться от формулировок, используемых в практике других договорных органов, и поэтому следует сохранить слово "просить". Ряд делегаций отметили, что временные меры носят чрезвычайный характер, подобно сопоставимым мерам во многих внутренних юридических системах и, как таковые, вероятно, будут использоваться умеренно.

34. Многие делегации предложили исключить понятие "сохранение статус-кво" в силу его неясности и того, что оно вытекает из концепции недопущения непоправимого ущерба. Другие делегации заявили, что концепция сохранения статус-кво хорошо известна во внутреннем праве, где она дополняет концепцию недопущения непоправимого ущерба. Несколько делегаций отметили, что другие договорные органы используют термин "damage" (ущерб), а не термин "harm" (вред), использованный в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, и высказали мысль о необходимости дальнейшего пояснения двух этих терминов.

35. Ряд делегаций отметили, что просьба о принятии временных мер может навести на мысль о предрешении исхода рассмотрения того или иного сообщения. Некоторые делегации отметили, что просьба о принятии временных мер никоим образом не подразумевает вынесения определения по существу сообщения или, в зависимости от ситуации, в отношении его приемлемости. Они предложили включить еще один пункт, который внес бы ясность в этот вопрос.

36. Что касается включения положения, согласно которому государству-участнику предлагалось бы действовать в соответствии с просьбой Комитета о принятии временных мер (пункт 2 статьи 5), то, по мнению многих делегаций, формулировка такого положения требует тщательного рассмотрения. Многие делегации высказались за полное изъятие этого положения, а не за пересмотр существующей формулировки.

#### Статья 6

37. Консультант Комитета отметила уязвимость лиц, представляющих сообщения о нарушениях прав, и об особом риске, которому подвержены в этой связи женщины. Некоторые делегации высказались в поддержку формулировки, содержащейся в пункте 1 статьи 6 документа E/CN.6/1997/WG/L.1. Другие делегации признали необходимость сообщения имени жертвы соответствующему государству-участнику, с тем чтобы обеспечить этому государству-участнику возможность предоставить разъяснения Комитету и средства правовой защиты лицу, представившему сообщение. В этой связи они предложили, чтобы раскрытие имени соответствующего лица было принято за норму, поскольку знание государством-участником имени автора имеет существенное значение для предоставления эффективных средств правовой защиты. Некоторые делегации заявили, что наличие прямо выраженного согласия заявительницы на раскрытие ее имени имеет существенное значение для данной процедуры, особенно в целях обеспечения безопасности заявительницы и ее защиты от репрессалий. Другие делегации отметили, что в связи с необходимостью защиты жертвы можно было бы временно – в период действия временных мер – не сообщать ее имя. По мнению других, постоянное сокрытие имени автора должно быть исключением. Некоторые делегации высказали мысль о том, что такое исключение можно было бы предусмотреть в правилах процедуры Комитета.

38. Некоторые делегации предложили, чтобы вместо процедуры, требующей прямо выраженного согласия жертвы на сообщение ее имени государству-участнику, использовалась процедура, предполагающая прямо выраженное возражение жертвы против раскрытия ее имени.

39. В то время как одни делегации высказались за исключение первой части пункта 1 статьи 6 за избыточностью, другие делегации отметили, что в этом предложении изложен тщательно сбалансированный ряд последовательных мер, которые будут приниматься Комитетом в ходе рассмотрения сообщений.

40. Было указано, что в ряде статей документа E/CN.6/1997/WG/L.1 говорится об "авторе", в то время как в аналогичных документах используются термины "лицо" или "заявитель", и предложено использовать эти термины. Некоторые делегации предложили использовать термин "жертва" наряду с термином "автор", в добавление к нему или вместо него. Было отмечено, что решение вопроса о процессуальной правоспособности в статье 2 определит, какой термин будет последовательно использоваться по всему тексту протокола.

41. Что касается предельных сроков представления государством-участником Комитету информации в отношении препровожденного сообщения, то одни делегации высказались за их ограничение тремя месяцами, тогда как другие отдали предпочтение шестимесячному периоду.

42. Некоторые делегации приветствовали недвусмысленное включение в факультативный протокол положения, предусматривающего возможность урегулирования в любой момент до вынесения Комитетом решения по существу дела. Отметив комментарии консультанта Комитета относительно конструктивной роли Комитета, некоторые делегации приветствовали включение такого положения в качестве современного средства разрешения споров, к тому же поощряющего дружественное

урегулирование между сторонами. Предусматривается, что урегулирование будет основываться на полном раскрытии фактов обеими сторонами, однако Комитет при этом не будет выражать своего мнения, а лишь выступит с заявлением об успешном решении вопроса. Другие делегации указали на то, что потенциальная роль Комитета в качестве посредника может послужить ему помехой в выполнении его собственной роли согласно процедуре рассмотрения сообщений. Они предложили оставить на усмотрение Комитета вопрос об определении такой роли в его правилах процедуры. Была выражена поддержка включению формулировки, которая позволила бы Комитету отчетливо указывать на достижение урегулирования по тому или иному вопросу.

#### Статья 7

43. Некоторые делегации предложили исключить любые упоминания "других источников" информации. Некоторые делегации отметили, что использование других источников информации, если это будет желательным, может быть обеспечено в рамках сотрудничества с государством-участником или автором, что делает ненужным расширение доступа к другим источникам информации. Было высказано мнение, что этот вопрос может быть оставлен на усмотрение Комитета, который включит его в свои правила процедуры, как это было сделано в других договорных органах. Другие делегации отметили возможную необходимость некоторой конкретизации таких других источников информации и предложили ограничить соответствующую информацию информацией из источников Организации Объединенных Наций, – например, докладами специальных докладчиков в области прав человека. Еще одна группа делегаций высказалась за сохранение пункта в его нынешней формулировке без каких-либо ограничений, сославшись, в частности, на разъяснения консультанта Комитета по данному вопросу. Эти делегации отметили, что любая информация, полученная из других источников, в любом случае будет препровождаться обоим сторонам для комментариев.

44. Несмотря на то, что многие делегации выступали за использование только письменной информации при рассмотрении сообщений, некоторые делегации предлагали оставить этот вопрос на усмотрение Комитета. Представление устной информации должно считаться допустимым, если Комитет примет соответствующее решение. Было отмечено, что формулировка, согласно которой информация будет представляться Комитету автором или государством-участником "или от их имени", дает основания полагать, что посторонние третьи стороны будут иметь право представлять информацию и что это может сделать процесс рассмотрения сообщений чрезмерно обременительным; в связи с этим необходимо провести дальнейшее рассмотрение данной формулировки.

45. Рабочая группа в предварительном порядке приняла пункт 2 статьи 7 в документе E/CN.6/1997/WG/L.1.

46. Несмотря на то, что многие делегации поддержали формулировку пункта 3 статьи 7, содержащуюся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, другие делегации отметили нецелесообразность включения ссылок как на принятие Комитетом своих мнений, так и на его рекомендации. В этой связи некоторые делегации отметили, что нынешняя формулировка отражает порядок работы Комитета, а также соответствует сложившейся практике других договорных органов. Они также отметили, что в этом пункте речь идет о заключительном этапе рассмотрения сообщений Комитетом, – т.е. о том этапе, когда государство-участник уже имело возможность представить свои комментарии и информацию Комитету.

47. Некоторые делегации предложили включить пункт, в котором в соответствии с практикой, сложившейся в рамках некоторых международных конвенций, за соответствующим государством-

участником закреплялось бы право участвовать в работе Комитета. Другие делегации отметили, что упомянутые процедуры являются процедурами иного рода, – например, процедурами межгосударственных отношений, а не процедурами рассмотрения сообщений. Эти делегации поэтому не могли поддержать такое предложение. Они подчеркнули, что аналогичные механизмы пользуются преимущественно письменной информацией. Некоторые делегации отметили, что в случае включения положения о допустимости представления информации государством-участником в устной форме, в интересах обеспечения равноправия это право также необходимо предоставить и петиционерам.

#### Статья 8

48. Тогда как несколько делегаций высказались в поддержку формулировки этой статьи, содержащейся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, другие делегации считали, что включение такой формулировки в факультативный протокол – это важный шаг, требующий тщательного рассмотрения. Еще одна группа делегаций высказала мнение, что эта статья является излишней и предложила ее исключить, выразив сомнение в целесообразности включения положения, которое предоставляло бы Комитету право просить государства-участники принять конкретные меры по исправлению нарушений. Несколько делегаций отметили, что государства-участники в любом случае обязаны принимать меры по исправлению нарушений, и, соответственно, не видели никаких оснований для прямого включения такого положения в факультативный протокол.

49. Некоторые делегации отметили, что суть пункта 1 статьи 8 уже была отражена в пункте 3 статьи 7, содержащейся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, и поэтому эти две статьи следует объединить. Некоторые делегации также высказали мысль, что вопрос о мерах по исправлению нарушений должен регулироваться правилами процедуры Комитета и что его следует оставить на усмотрение Комитета.

50. Несколько делегаций выступили за сохранение четкой формулировки относительно обязательства государства-участника принимать надлежащие меры по исправлению нарушений, включая выплату соответствующей компенсации. Они отметили, что включение такого положения в факультативный протокол станет вкладом данной Рабочей группы в прогрессивное развитие международного права в отношении права на получение компенсации в связи с нарушениями прав человека.

51. Многие делегации высказались в поддержку целей пункта 3 статьи 8, приведенной в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, которые способствуют укреплению сложившейся практики на основе аналогичных существующих процедур поддержания диалога между Комитетом и государством-участником после рассмотрения сообщения и установления нарушения. В то же время, несколько делегаций предложили отразить суть этого положения в статье 7, добавив новый пункт 4 и исключив соответствующий текст в статье 8.

52. Несколько делегаций выразили озабоченность по поводу того, что в результате осуществления предложения о последующих мерах по итогам рассмотрения сообщений может возникнуть процедура, дублирующая процедуру, предусмотренную в статье 18 Конвенции, и заявили, что этого не следует допускать. Они предложили предоставить государству-участнику возможность представлять свои комментарии по мнениям Комитета в отношении рассмотренных сообщений, с тем чтобы государство-участник могло выразить свое несогласие с мнениями Комитета, изложенными в его ежегодном докладе. Другие делегации отметили, что государствам-участникам будет предложено представлять свои комментарии и информацию на всех этапах рассмотрения того или иного сообщения.

53. Некоторые делегации предложили отражать любые последующие меры, включая меры, принятые государством-участником, в периодических докладах государства-участника. Другие делегации отметили, что процедура представления докладов и процедура рассмотрения сообщений на основании факультативного протокола, включая любые последующие меры в связи с мнениями Комитета, – это две отдельные процедуры, которые не следует смешивать. Значительный разрыв во времени между представлением периодических докладов снижает практическую ценность любых последующих мер по рассмотрению сообщений на основе процедуры представления докладов.

#### Статья 9

54. Несколько делегаций подчеркнули важное значение включения в факультативный протокол положений о полнофункциональном контрольном механизме, отметив, что отсутствие такого механизма квалифицировалось как недостаток в рамках аналогичных существующих процедур. Консультант Комитета подчеркнула важное значение продолжения конструктивного диалога между Комитетом и Государством-участником.

55. Что касается расхождений между положениями пункта 3 статьи 8 и пункта 2 статьи 9, то в этой связи было отмечено, что в пункте 3 статьи 8 речь идет о последующих мерах краткосрочного плана, тогда как пункт 2 статьи 9 охватывает текущий и долгосрочный аспекты деятельности Комитета в области контроля за устранением причин нарушений в рамках процедуры представления докладов. В этой связи некоторые делегации отметили, что параллельных взаимодействующих процедур следует избегать, последующие меры по итогам рассмотрения сообщений должны ограничиваться шагами, предложенными в пункте 2 статьи 9, а пункт 3 статьи 8 необходимо исключить. Отметив различные цели пункта 3 статьи 8, пункта 1 статьи 9 и пункта 2 статьи 9, несколько делегаций выступили в поддержку их сохранения в качестве трех отдельных положений.

56. Несколько делегаций выступили в пользу сохранения положений статьи 9 и подчеркнули важное значение диалога между Комитетом и государством-участником как средства обеспечения дополнительной защиты прав человека в краткосрочной и долгосрочной перспективе. Некоторые делегации отметили, что слово "обсудить" в пункте 1 статьи 9 является недостаточно однозначным, поскольку вопреки намерениям и желаниям авторов оно наводит на мысль о возможности устного обсуждения мер Комитетом и государством-участником. Несколько делегаций отметили, что пункт 3 статьи 8 следует сохранить в качестве положения, в котором излагается обязательная процедура в отношении последующих краткосрочных мер в связи с мнениями Комитета по поводу сообщений, а в пунктах 1 и 2 статьи 9 содержатся положения относительно дальнейшего диалога, который, если это будет признано целесообразным, может развиваться в рамках процедуры представления докладов. Некоторые делегации предложили исключить пункт 1 статьи 9 с учетом сомнений, высказанных по поводу уместности статьи 8, а также в связи с тем, что в нем затрагиваются принципиальные вопросы юрисдикции и суверенитета.

57. Выразив согласие с необходимостью создания простого и транспарентного механизма, делегации также подчеркнули необходимость формирования эффективного механизма, который обеспечивал бы возможность контроля за принимаемыми государствами-участниками последующими мерами в свете мнений и рекомендаций Комитета в отношении сообщений.

#### Статьи 10 и 11

58. Многие делегации высказались в поддержку статей 10 и 11, отметив, что предусмотренная в них процедура позволит Комитету сосредоточить свое внимание на коренных причинах



дискриминации и будет полезной в тех случаях, когда идентифицировать конкретные жертвы, пострадавшие в большей мере, нежели другие женщины, невозможно. Некоторые делегации предложили включить статью, аналогичную статье 20 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, согласно которой Комитет, с согласия государства-участника, имел бы право на посещение его территории. Тогда как несколько делегаций предложили установить шестимесячный срок для представлений ответов государства-участника на замечания Комитета, большинство делегаций считали целесообразным установить трехмесячный срок.

59. Несколько делегаций отметили, что любой протокол к Конвенции должен предусматривать только процедуру рассмотрения отдельных сообщений и не должен предусматривать процедуру расследования, о которой говорится в статьях 10 и 11 документа A/CN.6/1997/WG/L.1. При этом они отмечали, что такая процедура может иметь неоправданно конфронтационный характер, что ее применение может потребовать значительных людских и финансовых ресурсов и что она может быть приемлема только в отношении пыток. Несколько делегаций поставили под сомнение эффективность процедуры правового расследования серьезных и/или систематических нарушений на основании факультативного протокола. Они высказали мысль, что такие ситуации могут требовать применения более политического подхода, например, основанного на применении механизмов Комиссии по правам человека и Комиссии по положению женщин.

60. Некоторые делегации просили дополнительно уточнить источники информации, которая может служить основанием для приведения в действие этого процесса, и методологию оценки достоверности такой информации. Другие делегации отметили, что эта процедура может способствовать развитию диалога между государством-участником и Комитетом и предложили дополнить эту процедуру идеей "сотрудничества" со стороны государства-участника.

61. Ряд делегаций отмечали, что возможность применения данной процедуры должна предусматриваться в тех случаях, когда нарушения носят не только серьезный, но и систематический характер. Некоторые делегации выступали за включение в протокол положения, предоставляющего государству-участнику право "не выполнять" обязательство сотрудничать в проведении расследования, тогда как другие делегации выступали против включения такого положения.

#### Статья 12

62. Хотя, по мнению некоторых делегаций, статью 12 документа E/CN.6/1997/WG/L.1 нет необходимости включать в протокол, поскольку любое государство, ратифицировавшее Конвенцию и протокол или присоединившееся к ним, будет обязано обеспечить доступ к предусмотренным протоколом процедурам для всех лиц, находящихся под его юрисдикцией, большинство делегаций высказывались за включение статьи, которая передавала бы дух статьи 12. Многие делегации высказывались за пересмотр формулировки положения статьи 12а и изложение его в положительном ключе, с тем чтобы способствовать развитию отношений между Комитетом и государствами-участниками.

#### Статья 13

63. Рабочая группа в предварительном порядке приняла статью 13 документа E/CN.6/1997/WG/L.1.

#### Статья 14

64. Хотя некоторые делегации высказали мнение о том, что нет необходимости в статье 14, в соответствии с которой государства-участники будут обязаны обеспечить осведомленность своих стран о протоколе и предусмотренных им процедурах, поскольку международные договоры, которые были ратифицированы многими государствами или к которым многие государства присоединились, публикуются в правительственных вестниках, многие делегации соглашались с духом этой статьи, которая, как отметили некоторые из них, была включена в правила процедуры других органов с аналогичным порядком работы. По мнению некоторых делегаций, мнения Комитета должны доводиться до сведения общественности только государством-участником. Одни делегации предлагали изменить формулировку статьи таким образом, чтобы обязать государств-участников обеспечить широкую осведомленность о протоколе и предусмотренных в нем процедурах, в то время как другие делегации выразили мнение о том, что распространение информации о мнениях Комитета по отдельным сообщениям и запросам может оказаться неоправданным бременем для государств-участников.

#### Статья 15

65. Некоторые делегации выразили сомнение в отношении необходимости включения данной статьи, которая наделила бы Комитет полномочиями по разработке собственных правил процедуры в отношении процедур, сформулированных в факультативном протоколе. Они отметили, что такие полномочия сформулированы в статье 19 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Было отмечено, что положение, касающееся правил процедуры, было сформулировано в пункте 2 статьи 39 Международного пакта о гражданских и политических правах, а не в первом Факультативном протоколе к нему и что, хотя включать подобную статью, возможно, и нет необходимости, она полезна тем, что вносит ясность.

#### Статья 16

66. Хотя эта статья получила определенную поддержку, ряд делегаций высказали мнение о том, что конкретное положение, касающееся сроков проведения заседаний Комитета для выполнения его функций в соответствии с протоколом, как это предложено в статье 16 документа E/CN.6/1997/WG/L.1, неуместно и имеет отношение к вопросу об обеспечении предлагаемого протокола ресурсами. По мнению некоторых делегаций, это положение должно указывать, что Комитету следует заседать столько времени, сколько это необходимо в рамках его повестки дня для выполнения его функций в соответствии с протоколом.

#### Статья 17

67. Многие делегации выразили удовлетворение по поводу формулировки статьи 17, изложенной в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, в которой рассматриваются вопросы подписания факультативного протокола, присоединения к нему и его ратификации. Некоторые делегации предложили технические поправки редакционного характера и согласились с тем, что эти вопросы должны решаться с учетом юридического заключения.

#### Статья 18

68. По мнению многих делегаций, факультативный протокол должен вступить в силу после передачи Генеральному секретарю на хранение пятого документа о ратификации или присоединении, с тем чтобы жертвы нарушений могли скорее воспользоваться предусмотренными в нем процедурами. Другие делегации выразили мнение о том, что широкое принятие

факультативного протокола имеет ценное значение и что минимальное число государств-участников должно быть 10, хотя, по мнению ряда других делегаций, их число должно быть 20.

#### Статья 19

69. Ряд делегаций выразили мнение о том, что статья 19 неправомерно расширяет сферу юрисдикции Конвенции и что в связи с этим ее следует исключить. Было высказано мнение о необходимости изменения ее формулировки таким образом, чтобы указать, что положения протокола распространяются на юрисдикцию государства-участника без каких-либо ограничений или исключений, в то время как ряд других делегаций сочли формулировку, представленную в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, приемлемой. Ряд делегаций выразили сомнения в отношении необходимости включения этой статьи, а многие другие делегации запросили дополнительную информацию о юридических последствиях предложения.

#### Статья 20

70. Ряд делегаций указали на то, что Венская конвенция о праве международных договоров допускает оговорки, однако запрещает любые оговорки, противоречащие цели и смыслу договора. Ряд делегаций высказались за включение статьи 20, которая исключает любые оговорки к факультативному протоколу, отметив, что Венская конвенция о праве международных договоров допускает такую статью. Было высказано мнение о том, что включение этой статьи согласуется с действующей международной практикой и было бы правильным для современного документа, рассчитанного на XXI век. Было отмечено, что предусмотренную статьями 10 и 11 документа E/CN.6/1997/WG/L.1 возможность для государств-участников не соглашаться на расследования можно было бы обеспечить с помощью положения о "негативном выборе". Ряд делегаций высказали мнение о том, что факультативный протокол не должен содержать статью, касающуюся оговорок. Было отмечено, что в любом случае оговорки к протоколу не должны затрагивать обязательства, взятые тем или иным государством как участником Конвенции. Некоторые делегации выступили за более конкретное положение, которое допускало бы только конкретные оговорки или запрещало бы конкретные оговорки.

#### Статья 21

71. Делегации согласились в предварительном порядке со статьей 21, содержащейся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1 и касающейся поправок к факультативному протоколу. Было предложено продолжить рассмотрение пункта 3 статьи 21, в котором, возможно, не охвачены процедурные поправки, не затрагивающие всех государств-участников.

#### Статья 22

72. Делегации согласились со статьей 22, содержащейся в документе E/CN.6/1997/WG/L.1, с оговоркой о процедуре расследования, предусматривающей денонсацию протокола в принципе, и предложили изменить его формулировку и привести ее в соответствие с формулировкой статьи 13 первого Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах. Рабочая группа согласилась с тем, что денонсация должна вступать в силу спустя шесть месяцев после даты получения Генеральным секретарем уведомления о денонсации.

#### Статьи 23 и 24

73. Делегации в предварительном порядке согласились со статьями 23 и 24 документа E/CN.6/1997/WG/L.1.

#### Ресурсы

74. Рабочая группа сознавала, что вступление факультативного протокола в силу будет иметь последствия в плане ресурсов. Она согласилась отложить рассмотрение данного вопроса до тех пор, пока не прояснится содержание протокола и не будет создана основа для более предметного обсуждения данного вопроса.

#### Замечания члена Комитета по правам человека

75. Рабочая группа ознакомилась с полезными замечаниями члена Комитета по правам человека г-жи Элизабет Эватт, которая описала различные аспекты работы Комитета в контексте первого Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах. Она сообщила, что предусмотренная первым Факультативным протоколом процедура не дает Комитету по правам человека права высказывать свое мнение в отношении внутреннего законодательства той или иной страны, а скорее, позволяет ему определять, согласуются ли законы и практика того или иного государства-участника с его международными обязательствами, вытекающими из факта ратификации того или иного договора или присоединения к нему. Она отметила, что большинство государств-участников уважают действующую в Комитете по правам человека практику делать запросы в отношении временных мер. Она также отметила, что те весьма немногочисленные сообщения, которые были получены Комитетом, были сочтены недопустимыми ввиду их несерьезного или сутяжнического характера. Она сообщила, что Комитет проводит различие между ситуациями, когда имелись внутренние средства правовой защиты, но их применение было неоправданно затянутым, и ситуациями, когда внутренние средства правовой защиты по существу отсутствовали.

-----